



## Univ.-Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink Universität des Saarlandes

### Publikationsliste – Liste de publications

(Mai 2024)

#### I. Monographische Buchpublikationen/Livres (monographies)

- 1) Kriminalität und Literatur im Frankreich des 18. Jahrhunderts. Literarische Formen, soziale Funktionen und Wissenskonstituenten von Kriminalitätsdarstellung im Frankreich der Aufklärung. Mit einem Vorwort von Rolf Reichardt. München/Wien, Oldenbourg-Verlag, 1983 (Reihe „Ancien Régime, Aufklärung und Revolution“, Band 8), 306 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Das politisch-historische Buch, 31/8, August 1983, S. 247f. (Horst Dippel); Synthesis (Bucarest), 11, 1984, S. 77-78 (Roxana Sorescu); French Forum, 9/3, September 1984, S. 376-377 (Manfred Kusch); Studi Francesi, 3, 1984, S. 563f. (Elio Moselle); Dix-Huitième Siècle, 16, 1984, S. 487 (Jacques Guilhaumou); Revue d'Histoire Littéraire de la France, Sept.- Oct. 1985, S. 880-881 (Michel Delon); Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte, 12, 1984, S. 837-839 (Hans Christian Pallach); Historische Zeitschrift, 240, 1985, S. 710-712 (Dirk Blasius); American Historical Review, 90, 1985, S. 425f. (Michael R. Weisser); Zeitschrift für Geschichtswissenschaft (DDR), 33, 1985, S. 852f. (Kurt Holzapfel/Katharina Middell); Annales Historiques de la Révolution Française, 262, Octobre - Décembre 1985, S. 577-579 (Claude Michaud); French Review, 59, March 1986, S. 302 (Margriet Bruyn Lacy); Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur, 96, 1986, S. 100-104 (Ulrich Schulz-Buschhaus); Arbitrium. Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft, 1986, S. 183-190 (Joachim Linder); Rivista Storica Italiana, 98/1, gennaio 1986, S. 319-321 (Girolamo Imbruglia); Lynchos (Grillby, Schweden), 85, 1986 (Anders Burius); Annales. E.S.C. (Paris), 3, 1987, S. 638-639 (Etienne François); Geschichte in Wissenschaft und Unterricht, 6, 1987, S. 383 (Hartmut Lohmann).

- 2) Schrift, Buch und Lektüre in der französischsprachigen Literatur Afrikas. Zur Wahrnehmung von Schriftlichkeit und Buchlektüre in einem kulturellen Epochenbruch der Neuzeit. Habilitationsschrift, Universität Bayreuth, November 1986, 545 S.; Tübingen, Niemeyer-Verlag, 1990 (Reihe „Mimesis. Untersuchungen zu den romanischen Literaturen der Neuzeit“, Band 5), 347 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Arcadia, 25/3, 1990, S. 328-329 (Martin Steins); Research in African Literatures, March 1991, S. 130-131 (Martin Steins); Genève-Afrique, 29/1, 1991, S. 134-135 (Koffi Anyinéfa); ZAST (Zeitschrift für Afrika-Studien, Wien), 9/10, 1991 (Raphaëla-Maria Marx); Französisch heute, 2, Juni 1992, S. 194-198 (Manfred Prinz); Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur, 102/2, 1992, S. 201-203 (Monika Wehrheim-Peucker); Revue de Littérature Comparée, 4, 1992, S. 494-496 (Robert Pageard); Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale, 2, 1992, S. 215-217 (Raphaëla-Maria Marx); Matatu, 9, 1992, S.

221-224 (Bernd Schulte).

- 3) (zus. mit Rolf Reichardt): Die Bastille. Zur Geschichte eines Kollektivsymbols der Französischen Revolution. Frankfurt/M., Fischer-Taschenbuchverlag, 1990, 335 S. Neuauflage als E-Book 2015.

**Amerikanische Übersetzung/Traduction americaine:** The Bastille. A History of a Symbol of Despotism and Freedom. Durham, Duke University Press, 1997 („Bicentennial Reflections on the French Revolution“).

**Rezensionen/Compte-rendus:** Süddeutsche Zeitung, Nr. 147, 1990, S. 25 (Theo Stammen); Frankfurter Rundschau, 14.7.1990 (Walter Grab); Die Zeit, Nr. 35, 24.8.1990 (Iring Fetscher); Neue Zürcher Zeitung, 5.7.1990 (Rainer Hoffmann). Dokumente. Zeitschrift für den Deutsch-Französischen Dialog, 6, Dezember 1990, S. 537 (Dieter Tiemann); Eighteenth-Century Studies, 24/4, Summer 1991, S. 506-508; Westfalen-Blatt, 4.7.1991 (Hartmut Horstmann); Das historisch-politische Buch, 38/12, Dezember 1990, S. 363-364 (Gerd Krumeich); Dix-Huitième Siècle, 23, 1991, S. 452 (Jens Häsel); American Historical Review, December 1991, S. 1552-1553 (Lynn Hunt); Zeitschrift für Geschichtswissenschaft, 2, 1991, (Kurt Holzapfel); Rivista Storica Italiana, anno CII, fasciolo II (Edoardo Tortarolo); Francia, 18, 2, 1991, S. 298-299 (François Labbé); Historische Zeitschrift, 254, 1992, S. 477-479 (Winfried Schulze); Annales. Histoire, Sciences Sociales, 4, Juillet-Août 1995 (Jacques Guilhaumou); French politics and society, Vol.16(2), 199, S. 81-84 (Donald Reid); Journal of interdisciplinary history, Vol. XXX (1), 1999, S. 123-124 (Norbert Schürer).

- 4) (zus. mit Rolf Reichardt): „Kauft schöne Bilder, Kupferstiche...“. Illustrierte Flugblätter und französisch-deutscher Kulturtransfer 1600-1830. Mainz, Verlag Hermann Schmidt, 1996, 129 S.

- 5) (zus. mit Christoph I. Barmeyer): Interkulturelle Qualifikationen im deutsch-französischen Management kleiner und mittelständischer Unternehmen (mit Schwerpunkt Saarland/Lothringen). St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 1997, 121 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Sietar Newsletter, 1, 1998, S. 98-99 (Hans Jörg Schlierer).

- 6) Einführung in die Landeskunde Frankreichs. Wirtschaft – Gesellschaft – Politik – Kultur – Mentalitäten. Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 2000 (Sammlung Metzler), 200 S.; 2. Aufl. 2003; 3., akt. und erw. Neuausgabe 2011; 4., akt. und erw. Neuausgabe 2018.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Französisch Heute, 32/1, 2001, S. 111-113 (Norbert Becker); Informationsdienst für Bibliotheken, 9, 2001, S. 2 (Sylvia Thiele), EKZ-Informationsdienst, 3, 2001 (Beate Fischer); Comparativ. Leipziger Beiträge zur Universalgeschichte und vergleichenden Gesellschaftsforschung, 10/4, 2001, S. 121-124 (Matthias Middell); Jahrbuch Extremismus und Demokratie, 13, 2001, S. 455; Zpol-Bibliographie, 4, 2001, S. 1802-1803; Kritikon Litterarum, 32, 2005, S. 85-87 (Beate Langenbruch).

- 7) La Conquête de l'Espace Public Colonial. Prises de parole et formes de participation d'écrivains et d'intellectuels dans la presse coloniale en Afrique Occidentale Française (1884-1960). Frankfurt/M., Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2003 (Reihe „Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas“), 290 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Etudes Africaines, 16, Décembre 2003 (Pierre Halen); Questions de Communication, 5, 2004, S. 379-382 (Pierre Halen); H-Soz-Kult, 17.12.2004, S.1-4 (Sabine Kube); Comparativ, 15/3, 2005, S. 123-135 (Georg Glasze).

- 8) (zus. mit Klaus Peter Walter, Ute Fendler, Georgette Stefani-Meyer, Christoph Vatter): Französische Kultur- und Medienwissenschaft. Eine Einführung. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2004, 261 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** H-Soz-Kult, Juli 2005, 7 Seiten (Stefanie Averbek); Romanische Forschungen, 2006, S. 534-537 (Thomas Weber); Studi francesci, 2009, S. 689-690 (Rita Unfer-Lukoschick).

- 9) Interkulturelle Kommunikation. Interaktion – Kulturtransfer – Fremdwahrnehmung. Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, 2005 (Metzler Studienbücher), 210 S.; 2.,

erweiterte und verb. Neuauflage 2008; 3. erweiterte und verb. Neuaufl. 2012, 240 S.; 4. Verb. Neuauflage 2016, 236 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** <http://www.socialnet.de/rezensionen/13826.php> (vom 29.11.2012, Wolfgang Rechten) [eingesehen am 19.05.2016]; <https://www.socialnet.de/rezensionen/7301.php> (vom 19.12.2009, [eingesehen am 12.08.2021]; Brünner hefte zu Deutsch als Fremdsprache, Jg. 8, n°1, 2015, S. 54-56 (Edina Borovská).

- 10) „Le livre aimé du peuple“. Les almanachs québécois de 1777 à nos jours. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2014, 422 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Le Devoir (Montréal), 12./13.04.2014, Cahier livres, S. 1f. (Paul Bennett); Lettres Québécoises, n°155, automne 2014, S. 50 (Michel Gaulin); [http://www.culturehebdo.com/livres\\_fev\\_2014.htm](http://www.culturehebdo.com/livres_fev_2014.htm) (Montréal); Le lecteur (Montréal), 11 novembre 2014 (Manouane Beauchamp); Nuit Blanche (Québec), 136, automne 2014, S. 54-56 (Jean-Guy Hudon); Histoire et Civilisation du Livre. Revue Internationale, t. X, 2014, S. 481-483 (Jean-Marie Mouthon); Globe. Revue Internationale d'Études Québécoises, vol. 17, n°1, 2014, S. 253-256 (Jacques Michon); Recherches Sociographiques, vol 55, n°3, septembre-décembre 2014, S. 593-594 (Carmen Mata Barreiro); Questions de Communication, vol. 26, 2014, S. 375-377 (Nicolas Brucker); Revue d'Histoire de l'Amérique Française, vol. 68, n 3-4, hiver-printemps 2015, p. 417-419 (Philippe Rioux) ; Zeitschrift für Kanada-Studien, 64, 2015, S. 174-176 (Klaus-Dieter Ertler); Central European Journal of Canadian Studies/Revue d'Études Canadiennes en Europe Centrale 10/11, 2016, S. 154-155 (Katalin Kurtosi) ; Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur, 127, 2017/1-2, S. 150-152 (Maria Lieber/Christoph Oliver Mayer).

## II. Herausgeberschaft von Sammelwerken/Ouvrages collectifs und Texteditionen/Éditions de textes

- 1) (zus. mit János Riesz): Léopold Sédar Senghor. Eine Ausstellung der Universität Bayreuth. Bayreuth, o. V., 1979, 40 S.
- 2) Mémoire pour la fille Cléreaux (Rouen 1785). Présentation et annotations par Hans-Jürgen Lüsebrink. Oxford, Voltaire Foundation, 1982 (Reihe „Studies on Voltaire and the eighteenth century“, Band 208), S. 323-372.
- 3) (zus. mit János Riesz): Feindbild und Faszination. Vermittlerfiguren und Wahrnehmungsprozesse in den deutsch-französischen Kulturbeziehungen. Frankfurt/M., Diesterweg-Verlag, 1984 (Reihe „Schule und Forschung“), 164 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Dokumente, 2, Juni 1985, S. 189-190 (Hans-Günther Brüske); Schulverwaltungsblatt für Niedersachsen, 7, 15. Juli 1985, S. 1441 (Seifert); Praxis des Neusprachlichen Unterrichts, 3, Juli/September 1985, S. 319-320 (W. Fekl); Frankreich Akzente, 1, Juni 1985, S. 29 (Beate Schlanstein); Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung, 43/44, 1986, S. 209-212 (Jürgen Sieß). Der Fremdsprachliche Unterricht, August 1988, S. 31-32 (Herbert Christ); Francia, 6, 1987, S. 1019-1021 (Gonthier- Louis Fink).
- 4) Histoires curieuses et véritables de Cartouche et de Mandrin. Textes présentés par Hans-Jürgen Lüsebrink. Introduction (S. 7-76), choix de textes et annotations. Paris, Montalba-Arthaud, 1984 (Collection „Bibliothèque Bleue“), 379 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Dix-Huitième Siècle, 17, 1985, S. 424f. (Gilles Duval); Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung, 40, 1985, S. 426f. (Michel Delon); Journal of Modern History, 58/4, December 1986, S. 939-941 (Raymond Birn); Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, Avril-Juin 1987, S. 158-161 (Patrice Peveri); Revue des Etudes sud-est européennes (Bucarest), 26/4, 1988, S. 357-358 (Catalina Velculescu).
- 5) (zus. mit Lise Andries und Jean Balcou): « Littératures populaires ». N° thématique de la revue „Dix-Huitième Siècle“. Avec une présentation. In: Dix-Huitième Siècle, 18, 1986, S. 1-188.
- 6) (zus. mit Günter Berger): Literarische Kanonbildung in der Romania. Beiträge aus dem Deutschen Romanistentag 1985. Rheinfelden, Schäuble-Verlag, 1987 (Reihe „Romanistik“, N. F. 3), 300 S.
- 7) (zus. mit Barbara Rupp): Littérature et Révolution Française. Textsammlung für Französischkurse im gymnasialen Bereich. Berlin/Bielefeld, Cornelsen-Verlag, 1988, 64 S.
- 8) Guillaume-Thomas Raynal und Denis Diderot: Die Geschichte beider Indien. Ausgewählt und erläutert von Hans-Jürgen Lüsebrink. Nördlingen, Greno-Verlag, 1988 (Die Andere Bibliothek, Bd. 42), 347 S.; 2. ergänzte Auflage, Berlin, Die Andere Bibliothek, 2013 (Reihe „Extradrucke der Anderen Bibliothek“), 368 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** FAZ (Literaturbeilage), 6.12.1988 (Walter von Rossum); Das Achtzehnte Jahrhundert. Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft zur Erforschung des Achtzehnten Jahrhunderts, 14/1, 1990, S. 72-74 (Robert Fleck).
- 9) (zus. mit Rolf Reichardt): Handbuch der politisch-sozialen Grundbegriffe in Frankreich, 1680-1820. München, Oldenbourg-Verlag, 1990, Heft 11 ff. (ab Heft 11/1990 Mitherausgeberschaft, zusammen mit Rolf Reichardt und Jörn Leonhard). Bisher letzter erschienener Band: Heft 22: „Opinion publique“ (Christine Vogel), „Révolution“ (Rolf

Reichardt), „Contre-révolution“ (Friedemann Pestel), Berlin/Boston, De Gruyter Oldenbourg, 2021, 233 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Francia 21,4/2021 (zu Heft 22, Jacques Guilhumou).

- 10) (zus. mit Manfred Tietz): Lectures de Raynal – L’Histoire des deux Indes en Europe et en Amérique au XVIIIe siècle. Actes du colloque de Wolfenbüttel. Oxford, Voltaire Foundation, 1991 (Reihe „Studies on Voltaire and the eighteenth century“, Bd. 286), 399 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Revue du Rouergue, 28, Hiver 1991 (Gilles Bancarel); Trienio-Ilustración Liberalismo (Madrid), 18, noviembre 1991, S. 161-163 (Alberto Gil Novales); Recherches sur Diderot et l’Encyclopédie, 12, 1992, S. 193-194 (Sylviane Albertan-Coppola); Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung, 71/72, 1993, S. 280-283. (Ottmar Ette); Revue d’Histoire Littéraire de la France, Octobre-Décembre 1993, S. 930-931 (Georges Daniel); Diacritics, 23/3, 1993, S. 48-68 (Srinivas Aravamudan); British Journal for Eighteenth-Century Studies, 16, 1993, S. 264-265 (Cecil P. Courtney); Francia, 20, 1993, S. 232-235 (Sergueï Karp); Arcadia, Vol. 28, 1993, S.195-198 (François Moureau); French Studies, 63/3, July 1994, S. 333-334 (Peter Jimack); Das Achtzehnte Jahrhundert. Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, 18/2, 1994, S. 194-197 (Gudrun Gersmann); Modern Language Review, Vol.88, p.985 (R. Niklaus).
- 11) (zus. mit Lutz Rüstow, Dietrich Gross und Rüdiger Pfromm): Nationale und regionale Gedenk-, Fest- und Feiertage in Deutschland und Frankreich. Ein Beitrag zu einer anthropologischen Landeskunde. Ludwigsburg, Carolus-Magnus-Kreis, 1991, 60 S.
- 12) „Der französische Nationalismus – Diskurse und Ideologien (18.-20. Jahrhundert)“. Dossier. In: Lendemains. Zeitschrift für vergleichende Frankreichforschung. 62, 1991, S. 5-55.
- 13) (Hg. zus. mit Hans-Theo Siepe): Romanistische Komparatistik. Begegnungen der Texte – Literatur im Vergleich. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 1993, 284 S.  
**Rezension/Compte-rendu:** Dokumente. Zeitschrift für den Deutsch-Französischen Dialog, 2, 1994, S. 167-168 (Karoline Reinstadler); Arcadia, Vol. 29, 1994, S. 313-316 (Frank Baasner).
- 14) (Hg. zus. mit Josef Gugler und Jürgen Martini): Literary Theory and African Literature. Théorie Littéraire et Littérature Africaine. Berlin u. a., LIT-Verlag, 1994 (Reihe „Beiträge zur Afrikaforschung“, Bd. 3), 172 S.  
**Rezension/Compte-rendu:** Présence francophone, 49, 1996, S. 185-188 (Cilas Kemedjio).
- 15) Nationalismus im Mittelmeerraum. Passau, Passavia Universitätsverlag, 1994, 167 S.  
**Rezension/Compte-rendu:** Lendemains, 86/87, 1997, S. 259-260 (Hans-Jürgen Hartmann).
- 16) (Hg. zus. mit Alexandre Mussard): Avantages et désavantages de la découverte de l’Amérique. Dossier réuni et commenté par Hans-Jürgen Lüsebrink et Alexandre Mussard. Saint-Etienne, Publications de l’Université de Saint-Etienne, 1994 (Collection „Lire le XVIIIe siècle“ dirigé par Henri Duranton), 147 S. ; Neuauflage Paris, Classiques Garnier, 2023.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Revue du Rouergue, 343, 1995, S. 442 (Gilles Bancarel); Revue d’histoire littéraire de la France Paris, 1995, S. 326-327 (Béatrice Touitou) ; Dix-huitième Siècle Paris, 27, 1995, S.575 (M. Dorigny); Referatedienst zur Literaturwissenschaft, 28/1, 1996, S. 107-108 (Thomas Bremer); Modern Language Review, Vol.90, p.1009 (Robert Niklaus); French Studies London, 1997, S.82-83 (François Moureau).
- 17) (Hg. zus. mit Dorothee Röseberg): Landeskunde und Kulturwissenschaft in der Romanistik. Theorieansätze. Unterrichtsmodelle, Forschungsperspektiven. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1995, 224 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Quo Vadis. Zeitschrift für eine aktuelle Romanistik, 6, 1995, S. 105-109 (Robert Tanzmeister); Cirac-Forum. Bulletin pour la coopération franco-allemande dans les sciences humaines et sociales, 33, Avril 1996, S. 23-24 (Albrecht Sonntag); Bock, Hans Manfred: „«Landeskunde und Kulturwissenschaften in der Romanistik». Zwischenruf zu einer ungeliebten, aber unumgänglichen Diskussion“. In: Frankreich-Jahrbuch 1996, S. 245-252; Lendemains. Etudes comparées sur la France/ Vergleichende Frankreichforschung, 85, 1997, S. 136-139 (François Beilecke); Anregung, 3, 1998; Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43/4, 1996, S. 436-437 (Herbert Christ).

- 18) (Hg. zus. mit Anthony Strugnell): L'Histoire des deux Indes: réécriture et polygraphie. Oxford, Voltaire Foundation, 1995 (Reihe „Studies on Voltaire and the eighteenth century“, Bd. 333), 444 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Revue du Rouergue, 31, 1992, S. 393-394 (Gilles Bancarel); Bulletin de la société d'étude du dix-huitième siècle, 6, 1992, S. 15-16 (Jean Mondot); Le Monde, 19 avril 1996, Le Monde des livres, S. ii, (Pierre Lepape); Studi francesi Torino, 1997, S. 393-394 (Fabbricino Trivellini); Dix-huitième Siècle Paris, 1998, S. 669 (Gerhardt Stenger).

- 19) (Hg. zus. mit Roger Chartier): Colportage et lecture populaire. Imprimés de large circulation et littératures de colportage en Europe, XVIIe-XIXe siècles. Paris, IMEC Editions/Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1996 (Collection „In-Octavo“, Bd. 4), 467 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Bulletin des Bibliothèques de France Paris, 4, 1997, S. 83-84 (Yvonne Johannot); Dix-huitième Siècle Paris, 1997, S. 672-673 (Georges Dulac); Revue française d'histoire du livre Genève, 1998, S. 430-431 (Sabine Juratic); Revue d'histoire de la France Paris, 1998, S. 1147-1148 (Jacques Migozzi); Bulletin du bibliophile Paris, 1998, S. 208-209 (Albert Labarre); Lendemains, 24/93, 1999, S. 150-152 (Hans-Jürgen Hartmann).

- 20) (Hg. zus. mit Aleida und Jan Assmann und Alois Hahn): Schleier und Schwelle. Geheimnis und Öffentlichkeit. Archäologie der literarischen Kommunikation V,1. München, Fink-Verlag, 1997, 327 S.

- 21) (Hg. zus. mit Rolf Reichardt, Annette Keilhauer und René Nohr): Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich/Deutschland 1770-1815. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1996, 2 Bde. (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Bde. 9.1 und 9.2), 1001 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Leipziger Jahrbuch zur Buchgeschichte, 8, 1998, S. 403-407 (Bärbel Raschke); Romanische Forschungen, 112. Band, H. 3, 2000, S. 384-389 (Gunther Verheyen); Revue de littérature comparée, LXXIII, 1999, S. 394-395 (Jacques Voisine); Dix-huitième siècle, XXXI, 1999, S.556-557 (Caroline Jacot-Grappa); Eighteen-Century Studies, XXXIV, 2000/01, S. 321-324 (Birgit Tautz); Revue d'histoire littéraire de la France, 103, 2003, S. 205-207.

- 22) (Hg. zus. mit Christian Autexier, Bernhard Kramann, Manfred Schmeling und Christian Weber): Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Bd. 1, 1997, Themenheft „Ausbildung und Forschung im deutsch-französischen Dialog“. Problemaufriss bilateraler Zusammenarbeit. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 1997, 195 S.

- 23) (Hg. zus. mit Bernd Lenz): Fremdheitserfahrung und Fremdheitswahrnehmung in okzidentalischen Gesellschaften. Passau, Rothe-Universitätsverlag, 1999, 450 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Lendemains, XXIV, 95-96, 1999, S. 174-175 (Hans-Jürgen Hartmann).

- 24) Die französische Kultur – interdisziplinäre Annäherungen. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 1999 (Reihe „Annales Saraviensis“, Bd. 12), 266 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Französisch heute, XXXI, 2000, S. 372-373 (Norbert Becker); Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis vereint mit Die Neueren Sprachen, LIV, 2001, S. 174 (Barbara Stein);

Romanische Forschungen, CXIII, 2001, S. 530-533 (Gunther Verheyen); Neusprachliche Mitteilungen, LIV, 2001, S. 174 (Barbara Stein).

- 25) (Hg. zus. mit Marie-Jeanne Choffel-Mailfert): Regards croisés vers une culture transfrontalière. Données, enjeux, perspectives. Paris/Montréal, L'Harmattan, 1999, 142 S.
- 26) (Hg. und verf. zus. mit Micheline Cambron): Presse et littérature. La circulation des discours dans l'espace public. N° thématique de la revue „Etudes françaises“ (Montréal), 36/3, juillet 2000, 160 S.
- 27) (Hg. und verf. zus. mit Jean-Yves Mollier und Susanne Greilich): Presse et événement: journaux, gazettes, almanachs (XVIIIe-XIXe siècles). Actes du colloque international de Saarbrücken. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2000 (Collection „Convergences“), 320 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Jahrbuch für Kommunikationsgeschichte, 4. Band, 2002 (Brigitte Scherbacher-Posé); Revue belge de philologie et d'histoire, LXXX, 2002, S. 696-702 (Olivier Damme); Bulletin des Bibliothèques de France, 48/5 (Christophe Pavlidès); Lendemains, 28. Jg., n°112, 2003, S. 136-137 (Christophe Losfeld).
- 28) (Hg. zus. mit Papa Samba Diop): Littératures et Sociétés Africaines. Regards comparatistes et perspectives interculturelles. Mélanges offerts à János Riesz à l'occasion de son soixantième anniversaire. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2001, 593 S.
- 29) (Hg. zus. mit Robert Dion und János Riesz): Écrire en langue étrangère. Interférences de langues et de cultures dans le monde francophone. Québec, Editions Nota Bene/Frankfurt/M., IKO-Verlag, 2002, 567 S.
- 30) Lettres de Berlin et d'autres villes d'Europe, par Edmond de Nevers. Texte établi, présenté et annoté par Hans-Jürgen Lüsebrink. Québec, Editions Nota Bene, 2002, 294 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** H-Net. Clio-Online, 2004-2-136 (Matthias Middell); H-Soz-Kult, Rezensionen (Webzeitschrift), 27.5.2004, S. 1 (Matthias Middell); Tangence 72, Sommer 2003, S. 151-153 (Frédéric Durand); Zeitschrift für Kanada-Studien, 2005, S. 193-195 (Peter Klaus).
- 31) (Hg. und verf. zus. mit Jean-Yves Mollier, York-Gothart Mix und Patricia Sorel): Les Lectures du peuple en Europe et dans les Amériques (XVIIe-XXe siècles). Bruxelles, Editions Complexe, 2003 (Collection „Histoire Culturelle“), 348 S.
- 32) (Hg. und verf. zus. mit Klaus Peter Walter): Interkulturelle Medienanalyse. Methoden und Fallbeispiele aus den romanischen Kulturen des 19. und 20. Jahrhunderts. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2003 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Bd. 6), 234 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Zeitschrift für Kanada-Studien, 45, 2004, S. 172-174 (Klaus-Dieter Ertler); Zeitschrift für romanische Philologie Berlin, New York, 121, 2005, S. 676-679 (Ulrich Mücke); Romanische Forschungen, 117/4, 2005, S. 542-545 (Monika Haberer);
- 33) Transferts culturels entre l'Europe et l'Amérique du Nord aux XVIIIe et XIXe siècles. Circulation des savoirs, réappropriations formelles, réécritures. N° thématique de la revue : Tangence (Québec), 72, été 2003, S. 5-110.
- 34) (Hg. zus. mit Katharina Städtler): Les littératures africaines de langue française à l'époque de la postmodernité. Etat des lieux et perspectives de la recherche. Oberhausen, Athena-Verlag, 2004 (Reihe „Studien zu den Literaturen und Kulturen Afrikas“), 248 S.  
**Rezension/Compte-rendu:** Études littéraires africaines Paris, 20, 2005. S. 69-72 (Malela Buata).

- 35) Konzepte der Interkulturellen Kommunikation. Theorieansätze und Praxisbezüge in interdisziplinärer Perspektive. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2004 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Bd. 7), 280 S.
- 36) Américanités francophones. Ancrages médiatiques, mises en perspective historiques et comparatistes. N° thématique de la revue: Globe. Revue internationale d'études québécoises, 7/2, 2004, 154 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Studi francesi (Torino), 2006, S. 641-642 (Alessandro Corio); Ponti, 2006, S. 279-280 (Cristina Brancaglioni).
- 37) (Hg. zus. mit Jeremy Popkin): Enlightenment, Revolution and the periodical press. Oxford, Voltaire Foundation, 2004 (Reihe "Studies on Voltaire and the eighteenth century"), 226 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Historische Zeitschrift, 281, 2005, S. 188-189 (Fuchs, Peter); Das Achtzehnte Jahrhundert, 30/1, 2006, S. 139-141 (Karin Angelike); Studi Francesi (Torino), 2006, S. 155-156 (Peter Balazs).
- 38) Das Europa der Aufklärung und die außereuropäische koloniale Welt. Göttingen, Wallstein-Verlag, 2006 (Reihe „Das Achtzehnte Jahrhundert“, Supplementa, Bd. 11), 408 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** <http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/rezensionen/2007-1-205> (Christian Büschges); Sehepunkte.de. Rezensionenjournal für Geschichtswissenschaften, 7/10, 2007, S.1-4 (Antje Flüchter) <http://www.sehepunkte.de/2007/10/11228.html>; KulturPoetik, Band 7, H. 2, 2007, S. 284-286 (Yomb May); Comparativ, 17, 2007, S. 206-208 (Michel Espagne); Archiv für Kulturgeschichte, 2008, S. 233-235 (Walter Demel); Dix-Huitième Siècle (Paris), 2008, S. 725-726 (Gérard Laudin); Francia-Recensio 2010/1, 3 S. (Olaf Asbach).
- 39) (Hg., zus. mit Laurent McFalls): Au-delà des „Area Studies“. Perspectives comparatistes et interculturelles. Themenheft der Zeitschrift: Lendemains. Zeitschrift für Interdisziplinäre Frankreichforschung, 31/122-123, 2006, S. 8-114.
- 40) (Hg., zus. mit Robert Dion, Frances Fortier, Barbara Havercroft): Vies en récit. Formes littéraires et médiatiques de la biographie et de l'autobiographie. Québec, Éditions Nota Bene, 2007 (Collection „Convergences“), 592 S.  
**Rezension/Compte-rendu:** Questions de Communication, n°14, 2008, p. 343-345 (Alain Cyr Pangop).
- 41) (Hg., zus. mit Hélène Destrempe): Images de l'Amérindien au Canada francophone: littérature et image. N° thématique de la revue: Tangence (Québec), 85, automne 2007, 125 S.
- 42) (Hg., zus. mit Ute Fendler und Christoph Vatter): Francophonie et globalisation culturelle. Politique, Médias, Littératures. Frankfurt/M., IKO-Verlag, 2008 (Reihe „Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas“, Bd. 30), 288 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** Questions de Communication, n°14, 2008, p. 345-347 (Alain Cyr Pangop); Comparatio. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft, Vol. 1, n° 1, 2009. p. 169-173. (Linda Simonis); Ponts 10, 2010, S. 246-248 (Andrea Schincariol).
- 43) (Hg., zus. mit Patricia Oster): Am Wendepunkt. Deutschland und Frankreich um 1945 – zur Dynamik eines transnationalen Feldes. Dynamiques d'un champ culturel ‚transnational‘ – l'Allemagne et la France vers 1945. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2008 (Reihe „Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes“, Bd. 7), 305 S.



**Rezensionen/Compte-rendus:** Lendemains, 35, 2010, S. 263-268 (Hanna Milling); Romanische Forschungen, 123, 2011, S. 419-424 (Margarete Mehdorn).

- 44) (Hg., zus. mit Olivier Dard): *Américanisations et anti-américanismes comparés*. Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2008, 260 S.

- 45) (Hg., zus mit Anthony Strugnell, Andrew Brown, Cecil Courtney, Georges Dulac, Gianluigi Goggi): *Guillaume-Thomas Raynal: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes*. Edition critique. Ferney-Voltaire, Centre International d'étude du XVIIIe siècle, 2010, Bd. 1, 770 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, n° 45, Varia, 2011 (Marie Leca-Tsiomis). (<http://rde.revues.org/index4763.html>); *Comparatio. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft*, Bd. 3, H. 2, 2011, S. 355-356 (Alix Winter); *French Studies*, 2012, Vol. 66(2), S. 244-245 (Felicia Gottmann); *Cromohs*, Issue 18, 2013, S. 23-35 (Marco Platania); *Storia della Storiografia*, 63-1, 2013, S. 125-136 (Marco Platania).

- 46) (Hg., zus. mit Gabriele B. Clemens und Jean El Gammal): *Städtischer Raum im Wandel. Modernität – Mobilität – Repräsentationen/Espaces urbains en mutation. Modernités – mobilités – représentations. Vice Versa*. Deutsch-Französische Kulturstudien. Berlin, Akademie-Verlag, 2011, 436 S.

**Rezension/Compte-rendu:** *Romanische Forschungen*, 126, 2014, S. 410-413 (Nicole Pöppel).

- 47) (Hg., zus. mit Michèle Garneau und Walter Moser): *Enjeux interculturels des médias. Altérités, transferts et violences*. Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2011 (Collection „Transferts culturels“), 384 S.

- 48) (Hg., zus. mit Isaac Bazié): *Violences postcoloniales. Représentations littéraires et perceptions médiatiques*. Berlin u. a., LIT-Verlag, 2011 (Reihe „Littératures et cultures francophones hors d'Europe“, Bd. 4), 326 S.

**Rezensionen/Comptes-rendus:** *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Band 12, 2012, S. 252-254; *Ponts. Langues, littératures, civilisations des pays francophones*, n°13, 2013, S. 262-264 (Maria Benedetta Collini); *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, 63.3, 2013, S. 423-425 (Christoph Oliver Mayer); *Frankreich-Forum* 12, 2012, S. 252-254 (Fermin Suter); *Romanische Forschungen*, 126, 2014, S.221-230 (Markus Arnold); *Lendemains*, 41, 2016, S. 114-118 (Isabella von Treskow).

- 49) (Hg., zus. mit Christoph Vatter und Joachim Mohr): *Interkulturelles Lernen im inter-regionalen Schüleraustausch zwischen Deutschland und Frankreich. Evaluationsergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projektes ILIS*. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2011 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Bd. 12), 322 S.

- 50) (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): *France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. (Vol.1)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 1)*. Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 2011 (Reihe „Convergences“, Bd. 64), 323 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Band 12, 2012, S. 273-274; *Frankreich-Forum* 12, 2012, S. 273-274 (Sandra Schmidt).

- 51) (Hg., zus. mit Albert Gouaffo und Lutz Götze): *Discours topographiques et constructions identitaires en Afrique et en Europe. Approches interdisciplinaires/Topographische Diskurse und identitäre Konstruktionen in Afrika und Europa. Interdisziplinäre Annäherungen*. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2012, (Reihe „Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft“, Bd. 60), 234 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Ponts 15, 2015, S. 165-168 (Liana Nissim).

- 52) (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l’Autre. (Vol.2)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 2). Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 2012 (Reihe „Convergences“, Bd. 69), 429 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, 13, 2014, S. 290-291 (Ansbert Baumann).

- 53) (Hg., zus. mit York-Gothart Mix und in Zusammenarbeit mit Jan Fickert und Bianca Weyers): Französische Almanachkultur im deutschen Sprachraum (1700-1815). Gattungsstrukturen, komparatistische Aspekte, Diskursformen. Göttingen, Verlag V&R unipress, 2013 (Reihe „Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand“, Bd./Vol. 3), 318 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Comparatio. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft, 2/2013, S. 350-352 (Annette Simonis); Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte, 39. Jg., H. ½, 2015, S. 243-245 (Fritz Nies); Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 39, H. 2, 2015, S. 273-276 (Michel Grimberg).

- 55) (Hg., zus. mit Valérie Deshoulières und Christoph Vatter): Europa zwischen Text und Ort. Interkulturalität in Kriegszeiten (1914-1954)/L’Europe entre Texte et Lieu. Interculturalités en temps de guerre (1914-1954). Bielefeld, Transcript-Verlag, 2013 (Frankreich Jahrbuch der Universität des Saarlandes, Bd. 12), 327 S.

- 55) (Hg., zus. mit Jérôme Vaillant): Civilisation allemande/Landes-Kulturwissenschaft Frankreichs. Bilan et perspectives dans l’enseignement et la recherche/Bilanz und Perspektiven in Lehre und Forschung. Villeneuve d’Ascq, Septentrion, 2013. 345 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Dokumente/Documents. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog/Revue du dialogue franco-allemand, 1/2014, S. 85 (Jérôme Pascal); Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, 13, 2014, S. 301-303 (Jean-Claude Bationo); Lendemains, 42. Jg. 2017, S. 133-139 (Sonja Malzner).

- 56) (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l’Autre. (Vol.3)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 3). Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 2013 (Reihe „Convergences“, Bd. 75), 379 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Frankreich-Jahrbuch der Universität des Saarlandes, Bd. 13, 2014, S. 290-291 (Ansbert Baumann).

- 57) (Hg., zus. mit Christoph Vatter und Joachim Mohr): Praktikum/Stage. Interkulturelle Herausforderungen, praktische Umsetzung und didaktische Begleitung von schulischen Praktika im Partnerland. Ergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projekts NEWAP. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2013 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Bd. 13), 394 S.

- 58) (Hg., zus. mit Christoph Vatter): Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2013 (Reihe „Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft“, Bd. 64), 200 S.

- 59) (Hg., zus. mit Christiane Solte-Gresser und Manfred Schmeling): Zwischen Transfer und Vergleich. Theorien und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive. Wiesbaden, Franz-Steiner-Verlag, 2013 (Reihe „Vice Versa.

Deutsch-französische Kulturstudien“, Bd. 5), 455 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Dokumente 3, 2014, S. 71-74 (Jérôme Pascal); Revue de littérature comparée, 89, 2015, S. 331-333 (Christine Lombez); Komparatistik. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Vol. 2014/2015, p. 337-340 (2015) (Hubert Roland); IASL Online, 20.11.2015, S. 1-8 (Friedrike

- 60) (Hg., zus. mit Michel Espagne): La romanistique allemande. Un creuset transculturel. Themenheft der Zeitschrift: Revue Germanique Internationale, 19, 2014, 200 S.

- 61) (Hg., zus. mit Mechthild Gilzmer und Christoph Vatter): 50 Jahre Elysée-Vertrag (1963-2013)/ Les 50 ans du Traité de l’Elysée (1963-2013). Traditionen, Herausforderungen, Perspektiven/ Traditions, défis, perspectives. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2014 (Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Bd. 143), 222 S.

- 62) (Hg., zus. mit Marc-André Bernier und Clorinda Donato): Jesuit Accounts of the Colonial Americas. Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities. Toronto, Toronto University Press, in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the William Andrews Clark Memorial Library, 2014, 480 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 40, H. 1, 2016, S. 112-114 (Damien Tricoire); New Perspectives on the Eighteenth-Century, 2016, S. 104-106 (Kevin Sedeno-Guillen); Journal of Early Modern History, 22, 2018, S. 302-305 (Ana Carolina Hosne).

- 63) (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l’Autre. (Vol.4)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 4). Bern u.a., Peter-Lang-Verlag, 2014 (Reihe „Convergences“, Bd. 82), 400 S.

- 64) (Hg., zus. mit Aurélien Boivin et Jacques Walter): Régionalismes littéraires et artistiques comparés. Québec/Canada – Europe. Nancy, Éditions Universitaires de Lorraine, 2014 (Coll. Questions de Communication. Série Actes 22), 308 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Zeitschrift für Kanada-Studien (ZKS), 36. Jahrgang 2016, S. 164-169 (Ralf Lohse); Romanische Forschungen, 129, 2017, S. 256-259 (Marion Kühn).

- 65) (Hg., zus. mit Sylvère Mbondobari): Villes coloniales/métropoles postcoloniales. Représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés. Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2015 (édition lendemains, Bd. 37), 283 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Romanica Silesiana, n°11, t.2, 2016, S. 155-157 (Marcin Janczak); Romanische Forschungen, 128, 2016, S. 429-431 (Franziska Ninon).

- 66) (Hg., zus. mit Michel Espagne): Transferts de savoirs sur l’Afrique. Paris, Karthala, 2015, 331 S.

- 67) (Hg., zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer): Interregionale Gewerkschaftsräte. Historische, sozialwissenschaftliche und interkulturelle Analysen. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 2015 (Reihe „Forschung aus der Hans-Böckler-Stiftung“, Bd. 179), 311 S.

- 68) (Hg., zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls): Of ‘Contact Zones’ and ‘Liminal Spaces’. Mapping the Everyday Life of Cultural Translation. Münster/New York, Waxmann, 2015 (Reihe „Diversity“, Bd. 1), 135 S.

**Rezension/Compte-rendu:** Dokumente/Documents. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 2/2017, S.

96 (Gérald Foussier).

- 69) (Hg., zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls): *Spaces of Difference. Conflicts and Cohabitation*. Münster/New York, Waxmann, 2016 (Reihe "Diversity", Bd. 2), 257 S.
- 70) (Hg., zus. mit Manfred Schmeling): *Romain Rolland. Ein transkultureller Denker – Netzwerke, Schlüsselkategorien, Rezeptionsformen/Romain Rolland. Une pensée transculturelle – réseaux, notions clés, formes de réception*. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2016 (Reihe *Vice Versa. Deutsch-französische Kulturstudien* Bd. 6), 331 S.
- 71) (Hg., zus. mit Gundula Gwenn Hiller, Patricia Oster-Stierle und Christoph Vatter): *Interkulturelle Kompetenz in deutsch-französischen Studiengängen. Les compétences interculturelles dans les cursus franco-allemands*. Wiesbaden, Springer VS, 2017, 299 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** *Dokumente/Documents. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog*, 2/2017, S. 77-78 (Gérald Foussier: « Interculturalité. Un ambitieux projet de recherche interdisciplinaire ») ; *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Bd. 16, 2017/18, S. 269-270 (Éric Davoine).
- 72) (Hg., zus. mit Christophe Charle und York-Gothard Mix): *Transkulturalität nationaler Räume in Europa (18. bis 19. Jahrhundert). Übersetzungen, Kulturtransfer und Vermittlungsinstanzen. La transculturalité des espaces nationaux en Europe (XVIIIe – XIXe siècles). Traductions, transferts culturels et instances de médiations*. Göttingen, V&R Unipress, 2017 (Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand vol. 6), 481 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** *literaturkritik.de. Rezensionenforum*, 11. November 2017.
- 73) (Hg. zus. mit Claudia Polzin-Haumann und Christoph Vatter): „Alles Frankreich oder was?“ - Die saarländische Frankreichstrategie im europäischen Kontext/“La France à toutes les sauces?“ La „Stratégie France dans le contexte européen. Interdisziplinäre Zugänge und kritische Perspektiven/Approches interdisciplinaires et perspectives critiques. *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Bd. 13 (2015/16). Bielefeld, Transcript-Verlag, 2017, 250 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur*, 218,1, S. 93-98 (Philipp Krämer); *Francia Recensio*, 2018/3, S.1-3 (Christian Schulz).
- 74) (Hg., zus. mit Hanco Jürgens): *Ökonomisches Wissen in enzyklopädischen Sammelwerken des 18. Jahrhunderts – Strukturen und Übersetzungen/ Economic knowledge in 18th century encyclopedic compilations – structures and translations*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 41, Heft 2, 2017, S. 197-276.
- 75) *L'Adresse à l'Assemblée Nationale (31 mai 1791) de Guillaume-Thomas Raynal. Positions, polémiques, répercussions. Textes présentés et annotés par Hans-Jürgen Lüsebrink*. Paris, Société Française d'Étude du XVIIIe Siècle, 2018 (Coll. *Dix-Huitième Siècle*), 329 S.  
**Rezensionen/Compte-rendus:** *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 43, Heft 2, 2019, S. 277-279 (Damien Tricoire) ; *Lumières (Presses Universitaires de Bordeaux)*, 32, 2019, S. 187-189 (Jean Mondot); *French Studies*, vol. 74, april 2020, S. 300-301 (Pierino Gallo) ; *Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, Jg. 45, n°177, 2020, S. 141-143 (Gilles Bancarel) ; *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur*, 129, 2019/2, S. 201-204 (Timothée Léchet) ; *Eighteenth-Century Studies*, vol. 54, n°3, 2021, S. 750-753 (Clorinda Donato) ; *Romanische Forschungen*, n°4, 2021 , S. 573-574 (Olivier Ritz) ; *Dix-Huitième Siècle*, n°54, 2022, S. 694-696 (Raymonde Monnier).
- 76) (Hg., zus. mit Julia Pröll und Henning Madry): *Médecins-écrivains français et francophones. Imaginaires – poétiques - perspectives interculturelles et transdisciplinaires*. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2018 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden

Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 84), 386 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Études littéraires africaines*, 47, 2019, S. 229-232 (Ninon Chavoz) ; *Francofonia*, 78, 2020, S. 291-293 ; *Lendemains - Études comparées sur la France* 45, 177, 2020. Tübingen, Narr, S. 136-140 (Anna Magdalena Elsner) ; *Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und Vergleichende Gesellschaftsforschung*, vol. 31, n°2, 2021, S. 282-283 (Matthias Middell).

- 77) (Hg., zus. mit Andrew Brown): Guillaume-Thomas Raynal: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes. Edition critique. Tome II. Livres VI à IX. Ferney-Voltaire, Centre International d'étude du XVIIIe siècle, 2018, 599 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Dix-Huitième Siècle*, n°51, 2019, S. 564 (Pierino Gallo) ; *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 43, Heft 2, 2019, S. 277-279 (Damien Tricoire).

- 78) (Hg., zus. mit Sarga Moussa): Dialogues interculturels à l'époque coloniale et postcoloniale. Représentations littéraires et culturelles - Orient, Maghreb et Afrique occidentale (de 1830 à nos jours). Paris, Éditions Kimé, 2019, 406 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Études littéraires africaines*, n°49, 2020, S. 255-258 (Hamza Ibrahim) ; *Acta Fabula. Revue des parutions*, vol. 21, n°10. *Études africaines : nouvelles approches, nouveaux enjeux* », Novembre 2020, URL : <http://www.fabula.org/revue/document13260>, *Romanische Forschungen*, Bd. 132, H. 202, S. 421-423 (Julien Bobineau).

- 79) (Hg., zus. mit Ibrahima Diagne): L'intertextualité dans les littératures sénégalaises. Réseaux, réécritures, palimpsestes. Paris, L'Harmattan, 2019, 289 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Études littéraires africaines*, n°48, 2020, S. 241-243 (Willy Kangalumba Munzenza) ; *Romanische Forschungen*, Bd. 132, H. 202, 2020, S. 407-408 (Lydia Bauer).

- 80) (Hg., mit Luitpold Rampeltshammer): Staat, Wirtschaft und Arbeitsbeziehungen in Deutschland und Frankreich. Vergleichende Perspektiven im europäischen und globalen Kontext. Saarbrücken, Universaar, 2019 (Schriften der Kooperationsstelle Wissenschaft und Arbeitswelt), 230 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Knoten. Ein Organ des REVE. Réunir l'Europe/Europa verbinden e.V.*, 2020/2021, S. 24-25 (Caroline Siebert).

- 81) (Hg., mit Louise-Hélène Filion und Robert Dion): Fictions de l'histoire. Configurations germano-canadiennes et transculturelles. In: *Eurostudia*, vol. 13, n°1-2, 2018/2019, S. 157-391. <https://www.erudit.org/fr/revues/euro/2018-v13-n1-2-euro04209/>

- 82) (Hg., mit Jean-Marc Narbonne und Heinrich Schlange-Schöningen): Foucault. Repenser les rapports entre les Grecs et les Modernes. Québec, Presses de l'Université Laval/Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 2020 (Coll. Zéttésis. Série Textes et Essais), 620 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Bryn Mawr Classical Review*, 2021, 06.12 (Michel Briand).

- 83) (Hg., mit Ibrahima Diagne): Cultures médiatiques et intermédialité dans les littératures sénégalaises. Enjeux culturels et écritures littéraires, de l'époque colonial à la postmodernité. Paris, L'Harmattan, 2020 (Coll. Culture Africaine. Série Études Littéraires), 336 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Ponti/Ponts*, 20/2020, S. 249-253 (Marco Modenesi).

- 84) (Hg., mit Susanne Greilich): Écrire l'encyclopédisme, du XVIIIe siècle à nos jours. Paris, Classique Garnier, 2020 (Coll. Rencontre, série *Le dix-huitième siècle*, vol. 34), 417 S.

**Rezensionen/Compte-rendus :** *Études Littéraires Africaines*, n°51, 2021, S. 268-270 (Ninon Chavoz) ; *Das*

Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 46, Heft 1, 2022, S. 102-105 (Diego Stefanelli) ; Dix-Huitième Siècle, n°54, 2022, S. 768-769 (Sophie Audidière).

85) (Hg., mit Judith Lamberty): *Écriture hétérolingue et traduction. Themendossier.* In: *Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, 45. Jg. 2020, S. 5-115.

86) (Hg., mit Jean-Claude Bationo): *Communication interculturelle en contexte africain. Défis méthodologiques et modèles pédagogiques/Interkulturelle Kommunikation im afrikanischen Kontext. Methodische Herausforderungen und pädagogische Modelle.* Saarbrücken, Unversaar/Universitätsverlag des Saarlandes, 2021 (Saravi Pontes vol. 13), 417 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung 65/2021, S. 92-96 (Salifou Traoré); Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Bd. 19, 2023-2024, S. 417-419 (Eugèbe Tatchouala).

87) (Hg., zus mit Anthony Strugnell, Gianluigi Goggi und Kenta Ohji sowie Andrew Brown, Cecil Courtney, Georges Dulac): *Guillaume-Thomas Raynal: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes. Edition critique.* Ferney-Voltaire, Centre International d'étude du XVIIIe siècle, 2020, Bd. III, 659 S.

88) (Hg., mit Steen Bille Jorgensen): *Cultural Transfer Reconsidered. Transnational Perspectives, Translation Processes, Scandinavian and Postcolonial Challenges.* Leiden/Boston, Brill/Rodopi, 2021, 268 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Linguistica Antverpiensia*, 2021

<https://lans-tts.uantwerpen.be/index.php/LANS-TTS/article/view/737/591>(Zhen Liu/ hunlong Zhao); *Comparatio* 13/1, 2021, S. 173-174 (Beatrice Nickel).

89) (Hg., mit Clorinda Donato): *Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations, 1680-1830.* Toronto, Toronto University Press in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the Williams Andrews Clark Library Memorial Library, 2021, 364 S.

**Rezensionen/Compte-rendus:** *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 47, H. 2, 2023, S. 236-237 (Friederike Ott).

90) (Hg., zus mit Anthony Strugnell, Gianluigi Goggi und Kenta Ohji sowie Andrew Brown, Cecil Courtney, Georges Dulac): *Guillaume-Thomas Raynal: Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes. Edition critique.* Ferney-Voltaire, Centre International d'étude du XVIIIe siècle, 2023, Bd. 1V, 781 S.

91) (Hg., zus mit Ulrike Dausend und Luitpold Rampeltshammer): *Protestbewegungen und Protestkulturen im deutsch-französischen, europäischen und globalen Kontext. Soziale Akteure, politische und mediale Ausdrucksformen, transkulturelle Dimensionen.* Saarbrücken, Unversaar in Zusammenarbeit mit dem Georg Olms Verlag, 2023. (Schriften der Kooperationsstelle Wissenschaft und Arbeitswelt), 404 S.

92) (Hg., zus. mit Susanne Greilich): *Traduire l'encyclopédisme. Appropriations transnationales et pratiques de traduction de dictionnaires encyclopédiques au Siècle des Lumières (1680-1800).* Würzburg, Königshausen&Neumann, 2024 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 95), 268 S.

- 93) (Hg., zus. mit Antje Flüchter, Andreas Gipper und Susanne Greilich, unter Mitarbeit von Annkathrin Koppers und Felix Herberth): Übersetzungspolitiken in der Frühen Neuzeit/  
Translation Policy and the Politics of Translation in the Early Modern Period. Berlin, J.B.  
Metzler, 2024, 387 S.

### **III. Redaktions- und Herausgebertätigkeit/Rédaction et édition de périodiques**

- 1) Redaktionsmitglied der Zeitschrift „Komparatistische Hefte“ (Universität Bayreuth), 16 Nummern, 1980-1987; ab Heft 8 (1983) zugleich Mitherausgeber der Zeitschrift.
- 2) Zus. mit János Riesz (Universität Bayreuth) und Carsten Garscha (Universität Frankfurt/M., 1993-2004) bzw. Véronique Porra (Universität Mainz, 2005-2008) Herausgeber der Reihe „Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas“, Verlag für Interkulturelle Kommunikation, Frankfurt/M., 1994-2009 (24 Bände erschienen); seit 2009 fortgeführt im LIT-Verlag, Berlin u. a.: zus. mit Susanne Gehrman (Universität Berlin) und Ute Fendler (Universität Bayreuth) Herausgeber der Reihe „Frankophone Literaturen und Kulturen außerhalb Europas“.
- 3) Zus. mit Manfred Schmeling, Klaus Martens und Christiane Solte-Gresser (Universität des Saarlandes) Herausgeber der Reihe „Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft“, Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann.
- 4) Zus. mit Walter Moser und Castillo Durante (beide Université d'Ottawa) Herausgeber der Reihe „Transferts Culturels/Cultural Transfers“, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa.
- 5) Zus. mit Volker Depkat (Universität Regensburg), Susanne Lachenicht (Universität Bayreuth) et Christine Vogel (Universität Vechta) Herausgeber der Reihe Mediengeschichte – Media History – Histoire des médias (Nomos-Verlag).



#### IV. Studienmaterialien

- 1) Kulturdimensionen I. Begleitheft zum Fachbuch „Riding the Waves of Culture“ von Fons Trompenaars und Charles Hampden-Turner. Interkulturelles Management – Anwendung. Stuttgart, AKAD, 2008. 24 S.
- 2) Der Stellenwert von Kultur in wirtschaftlichen Handlungskontexten. Begleitheft zum Fachbuch „Riding the Waves of Culture“ von Fons Trompenaars und Charles Hempden-Turner. Interkulturelles Management – Anwendung. Stuttgart, AKAD, 2008. 24 S.

#### V. Publierte Aufsätze / Articles publiés

- 1) Images et représentations sociales de la criminalité au XVIIIe siècle: l'exemple de Mandrin. In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 26, juillet-septembre 1979, S. 345-364.
- 2) Les crimes sexuels dans les « Causes Célèbres ». In: Dix-Huitième Siècle, 12, 1980, S. 153-162.
- 3) (zus. mit Jacques Guilhaumou): La pragmatique textuelle et les langages de la Révolution Française. In: M.O.T.S. Travaux de lexicométrie et de lexicologie politique, 2, mars 1981, S. 191-203.
- 4) Formen und Prozesse kultureller Vermittlung im Frankreich der Aufklärung. In: Hans Ulrich Gumbrecht/Rolf Reichardt/Thomas Schleich (Hg.): Sozialgeschichte der Aufklärung in Frankreich. Bd. I. München/Wien, Oldenbourg-Verlag, 1981 (Reihe „Ancien Régime, Aufklärung und Revolution“, Bd. 4), S. 55-75.
- 5) L’Affaire Cléreaux (Rouen 1785-90): Affrontements idéologiques et tensions institutionnelles autour de la scène judiciaire au XVIIIe siècle. In: Proceedings of the 5th International Congress on the Enlightenment. Oxford, Voltaire Foundation, 1981 (Reihe: “Studies on Voltaire and the eighteenth century”, Bd. 191), S. 892-900.
- 6) La représentation du „bandit social“. Mandrin dans la littérature et l’iconographie du XVIIIe siècle: champ d’une „culture de l’entre-deux“? In: Les Intermédiaires culturels dans l’Histoire. Actes du Colloque d’Aix-en-Provence (16-18 juin 1978). Paris, Librairie Champion; Aix-en-Provence, Publications de l’Université de Provence, 1981, S. 291-304.
- 7) Stratégies d’intervention, identité sociale et présentation de soi d’un „défenseur de l’humanité“: la carrière de l’Abbé Raynal (1713-1796). In: Bulletin du Centre d’Analyse du Discours de l’Université de Lille III, „La rhétorique du discours: objet de l’histoire (XVIIIe-XXe siècles)“, 5, 1981, S. 28-64.
- 8) La sévérité des lois au XVIIIe siècle. In: Marseille. Revue municipale, 127, 4<sup>e</sup> trimestre 1981, S. 30-34.
- 9) La letteratura del patibolo: continuità e trasformazioni tra ‘600 e ‘800. In: Quaderni Storici (Bologna), 49, aprile 1982, S. 285-301.
- 10) „Cours de Littérature“ und „Education Nationale“ – zur Genesis und Konzeption von

Literaturunterricht und Literaturwissenschaft in Institutionen der Spätaufklärung, der Französischen Revolution und der napoleonischen Ära. In: Bernard Cerquiglini/Hans Ulrich Gumbrecht (Hg.): Der Diskurs der Literatur- und Sprachgeschichte. Wissenschaftsgeschichte als Innovationsvorgabe. Frankfurt/M., Suhrkamp-Verlag, 1983 (Reihe „suhrkamp taschenbuch wissenschaft“, Bd. 411), S. 111-134.

- 11) Enzyklopädismus als „Sprache der Freiheit“. Funktionspotential und Textstrategien von Guillaume-Thomas Raynals „Histoire Philosophique et Politique des Etablissements et du Commerce des Européens dans les Deux Indes“ am Beispiel des Afrikabuches. In: Wolfgang Bader/János Riesz (Hg.): Literatur und Kolonialismus I. Die Verarbeitung der kolonialen Expansion in der europäischen Literatur. Frankfurt/M. und Bern, Peter-Lang-Verlag, 1983 (Reihe „Bayreuther Beiträge zur Literaturwissenschaft“, Bd. 4), S. 175-198.
- 12) La perception du monde colonial à l'époque de l'expansion louis-quatorzième: le paradigme de l'„Histoire Naturelle et Morale des Iles Antilles de l'Amérique“ (1658/1665). In: L'Informazione in Francia nel Seicento, „Quaderni del Seicento francese“, 5, 1983, diretti da P.A. Jannini/G. Dotoli/P. Carile, Bari u. a., Nizet-Verlag, 1983, S. 185-201.
- 13) (zus. mit Hans Ulrich Gumbrecht und Rolf Reichardt): Travaux allemands en lexicologie historique et en histoire conceptuelle. In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 30, avril-juin 1983, S. 185-195.
- 14) (zus. mit Rolf Reichardt): La „Bastille“ dans l'imaginaire social de la France à la fin du XVIIIe siècle (1774-1789). In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 30, avril-juin 1983, S. 196-234.
- 15) „Généalogie de la morale“ als Form von Geschichtsschreibung. Zur Rezeption Nietzsches im Werk Michel Foucaults. In: Walter Gebhard (Hg.): Friedrich Nietzsche. Strukturen der Negativität. Bayreuther Nietzsche-Kolloquium 1982. Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 1984, S. 157-181.
- 16) La Bastille, château gothique. In: Europe, 659, mars 1984, „Le roman gothique“, S. 104-112.
- 17) L'imaginaire social et ses focalisations en France et en Allemagne à la fin du XVIIIe siècle. Propositions méthodologiques pour l'étude d'un champ-carrefour entre l'histoire littéraire et l'histoire des mentalités. In: Revue Roumaine d'Histoire, 22/4, octobre-décembre 1983, S. 371-383.
- 18) „Negrophilie“ und Paternalismus: Die Beziehungen Henri Grégoires zu Haiti (1790-1831). In: Reinhard Sander (Hg.): Der karibische Raum zwischen Selbst- und Fremdbestimmung. Zur karibischen Literatur, Kultur und Gesellschaft. Frankfurt/M. u.a., Peter-Lang-Verlag, 1984 (Reihe „Bayreuther Beiträge zur Literaturwissenschaft“, Band 6), S. 99-108.
- 19) Lexicologie et pragmatique historique du texte: questionnements à partir de l'„Histoire des Deux Indes“ de Raynal. In: Traitements informatiques de textes du 18ème siècle. Actes de la Table Ronde organisée par Anne-Marie et Jacques Chouillet, VIe Congrès international des Lumières (Bruxelles, 24-31 juillet 1983). Paris, Institut National de la Langue Française ENS de Saint-Cloud, 1984 (Reihe „Textes et Documents“, série VII), S. 123-144.

- 20) „A l’opposé de la France, terre océanique ... l’Allemagne continentale“. Plaidoyer pour une utilisation productive des stéréotypes nationaux dans l’enseignement du français. In: *Französisch Heute*, 4, Dezember 1984, S. 407-416.
- 21) Die „Wiederkehr des Verdrängten“. Zur Wahrnehmung und Verarbeitung oraler Literatur in kulturellen Umbruchperioden. Das Paradigma des frankophonen Westafrika. In: Hans Ulrich Gumbrecht/Ursula Link-Heer (Hg.): *Epochenschwellen und Epochenstrukturen im Diskurs der Literatur- und Sprachgeschichte*. Frankfurt/M., Suhrkamp-Verlag, 1984 (Reihe „suhrkamp taschenbuch wissenschaft“, Band 486), S. 467-483.
- 22) „Ce que je vois dépasse tout ce que j’attendais“. Zur Wahrnehmung des nationalsozialistischen Deutschlands im Werk des französischen Schriftstellers Drieu La Rochelle (1933-42). In: Hans-Jürgen Lüsebrink/János Riesz (Hg.): *Feindbild und Faszination. Vermittlerfiguren und Wahrnehmungsprozesse in den deutsch-französischen Kulturbeziehungen (1789-1983)*. Frankfurt/M., Diesterweg-Verlag, 1984, S. 115-126.
- 23) Neugierde, ästhetische Faszination, kritische Distanznahme – Fremdwahrnehmung und ihre Voraussetzungen. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/János Riesz (Hg.): *Feindbild und Faszination. Vermittlerfiguren und Wahrnehmungsprozesse in den deutsch-französischen Kulturbeziehungen (1789-1983)*. Frankfurt/M., Diesterweg-Verlag, 1984, S. 8-12.
- 24) „Le livre qui fait naître des Brutus ...“ Zur Verhüllung und sukzessiven Aufdeckung der Autorschaft Diderots an der *Histoire des Deux Indes*. In: Denis Diderot, 1713-1784. *Zeit – Werk – Wirkung*. Zehn Beiträge. In Verbindung mit Josef Hausmann und Hinrich Hudde herausgegeben von Titus Heydenreich. Erlangen, 1984, (Reihe „Erlanger Forschungen“, Reihe A, Geisteswissenschaften, Band 34), S. 107-126.
- 25) Aufklärerisches Erkenntnispotential versus institutionelle Erkenntnisstrahlen. Zur Geschichtsschreibung Henri Grégoires (1751-1831). In: Horst Walter Blanke/Jörn Rüsen (Hg.): *Von der Aufklärung zum Historismus. Zum Strukturwandel des historischen Denkens*. Paderborn u. a., Schöningh-Verlag, 1985 (Reihe „Historisch-Politische Diskurse“, Band 1), S. 203-218.
- 26) Diskussionsbeiträge zum Kolloquium „Der Strukturwandel des historischen Denkens zwischen Aufklärung und Historismus“: Zur Differenzierung historiographischer Textgattungen (S. 64-66). Warum sollte Grégoire nicht vergessen werden? (S. 220-222). Zur typologischen Einordnung Grégoires (S. 224-226). Plädoyer für einen nachhistorischen Partikularismus (S. 283-284). In: Horst Walter Blanke/ Jörn Rüsen (Hg.): *Von der Aufklärung zum Historismus. Zum Strukturwandel des historischen Denkens*. Paderborn u. a., Schöningh-Verlag, 1985 (Reihe „Historisch- Politische Diskurse“, Band I).
- 27) Bernard B. Dadié. In: Heinz Ludwig Arnold (Hg.): *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. München, Edition Text + Kritik, 7. Nlg. 1985, S. 14-18. Erweiterte und aktualisierte Neuausgabe 119. Nlg., März 2023, 24 S.
- 28) Westafrikanische Autobiographien in französischer Sprache. In: *Französisch Heute*, 4, Dezember 1985, S. 345-355.
- 29) *Mise en fiction et conceptualisation de la Révolution Haïtienne: la genèse d’un discours littéraire*. In: *Proceedings of the Xth Congress of the International Comparative Literature Association*, New York 1982. Vol I. *General Problems of Literary History*. Ed. by Douwe

- W. Fokkema. New York, Garland Publishers, 1985, S. 228-233. Neu abgedruckt in: CARE. Centre Antillais de Recherches et d'Etudes (Pointe-à-Pitre/Guadeloupe), 13, 1988, S. 116-123.
- 30) (zus. mit Rolf Reichardt): La prise de la Bastille comme „événement total“. Jalons pour une théorie historique de l'événement à l'époque moderne. In: L'Événement. Actes du colloque organisé à Aix-en-Provence par le Centre Méridional d'Histoire Sociale, les 16, 17 et 18 septembre 1983. Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence/Marseille, Editions Jeanne Laffitte, 1986, S. 77-102.
  - 31) „L'aventurier à la dérive...“. Zum Verhältnis von Abenteuerertum, Delinquenz und theatralischer Selbstdarstellung im Frankreich des ausgehenden 18. Jahrhunderts. In: Euphorion, 79, 1985, S. 306-321.
  - 32) Les formes de légitimation discursive de la violence à la veille de la Révolution Française. In: Revue Sénégalaise de Philosophie, 7-8, janvier-décembre 1985, Actes du Colloque „Droit, morale et société“ (Dakar, 17-19 décembre 1984), S. 93-104.
  - 33) (zus. mit Rolf Reichardt): Oralität und Textfiliation in rezeptionspragmatischer Perspektive. Sozio-kulturelle Fallstudien zur Konstitution populärer Druckschriften und zur Rezeption der „Mémoires“ von Latude in den Jahren 1787-93. In: Günter Berger (Hg.): Zur Geschichte von Buch und Leser im Frankreich des Ancien Régime. Beiträge zu einer empirischen Rezeptionsforschung. Rheinfelden, Schäuble-Verlag, 1986 (Reihe „Romanistik“, N. F. 2), S. 111-143.
  - 34) Echos d'Outre-Rhin. In: Europe. Revue Littéraire Mensuelle, 684, avril 1986, S. 137-145.
  - 35) (zus. mit Lise Andriès): Littératures populaires. Etat présent des recherches et perspectives. In: Dix-Huitième Siècle, 18, 1986, n° spécial: „Littératures Populaires“, S. 7-22.
  - 36) Leonardo da Vinci – ein Individualist? In: Hans Ulrich Gumbrecht/Karl-Ludwig Pfeiffer (Hg.): Stil. Geschichten und Funktionen eines kulturwissenschaftlichen Diskurs elements. Frankfurt/M., Suhrkamp-Verlag, 1986 (Reihe „suhrkamp taschenbuch wissenschaft“, Band 633), S. 447-462.
  - 37) (zus. mit Werner Glinga): „Sourd-muet, je demande la parole. Dossier sur l'écrivain sénégalais Dono Ly Sangaré (Interview, Bibliographie, introduction). In: Bayreuth African Studies Series, 8, 1987, „Interviews avec des écrivains africains francophones“, S. 15-28.
  - 38) Ousmane Sembène und das „Sprachenproblem“ im Senegal. Zur Wahrnehmung und Kodierung von Sprachgebrauch und Sprachkonflikten in „Les Bouts de Bois de Dieu“ (Roman und Theaterstück). In: Franz Rottland (Hg.): Festschrift zum 60. Geburtstag von Carl Hoffmann. Hamburg, Helmut-Buske-Verlag, 1986 (Reihe „Bayreuther Beiträge zur Sprachwissenschaft“, Band 7), S. 203-222.
  - 39) „Die zweifach enthüllte Bastille“. Zur sozialen Funktion der Medien Text und Bild in der deutschen und französischen „Bastille“-Literatur des 18. Jahrhunderts. In: Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte, 1987, S. 311-331.
  - 40) Darstellungsmodi von Sprachgebrauch und Übersetzungsvorgängen in der westafrikanischen

Literatur der Gegenwart (am Beispiel von Texten aus Mali und dem Senegal). In: Paul Goetsch (Hg.): Dialekte und Fremdsprachen in der Literatur. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1987 (Reihe „ScriptOralia“, Band 2), S. 94-113.

- 41) Henri Lopes. In: Heinz-Ludwig Arnold (Hg.): Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur. München, Edition Text + Kritik, 14. Nlg. 1987.
- 42) „Repräsentanten der Natur“ – autobiographies plébésiennes en Allemagne autour de 1800. In: Romantisme. Revue du Dix-Neuvième Siècle, 56, 1987, S. 69-77.
- 43) L’„Histoire des Deux Indes“ et ses „Extraits“: un mode de dispersion textuelle au XVIIIe siècle. In: Littérature, 69, 1988, n° thématique: „Intertextualité et Révolution“ (Hg. v. Michel Delon), S. 28-41. Kurzfassung des Artikels (Kongressvortrag) erschienen unter dem Titel: „L’Histoire des deux Indes“ de Guillaume-Thomas Raynal et ses Extraits contemporains. Oxford, Voltaire Foundation, 1989 (Reihe: “Studies on Voltaire and the eighteenth century”, Band 265), S. 323-327.
- 44) (zus. mit Rolf Reichardt): „Révolution“ à la fin du 18e siècle. Pour une relecture d’un concept-clé du Siècle des Lumières. In: M.O.T.S., 16, mars 1988, n° spécial: „Langages de la Révolution Française“ (Hg. v. Jacques Guilhaumou), S. 35-68.
- 45) Die „Vainqueurs de la Bastille“: Kollektiver Diskurs und individuelle „Wortergreifungen“. In: Reinhart Koselleck/ Rolf Reichardt (Hg.): Die Französische Revolution als Bruch des gesellschaftlichen Bewußtseins. München, Oldenbourg-Verlag, 1988 (Reihe „Ancien Régime, Aufklärung und Revolution“, Band 15), S. 321-357.
- 46) (zus. mit Günter Berger): Kanonbildung in der Romanistik. In: Fritz Nies/ Reinhold R. Grimm (Hg.): Ein „unmögliches Fach“. Bilanz und Perspektiven der Romanistik. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1988, S. 181-190.
- 47) L’imaginaire de la Bastille. In: Le Français aujourd’hui, 82, 1986, Themenheft „Lire la Révolution“, S. 80-85.
- 48) Sprache und Literatur. In: Rolf Reichardt (Hg.): Die Französische Revolution. Freiburg/Würzburg, Ploetz-Verlag, 1988, S. 241-262.
- 49) (zus. mit Rolf Reichardt): L’écho de 1789 en Allemagne. In: Dix-Huitième Siècle, 20, 1988, S. 259-275.
- 50) Les Tirailleurs sénégalais et l’anthropologie coloniale – un litige franco-allemand aux lendemains de la Première Guerre Mondiale. In: Éthiopiennes. Revue trimestrielle de culture négro-africaine, n° spécial 3-4, 1988, S. 106-123.
- 51) Freiheitsmythos und „Export der Guillotine“. Zur Wahrnehmung der Französischen Revolution in den afrikanischen und karibischen Literaturen des 20. Jahrhunderts. In: Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte, 3/4, 1988, S. 363-377.
- 52) Juridical Norms and Their Radical Inversion: Symbolic Reversals of Legal Discourse in the Literature and the Social Imagination. In: Studies in Eighteenth-Century, 18, 1988, S. 141-151.
- 53) Literatur und Film im Werk Ousmane Sembènes. In: Joachim Schultz/Herbert Schnädter

- (Hg.): Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe. Dokumentation der SIL-Veranstaltung vom 2.12.-4.12.87. Speyer, Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung, 1989, S. 68-94.
- 54) Triomphe et chute d'un défenseur de l'humanité: Raynal et Marseille. In: Marseille en Révolution. Catalogue de l'exposition à la Vieille Charité, février-avril 1989. Marseille, Editions Rivages, 1989, S. 69-74.
- 55) „La fascinación de la imprenta“ – zur Wahrnehmung von Schriftlichkeit und Buchlektüre in den historischen Romanen von Alejo Carpentier und Reinaldo Arenas. In: Birgit Scharlau (Hg.): Bild – Wort – Schrift. Beiträge zur Lateinamerika-Sektion des Freiburger Romanistentages. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1989, S. 59-69.
- 56) Okzitanier, Provenzalen, Korsen. Kulturelle Minderheiten in Südfrankreich (1789 bis heute). In: Klaus Rother (Hg.): Minderheiten im Mittelmeerraum. Passau, Passavia-Verlag, 1989 (Reihe „Passauer Mittelmeerstudien“, Band 2), S. 143-163.
- 57) „Hommage à l'écriture“ et „Eloge de l'imprimerie“. Traces de la perception sociale du livre, de l'écriture et de l'imprimerie à l'époque révolutionnaire. In: Frédéric Barbier/Claude Jolly/Sabine Juratic (Hg.): Livre et Révolution. Colloque organisé par l'Institut d'Histoire Moderne et Contemporaine (CNRS), Paris, Bibliothèque Nationale, 20-22 mai 1987. Paris, Aux Amateurs de Livres, 1989 (Reihe „Mélanges de la Bibliothèque de la Sorbonne“) S. 133-144.
- 58) Aufstieg und Fall des Intellektuellen in der Öffentlichkeit der Französischen Revolution. In: Rainer Schoch/Gerhard Bott (Hg.): Freiheit – Gleichheit – Brüderlichkeit. 200 Jahre Französische Revolution in Deutschland; Ausstellung im Germanischen Nationalmuseum, Nürnberg, 24.6.-1.10.1989. Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum, 1989 (Ausstellungskataloge des Germanischen Nationalmuseums), S. 87-98.
- 59) Votivbilder der Freiheit – der „Patriote Palloy“ und die populäre Bildmagie der Bastille. In: Andreas Anderhub/Berthold Roland (Hg.): Die Bastille: Symbolik und Mythos in der Revolutionsgraphik. Katalog zur Ausstellung des Landesmuseums Mainz und der Universitätsbibliothek Mainz. Mainz, Verlag H. Schmidt, 1989, S. 71-80.
- 60) „Tirailleurs Sénégalais“ und „Schwarze Schande“ – Verlaufsformen und Konsequenzen einer deutsch-französischen Auseinandersetzung (1910-1926). In: János Riesz/Joachim Schultz (Hg.): „Tirailleurs Sénégalais“. Zur bildlichen und literarischen Darstellung afrikanischer Soldaten im Dienste Frankreichs/Présentations littéraires et figuratives de soldats africains au service de la France. Frankfurt/M., u. a., Peter-Lang-Verlag, 1989 (Reihe „Bayreuther Beiträge zur Literaturwissenschaft“, Band 13), S. 57-75.
- 61) (zus. mit Axel Polletti): Der vierzehnte Juli 1789 – inszeniert vom „Théâtre du Soleil“. In: Französisch heute, 2, Juni 1989, S. 117-129.
- 62) Les 14 juillet coloniaux – la Révolution française et sa mémoire dans l'empire colonial français. In: Französisch heute, 3, September 1989, S. 307-319.
- 63) (zus. mit Rolf Reichardt): Les Récits du Quatorze Juillet en France et en Allemagne. In: Michel Vovelle (Hg.): L'Image de la Révolution Française. Communications présentées lors du Congrès Mondial pour le Bicentenaire de la Révolution, Sorbonne, Paris, 6-12

Juillet 1989, Band I, Paris, Pergamon Press, 1989, S. 315-324.

- 64) „Paris reste toujours notre carte, et vous avez perdu“. Georg Forster et Adam Lux dans la France révolutionnaire de 1793. In: *Revue de Littérature Comparée* (Paris), 4, 1989, n° thématique: „Ecrivains étrangers dans la Révolution Française“.
- 65) Grégoire et la „Littérature des Nègres“: Trajectoires d’une perception culturelle d’Haïti et de la Révolution Haïtienne. In: *Groupe de Recherche et d’Etude des Littératures et Civilisations de la Caraïbe et des Amériques Noires. La Période Révolutionnaire aux Antilles. Images et Résonances. Schoelcher/Martinique, Université des Antilles-Guyane, GRELCA, 1989, S. 453-464.*
- 66) Le désir de témoigner – Prises de paroles autobiographiques à l’époque de la Révolution Française. In: *Lendemains. Etudes comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung, 55/56, 1989, S. 44-56.*
- 67) Evénement dramatique et dramatisation théâtrale. La Prise de la Bastille sur les tréteaux français et étrangers. In: *Annales Historiques de la Révolution Française* (Paris), 275, janvier-mars 1989, S. 337-355.
- 68) Prise de parole populaire et fétichisme de l’écrit: Le paradigme du patriote Palloy (1755-1835). In: *Claude Mazauric (Hg.): La Révolution Française et les processus de socialisation de l’homme moderne. IRED/Université de Rouen, Paris, Editions Messidor, 1989, S. 295-303.*
- 69) De l’incontournabilité de la fiction dans la connaissance historique. Questionnements théoriques à partir de romans historiques contemporains d’Alejo Carpentier, de Yambo Ouologuem et d’Ousmane Sembène. In: *Neohelicon, XVI/2, Budapest, 1989, S. 107-128.*
- 70) Lexikonartikel für „Harenbergs Lexikon der Weltliteratur. Autoren – Werke – Begriffe“. Kuratorium: François Bondy u.a. Dortmund, Harenberg Lexikon Verlag, 1989: Bâ, Mariama (Senegal), Band 1, S. 285; Césaire, Aimé (Martinique), Band 1, S. 589-590; III Griot, Band 2, S. 1191; Lopes, Henri (Congo-Brazzaville), Band 3, S. 1823-1824; Maran, René (Martinique), Band 4, S. 1914; Ouologuem, Yambo (Mali), Band 4, S. 2218; Roumain, Jacques (Haïti), Band 4, S. 2496; Sembène, Ousmane (Senegal), Band 5, S. 2635.
- 71) Batouala, véritable roman nègre. La place de René Maran dans la littérature mondiale des années vingt. In: *János Riesz/Alain Ricard (Hg.): Semper aliquid novi. Littérature comparée et littérature d’Afrique. Mélanges offerts à Albert Gérard. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1990, S. 145-155.*
- 72) L’Exportation de la „flamme nationale“ – Rhétoriques et lectures du Quatorze Juillet aux frontières de la République. In: *Philippe Joutard (Hg.): L’Espace et le temps reconstruits. La Révolution Française, une révolution des mentalités et des cultures? Aix-en-Provence, Publications de l’Université de Provence, 1990, S. 85-96.*
- 73) Der „Transfer“ des 14. Juli 1789. Methodische Überlegungen zur komparatistischen Rezeptions- und Symbolgeschichte historischer Ereignisse am Beispiel des Bastillesturms. In: *Karl Otmar Freiherr von Aretin/Karl Härter (Hg.): Revolution und konservatives Beharren. Das alte Reich und die Französische Revolution. Mainz, Verlag Philipp von Zabern, 1990, S. 37-44.*

- 74) (zus. mit Claire Lüsebrink): Die Entwicklung von Staat und Gesellschaft in Frankreich seit dem Zweiten Weltkrieg. In: Jörg Maier/Gabriel Wackermann (Hg.): Frankreich. Ein regionalgeographischer Überblick. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990, S. 28-53.
- 75) Das Frankreichbild in Deutschland. Geschichte, Medien und Strukturen der deutschen Frankreichwahrnehmung. In: Jörg Maier/Gabriel Wackermann (Hg.): Frankreich. Ein regionalgeographischer Überblick. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990, S. 302-317.
- 76) La presse étrangère et l'écho immédiat de la Révolution. Rapport de la Commission I (6-8) „Diffusion et propagande. La presse étrangère“ du Congrès Mondial du Bicentenaire de la Révolution Française. In: Michel Vovelle (Hg.): L'image de la Révolution Française. Bicentenaire de la Révolution Française, 1789-1989. Oxford/Paris, Pergamon Press, 1990, Band IV, S. 2357-2365.
- 77) La chute d'un écrivain-philosophe: L'Abbé Raynal devant les événements révolutionnaires (1789-1796). In: Jean Sgard/Michel Gilot (Hg.): L'écrivain devant la Révolution. Grenoble, Presses Universitaires, 1990, S. 89-105.
- 78) Die verfolgte Unschuld und ihre Advokaten – zur Rhetorik und öffentlichen Wirkung empfindsamer Rede im Frankreich des 18. Jahrhunderts. In: Klaus P. Hansen (Hg.): Empfindsamkeiten. Passau, Wissenschaftsverlag R. Rothe, 1990, S. 121-135.
- 79) Mehdi Charef. In: Heinz Ludwig Arnold (Hg.): Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur. München, Edition Text + Kritik, November 1990, 23. Nachlieferung. Neu bearbeitete und ergänzte Fassung 69. Nlg. 2006, 12 S., erw. Neufassung 2018, 14 S.; erw. Neufassung 110. Nlg., 2020, 16 S.; erw. und akt. Neufassung 120. Nlg., 2023, 18 S.
- 80) Strukturwandel der Öffentlichkeit und „Sensibilité révolutionnaire“ – das Symptom Latude. In: Siegfried Jüttner (Hg.): Die Revolution in Europa – erfahren und dargestellt. Band III. Frankfurt am Main, Peter-Lang-Verlag, 1991, S. 163-178.
- 81) Inszenierungsformen von Weisheit im Frankreich des Aufklärungszeitalters und der Französischen Revolution. In: Aleida Assmann (Hg.): Weisheit. Archäologie der literarischen Kommunikation III. München, Wilhelm-Fink-Verlag, 1991, S. 425-435.
- 82) Französische Brigantenliteratur versus deutsche Räuberromantik? Skizze einer Funktionsgeschichte der deutschen und französischen Brigantenliteratur des 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts. In: Jörg Schönert (zus. mit Konstantin Imm und Joachim Linder): Erzählte Kriminalität. Zur Typologie und Funktion von narrativen Darstellungen in Strafrechtspflege, Publizistik und Literatur zwischen 1770 und 1920. Vorträge zu einem interdisziplinären Kolloquium, Hamburg, 10.-12. April 1985. Tübingen, Niemeyer-Verlag, 1991, S. 177-191.
- 83) Le rôle de Raynal et la réception de l'Histoire des deux Indes pendant la Révolution Française. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Manfred Tietz (Hg.): Lectures de Raynal – L'Histoire des deux Indes en Europe et en Amérique au XVIIIe siècle. Actes du colloque de Wolfenbüttel. Oxford, Voltaire Foundation, 1991, (Reihe: “Studies on Voltaire and the eighteenth century”), S. 323-372.



- 84) Die Zelebrierung der „Grande Nation“. Nationalfeste und Geschichtsbewußtsein in Frankreich. In: Dietrich Gross/Hans-Jürgen Lüsebrink/Lutz Rüstow (Hg.): Nationale und regionale Gedenk-, Fest- und Feiertage in Deutschland und Frankreich. Ein Beitrag zu einer anthropologischen Landeskunde. Ludwigsburg, Carolus-Magnus-Kreis, 1991, S. 13-29.
- 85) Der französische Nationalismus – Licht- und Schattenseiten der „Grande Nation“ (von Danton bis Le Pen) In: Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Der französische Nationalismus – Diskurse und Ideologien (18.-20. Jahrhundert). Dossier. In: Lendemains. Etudes comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung, 62, 1991, S. 5-55.
- 86) „Verschriftlichte Folklore“ im kolonialen Kontext. Zum Diskurs der Kolonialpresse in Französisch-West- und Zentralafrika über mündliche afrikanische Literatur (1913-1960). In: Wolfgang Raible (Hg.): Symbolische Formen, Medien, Identität. Jahrbuch 1989/90 des Sonderforschungsbereichs „Übergänge und Spannungsfelder zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit“, Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1991, S. 217-233.
- 87) Imperiale Träume – Französische Reisen in den kolonialen Maghreb (1881-1954). In: Hermann H. Wetzel (Hg.): Reisen in den Mittelmeerraum. Passau, Passavia Universitätsverlag, 1991, (Reihe „Passauer Mittelmeerstudien, Band 3), S. 213-232.
- 88) Artikel für „Kindlers Neues Literaturlexikon“ (Hg. Walter Jens). München, Kindler-Verlag, 1991-92: Adiaffi, Jean-Marie, La Carte d’Identité, Band 1, S. 91-92 ; Dadié, Bernard Binlin, Béatrice du Congo, Band 4, S. 374-375 ; Dadié, Bernard Binlin, Climbié, Band 4, S. 375 ; Dadié, Bernard Binlin, Le Pagne Noir, Band 4, S. 376-377 ; Lopes, Henri, Sans Tam-Tam, Band 10, S. 586-587; Lopes, Henri, Tribaliques, Band 10, S. 587-588; Ouologuem, Yambo, Le Devoir de violence, Band 12, S. 833-834; Sadj, Abdoulaye, Maimouna, Band 14, S. 581-582; Sembène, Ousmane, Les Bouts de Bois de Dieu. Banty Mam Yall, Band 15, S. 158.
- 89) „Grégoire, amigo y famoso defensor de los negros y pardos.“ Zur Rezeption eines jakobinischen Kulturpolitikers in Mexiko und der Karibik zu Beginn des 19. Jahrhunderts. In: Hanns-Albert Steger (Hg.): Die Auswirkungen der Französischen Revolution außerhalb Frankreichs. Neustadt an der Aisch, 1991, S. 219-230.
- 90) Nation – Spectacle: Zur Bedeutung des Literarischen in der Selbstdarstellung der Grande Nation. In: Martin Lüdke/Detlef Schmidt (Hg.): Französische Zustände. Rowohlt-Literaturmagazin, 28, 1991, S. 40-50.
- 91) Métissage culturel et société coloniale. Emergence et enjeux d’un débat, de la presse coloniale aux premiers écrivains africains (1935-1947). In: Jean-Claude Carpanin Marimoutou/Jean-Michel Racault (Hg.): Métissages. Tome 1: Littérature – Histoire. Actes du Colloque International de Saint-Denis de La Réunion. Paris, L’Harmattan, 1992 (Reihe „Cahiers CRLH-CIRAOI“, Band 7), S. 109-118.
- 92) Michel Foucault. In: Heinz Ludwig (Hg.): Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur. München, Edition Text + Kritik, April 1992.
- 93) Literatur im Kommunikationskontext der Französischen Revolution. Erträgedes Bicentenaire. In: Matthias Middell (Hg.): 200. Jahrestag der Französischen Revolution. Kritische Bilanz der Forschungen zum Bicentenaire. Leipzig, Universitätsverlag, 1992. S. 253-266.

- 94) Exotik und Pragmatismus. Die Zurschaustellung des Soudan Français in den französischen Kolonialausstellungen. In: Tumabè. Alltagskultur der westafrikanischen Savanne. Tübingen, Verlag Ernst Wasmuth, 1992, S. 68-71.
- 95) Die „Gutenberg Galaxis“ und Afrika. Zur Genese und Einschätzung von Schrift- und Buchkultur in der französischsprachigen Literatur und Publizistik Schwarzafrikas. In: Gilles Dorion/Franz-Joseph Meißner/Ulf Wielandt (Hg.): Le Français aujourd'hui, une langue à comprendre. Französisch heute. Mélanges offerts à Jürgen Olbert. Frankfurt/M., Diesterweg-Verlag, 1992, S. 397-409.
- 96) Zu Kongoreise und Rückkehr aus dem Tschad. Nachwort. In: André Gide: Reisen und Politik. 1. Band. Afrika: Kongoreise. Rückkehr aus dem Tschad. Kürzere Reisetexte. Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1992 (Gesammelte Werke, Band 5), S. 531-545.
- 97) Les Tambours de la Mémoire. Mémoire collective et conscience historique, des cultures orales aux sociétés modernes. In: Roger Chamberland/Richard Martel (Hg.): Oralités – Polyphonix 16. Québec, Les Editions Intervention, 1992, S. 195-203.
- 98) Mittelmeernation Frankreich? Zum Verhältnis von „Politique arabe“ und Europapolitik im heutigen Frankreich. In: Frankreich Jahrbuch 1992, Schwerpunkt „Frankreich im neuen Europa“, S. 127-140.
- 99) Gide l'Africain. Deutsch-französische Rezeption und weltliterarische Bedeutung der "Voyage au Congo"/„Retour du Tchad“. In: Hans-T. Siepe/Raimund Theis (Hg.): André Gide und Deutschland. Düsseldorf, Droste-Verlag, 1992, S. 255-264.  
**Französische Übersetzung unter dem Titel:** „Gide l'Africain. Réception franco-allemande et signification de „Voyage au Congo“ et du „Retour au Tchad“ dans la littérature mondiale. In: Bulletin des Amis d'André Gide, 112/24, octobre 1996, „André Gide et l'Allemagne“, S. 363-378.
- 100) Die Niederlage als Trauma – l'Empire Colonial als Kompensation. In: Michel Grunewald/Jochen Schlobach (Hg.): Médiations/Vermittlungen. Aspects des relations franco- allemandes du XVIIe siècle à nos jours – Aspekte der deutsch-französischen Beziehungen vom 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Bern, Peter-Lang-Verlag, 1992, S. 358-370.
- 101) Littératures des îles: Océan Indien, Pacifique, Caraïbes. In: Französisch Heute, 4, 1992, S. 536-545.
- 102) Christophe Colomb et la Découverte de l'Amérique sur l'horizon du Siècle des Lumières. In: Titus Heydenreich (Hg.): Columbus zwischen zwei Welten. Historische und literarische Wertungen aus fünf Jahrhunderten. Frankfurt/M., Vervuert-Verlag, 1992, Band II, S. 339-356.
- 103) Presse und Öffentlichkeit in Frankreich. Ästhetische Darstellungen, intellektuelle Rollenbilder, historische Wandlungsprozesse. In: Rolf Reichardt (Hg.): Französische Presse und Pressekarikaturen 1789-1992. Katalog. Ausstellung der Universitätsbibliothek Mainz, Schmidt-Verlag, 1992, S. 12-19.
- 104) Raynal, Guillaume-Thomas. In: Encyclopédie Philosophique Universelle. Publiée sous la direction d'André Jacob. Partie III: Les Oeuvres Philosophiques. Dictionnaire. Vol. dirigé par Jean-François Mattéi. Tome I: Philosophie occidentale: IIIe millénaire avant J.-C.-1889. Paris, Presses Universitaires de France, 1992, S. 1415-1416.

- 105) (zus. mit Hans Erich Bödeker): *Processus de réception transnationaux dans l'Europe des Lumières*. In: *Transactions of the Eighth International Congress on the Enlightenment, Bristol 21-27 July 1991*. Oxford, Voltaire Foundation, 1992, S. 1867-1871.
- 106) *Réécritures et formes de réception du Brutus de Voltaire au dix-huitième siècle*. In: *Transactions of the Eighth International Congress on the Enlightenment, Bristol 21-27 July 1991*. Oxford, Voltaire Foundation, 1992, S. 1871-1874.
- 107) *Les chaînes de l'esclavage – perceptions et formes de conceptualisation de l'esclavage des noirs, des Lumières à la Révolution Française*. In: Wolfgang Binder (Hg.): *Slavery in the Americas*. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 1993 (Reihe „Studien zur 'Neuen Welt'“, Band IV), S. 205-223.
- 108) „Villes impériales“ – visions littéraires et représentations sociales des métropoles africaines de l'Empire colonial français. In: *Cahiers francophones de l'Europe centrale et orientale*, 3, 1993, „Culture en conflit“, S. 71-83.
- 109) (zus. mit Rolf Reichardt): *Médiation culturelle et perception de l'événement – le cas de la Gazette des Deux-Ponts*. In: Henri Duranton/Claude Labrosse/Pierre Rétat (Hg.): *Les Gazettes de langue française en Europe au XVIIIe siècle. Actes de la Table Ronde Internationale du CNRS à Saint-Etienne, 21-23 mai 1992*. Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 1993, S. 229-249.
- 110) *L'Innocence persécutée et ses avocats. Rhétorique et impact public du discours „sensible“ dans la France du XVIIIe siècle*. In: *Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine*, 40/1, janvier-mars 1993, S. 86-101.
- 111) *Tropologie, Narrativik, Diskurssemantik. Hayden White aus literaturwissenschaftlicher Sicht*. In: Wolfgang Küttler/Jörn Rüsen/Ernst Schulin (Hg.): *Geschichtsdiskurs. Band 1: Grundlagen und Methoden der Historiographiegeschichte*. Frankfurt/M., Fischer-Verlag, 1993 (Reihe „Fischer Wissenschaft“), S. 355-364.
- 112) (zus. mit Hans Theo Siepe): *Romanistische Komparatistik – Arbeitsmodelle und Frageperspektiven*. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Hans Theo Siepe (Hg.): *Romanistische Komparatistik. Begegnungen der Texte – Literatur im Vergleich*. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 1993, S. 9-15.
- 113) „Métissages“. *Contours et enjeux d'un concept-carrefour dans l'aire francophone*. In: *Etudes Littéraires (Université Laval, Québec, Canada)*, 25/3, hiver 1992-1993, n° thématique: „Métissages Caraïbes Brésil“, S. 93-108.
- 114) *Romanische Landeskunde zwischen Literaturwissenschaft und Mentalitätsgeschichte*. In: Klaus P. Hansen (Hg.): *Kulturbegriff und Methode. Der stille Paradigmawechsel in den Geisteswissenschaften*. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1993, S. 81-94.
- 115) *La Prise de la Bastille: Archéologie d'un événement-symbole*. In: *Mélanges de l'Ecole Française de Rome*. 104/1, 1992, „1789 l'Événement“ (Convegno Internazionale, Firenze, 5-8 giugno 1989), S. 115-128.
- 116) *Die Ästhetisierung eines Traumas – Victor Hugos Bug-Jargal (1818/1826)*. In: Gudrun Gersmann/Hubertus Kohle (Hg.): *Frankreich 1815-1830*. Stuttgart, Franz-Steiner-Verlag,

1993, S. 139-147.

- 117) Images de l'Afrique et mise en scène du Congo Belge dans les expositions coloniales françaises et belges (1889-1937). In: Pierre Halen/ János Riesz (Hg.): Images de l'Afrique et du Congo/Zaire dans les lettres françaises de Belgique et alentour. Actes du colloque international de Louvain-la-Neuve (4-6 février 1993). Bruxelles, Textyles-Éditions/Kinshasa, Ed. du Terroir, 1993, S. 75-88.
- 118) Journal intime littéraire et autobiographie: sociogenèse et pratique littéraire. In: Manon Brunet/Serge Gagnon (Ed.): Discours et pratiques de l'intime. Québec, Institut Québécois de Recherche sur la Culture, 1993, S. 181-192.
- 119) Les troupes coloniales dans la guerre. Présences, imaginaires et représentations. In: Nicolas Bancel/Pascal Blanchard/Laurent Gervereau (Hg.): Images et Colonies. Iconographie et propagande coloniale sur l'Afrique française de 1880 à 1962. Paris, Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine/ACHAC, 1993, S. 74-86.
- 120) La festa. In: Heinz-Gerhard Haupt (Hg.): Luoghi di storia nella storia d'Europa. Roma/Bari, Laterza, 1993 (Reihe „Storia e Memoria“), S. 210-222.
- 121) Etat de la recherche sur la lecture en Allemagne. (Résumé de communication). In: Bulletin de l'Association québécoise pour l'étude de l'imprimé, 10, hiver 1993, S. 4.
- 122) Synkretistische Fiktion als Gegengeschichtsschreibung. Fray Servando Teresa de Mier und die Wieder-Entdeckung Amerikas. In: Österreichische Zeitschrift für Geschichtswissenschaften, 3, 1993, „Klios Texte“, S. 417-430.
- 123) Über Bilder und Metaphernnetze in den Schrifttexten Michel Foucaults. In: Klaus Dirscherl (Hg.): Bild und Text im Dialog. Passau, Wissenschaftsverlag Rothe, 1993, S. 467-487.
- 124) Le Bicentenaire vu d'Allemagne (avec une discussion). In: La France des années 80 au miroir du Bicentenaire de la Révolution Française, Lettre d'information, 10, novembre 1993, S. 48-66.
- 125) Das Fest. In: Gerhard Haupt (Hg.): Orte des Alltags. Miniaturen aus der europäischen Kulturgeschichte. München, C. H. Beck-Verlag, 1994, S. 202-210.
- 126) Aufgeklärter Humanismus: Philosophisches Engagement am Beispiel der Kontroverse über die „Menschenrassen“. In: Rolf Reichardt/Geneviève Roche (Hg.): Weltbürger – Europäer – Deutscher – Franke. Ausstellung zum 200. Todestag von Georg Forster. Mainz, Universitätsbibliothek, 1994, S. 188-195.
- 127) Von der Geschichte zur Fiktion – die Haitianische Revolution als gesamtamerikanisches Ereignis. In: Rüdiger Zoller (Hg.): Amerikaner wider Willen. Beiträge zur Sklaverei in Lateinamerika. Frankfurt/M., Vervuert-Verlag, 1994, S. 145-160.
- 128) Semi-Oralität. Zur literaturwissenschaftlichen Tragweite einer provokativen Kategorie. In: Henning Krauß (Hg. in Verbindung mit Louis Van Delft, Gert Kaiser und Edward Reichel): Offene Gefüge. Literatursystem und Lebenswirklichkeit. Festschrift für Fritz Nies zum 60. Geburtstag. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1994, S. 151-164.
- 129) Histoire des concepts et transferts culturels, 1770-1815. Note sur une recherche. In: Genèses.

Sciences Sociales et Histoire, 14, janvier 1994, S. 27-41.

- 130) Questionnements et mises en perspectives: Sur les rapports entre théorie littéraire et littérature africaine. In: Josef Gugler/Hans-Jürgen Lüsebrink/Jürgen Martini (Hg.): Literary Theory and African Literature. Théorie littéraire et littérature africaine. Berlin u. a., LIT-Verlag, 1994 (Reihe „Beiträge zur Afrikaforschung“, Band 3, Universität Bayreuth), S. 163-172.
- 131) „Littérature Nationale“ et „Espace National“. De la littérature hexagonale aux littératures de la „Plus Grande France“ de l'époque coloniale (1789-1960). In: Michel Espagne/Michael Werner (Hg.): Philologiques III. Qu'est-ce qu'une littérature nationale? Approches pour une théorie interculturelle du champ littéraire. Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1994, S. 265-286.
- 132) Die frankophonen Literaturen Schwarzafrikas. In: Jürgen Grimm (Hg.): Französische Literaturgeschichte. 3. Auflage. Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 1994, S. 425-438.
- 133) „La France méditerranéenne. Visionen, Expansionsrichtungen, Aporien (von Napoléon Bonaparte bis François Mitterrand). In: Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Nationalismus im Mittelmeerraum. Eine Vortragsreihe. Passau, Passavia Universitätsverlag, 1994 (Reihe „Passauer Mittelmeerstudien“, Band 4), S. 28-47.
- 134) „Postmoderne“ Kulturtheorie als produktive Distanznahme: Zur Rezeption von Claude Lévi-Strauss im essayistischen Werk von Octavio Paz. In: Birgit Scharlau (Hg.): Lateinamerikadenken. Kulturtheoretische Grenzgänge zwischen Moderne und Postmoderne. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1994, S. 216-227.
- 135) Lectures „hérétiques“. Iconoclasmes et ruptures de traditions de lecture à l'époque moderne. In: Denis Saint-Jacques (Hg.): L'Acte de lecture. Québec, Nuit Blanche Editeur, 1994, S. 19-26.
- 136) Die marokkanischen Kolonialsoldaten (Tirailleurs) in Deutschland 1919-1923. Präsenz, Wahrnehmungsformen, Konflikte. In: Herbert Popp (Hg.): Die Sicht des Anderen – Das Marokkobild der Deutschen, das Deutschlandbild der Marokkaner. Referate des deutsch-marokkanischen Forschungs-Symposiums in Rabat, 10.-12. November 1993. Passau, Passavia-Universitätsverlag, 1994 (Reihe „Maghreb-Studien“, Heft 4), S. 53-64.  
**Französische Übersetzung unter dem Titel:** Les „Tirailleurs Marocains“ en Allemagne (1919-1923). Présence, formes de perception, conflits. In: A. Bendaoud/ M. Berriane (Hg.): Marocains et Allemands. La perception de l'Autre. Rabat, Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 1996 (Série « colloques et séminaires », Band 44), S. 215-228.
- 137) Subjektivität in der Geschichtsschreibung. Zur Modernisierung historiographischer Erzählweisen in der französischen Aufklärung. In: Wolfgang Küttler/Jörn Rüsen/Ernst Schulin (Hg.): Geschichtsdiskurs. Band 2: Anfänge modernen historischen Denkens. Frankfurt/M., Fischer-Taschenbuch-Verlag, 1994, S. 249-266.
- 138) „Moi, né de laboureur, berger sans éducation, sans études, fils de moi-même“. Autodidaktische Akkulturation, Mentalitätswandel und literarische Wortergreifung im Frankreich der Frühen Neuzeit. In: Hans-Jürgen Bachorski/Werner Röcke (Hg.): Weltbildwandel. Selbstdeutung und Fremderfahrung im Epochenübergang vom Spätmittelalter zur Frühen Neuzeit. Trier, Wissenschaftlicher Verlag, 1995 (Reihe „LIR Literatur – Imagination – Realität“, Band 10), S. 203-222.

- 139) „Le Congo belge s’ouvre à la littérature“. Impact et contexte historique des concours littéraires de La Voix du Congolais en 1940-1952. In: Pierre Halen/János Riesz (Hg.): Littératures du Congo-Zaïre. Actes du colloque international de Bayreuth (22-24 juillet 1993). In: Matatu, 13/14, 1995, S. 197-207.
- 140) Yambo Ouologuem. In: Heinz-Ludwig Arnold (Hg.): Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur. 36. Nachlieferung, 1995, 12 S.
- 141) Insularités exposés: les îles de l’Océan Indien et du Pacifique dans les Expositions Coloniales (1855-1937). In: Jean-Claude Marimoutou/Jean-Michel Racault (Hg.): L’Insularité. Thématique et Représentations. Paris, L’Harmattan, 1995, S. 235-244.
- 142) Patriotisme et formes locales de sociabilité. Les fêtes de 1814 en souvenir de la Bataille des Nations de Leipzig. In: Cahiers d’Etudes Germaniques, 28, 1995, n° thématique: „Transferts culturels et région. L’exemple de la Saxe“/„Region und interkultureller Transfer am Beispiel Sachsens“, S. 159-171.
- 143) Volkskultur und Elitenkultur. Mentalitätshistorische und kulturhistorische Ansätze zur Neuperspektivierung einer tradierten Dichotomie. In: Wolfgang Klein/Waltraud Neumann-Beyer (Hg.): Nach der Aufklärung? Beiträge zum Diskurs der Kulturwissenschaften. Berlin, Akademie-Verlag, 1995 (Reihe „LiteraturForschung“), S. 37-50.
- 144) Französische Kulturwissenschaft und Interkulturelle Kommunikation. Theorieansätze, Gegenstandsbereiche, Forschungsperspektiven. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Dorothee Röseberg (Hg.): Landeskunde und Kulturwissenschaft in der Romanistik. Theorieansätze, Unterrichtsmodelle, Forschungsperspektiven. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1995, S. 23-39.
- 145) „Häretische Lektüren“ und Traditionsbruch. Zum Umgang mit Klassikern in kulturellen Umbruchperioden der Neuzeit. In: Jan Assman/Burkhard Gladigow (Hg.): Text und Kommentar. Archäologie der literarischen Kommunikation IV. München, Fink-Verlag, 1995, S. 375-387. (inhaltlich veränderte und deutschsprachige Fassung von Nr. 135).
- 146) Faszination und Distanznahme – „La Plus Grande France“ aus der Sicht der deutschen Öffentlichkeit (1781-1914). In: Helga Abret/Michel Grunewald (Hg.): Visions allemandes de la France (1781-1914). Frankreich aus deutscher Sicht (1871-1914). Basel u. a., Peter-Lang-Verlag, 1995 (Collection „Contacts“. Série II, Gallo-Germanica, Band 15), S. 51-61.
- 147) Patronage étatique et genèse d’un champ littéraire. L’Etat colonial et les imprimeurs-éditeurs en Afrique Occidentale Française (1856-1960). In: Jacques Michon (Hg.): Edition et Pouvoirs. Sainte-Foy, Les Presses de l’Université Laval, 1995, S. 171-182.
- 148) Die „Genese des Panthéons“ Nationalliterarische Kanonisierungs- und Ausgrenzungsprozesse im Frankreich der Spätaufklärung und der Französischen Revolution. In: Andreas Poltermann (Hg.): Literaturkanon – Medienereignis – Kultureller Text. Formen interkultureller Kommunikation und Übersetzung. Bielefeld, Erich Schmidt Verlag, 1995, S. 121-143.
- 149) Acculturation coloniale et pédagogie interculturelle – L’œuvre de Georges Hardy. In: Papa Samba Diop (Hg.): Sénégal-Forum. Littérature et Histoire. Werner Glinga in Memoriam (1945-1990). Frankfurt/M., Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1995 (Reihe

- „Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas“, Band 16), S. 113-122.
- 150) Genèse interculturelle de la littérature africaine. Mises en perspectives et conséquences pour l'enseignement. In: Tangences, 49, décembre 1995, n° thématique: „Les littératures francophones de l'Afrique et des Antilles“, S. 32-48.
- 151) De l'analyse de la réception littéraire à l'étude des transferts culturels. In: Discours social/Social discourse. Analyse du discours et sociocritique des textes, 7/3-4, été-automne 1995, S. 39-46.
- 152) La Grande Nation et ses provinces. De la fonction créatrice d'identité des expositions coloniales, à l'exemple de la France. In: Robert Debusmann/János Riesz (Hg.): Kolonialausstellungen – Begegnungen mit Afrika? Frankfurt/M., IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1995, S. 137-158.
- 153) „Lumières“ et „ténèbres“: présence et usages d'un couple sémantique-clé du dix-huitième siècle dans l'Histoire des deux Indes. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Anthony Strugnell (Hg.): „L'Histoire des deux Indes“: réécriture et polygraphie. Oxford, Voltaire Foundation, 1995. (Reihe „Studies on Voltaire and the eighteenth century“, Band 333), S. 57-68.
- 154) L'impact interculturel d'un best-seller scolaire français: lectures et réceptions productives du Tour de la France par deux enfants. In: Y a-t-il un dialogue interculturel dans les pays francophones? Actes du colloque International de l'AEFECO, Vienne, 18-23 avril 1995. Pécs/Vienne, 1995, Band II, S. 237-246.
- 155) Identités mosaïques. Zur interkulturellen Dimension frankophoner Literaturen und Kulturen. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, 2, 1995, S. 6-22.
- 156) Die Genese der „Grande Nation“. Vom Soldat-Citoyen zur Idee des Empire. In: Ulrich Herrmann (Hg.): Volk – Nation – Vaterland. Hamburg, Felix Meiner Verlag, 1996, S. 118-130.
- 157) Autobiographies fragmentaires d'auteurs africains dans la presse ouest-africaine à l'époque coloniale (1916-1950). In: János Riesz/Ulla Schild (Hg.): Genres autobiographiques en Afrique. Actes du 6e Symposium International Janheinz Jahn (Mainz-Bayreuth 1992). Berlin, Reimer Verlag, 1996, S. 83-100.
- 158) (zus. mit Rolf Reichardt): La traduction, indicateur de diffusion: imprimés français traduits en allemand, 1770-1815. In: Frédéric Barbier/Sabine Juratic/Dominique Varry (Hg.): L'Europe et le Livre. Réseaux et pratiques du négoce de librairie XVIe-XIXe siècles. Postface de Roger Chartier. Paris, Editions Klincksieck, 1996, S. 401-413.
- 159) Sachbuchrezeption und Kulturberichterstattung – französische Sachbücher in deutschen Printfeuilletons (FAZ, Die Zeit, Saarbrücker Zeitung). In: Fritz Nies (Hg., zus. mit Bernd Kortländer): Literaturimport – Literaturkritik: Das Beispiel Frankreich. Ergebnisse einer Arbeitstagung. Stuttgart, Robert-Bosch-Stiftung, 1996 (Reihe „Transfer. Düsseldorfer Materialien zur Literaturübersetzung“, Band 9), S. 113-120.
- 160) Revue Franco-Allemande/Deutsch-Französische Rundschau (1899-1901) – Bericht-erstattungsmuster, Identitätsmodelle, interkulturelle Wahrnehmungsstrukturen. In: Michel Grunewald, (Hg., zus. mit Helga Abret und Hans-Martin Bock): Le Discours européen dans

- les revues allemandes (1871-1914)/Der Europadiskurs in den deutschen Zeitschriften (1871-1914). Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 1996 (Reihe „Convergences“, S. 177-190.
- 161) „L’appel au peuple, l’apostrophe aux Rois“. Zur Rhetorik öffentlicher Rede im Frankreich der Spätaufklärung. In: Hans Erich Bödeker/Etienne François (Hg.): Aufklärung/Lumières und Politik. Zur politischen Kultur der deutschen und französischen Aufklärung. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1996 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 5), S. 147-168.
- 162) La perception de l’Autre. Jalons pour une critique littéraire interculturelle. In: Tangences, 51, 1996, n° thématique: „Paradigmes critiques“, S. 51-66.
- 163) (zus. mit Rolf Reichardt): „Colporter la Révolution“. Médias et prises de parole populaires. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Roger Chartier (Hg.): Colportage et lecture populaire. Imprimés de large circulation et littératures de colportage en Europe, XVIe-XIXe siècles. Paris, IMEC Editions/Editions de la Maison des Sciences de l’Homme, 1996 (Collection „In-Octavo“, Band 4), S. 71-108.
- 164) La dimension interculturelle de l’histoire conceptuelle. L’exemple de la genèse du nationalisme allemand. In: Uffe Østergård/ Jan Ifversen (Hg.): Begreb & Historie. Aarhus, Aarhus Universitet, 1996, S. 153-177.
- 165) Les écrivains autodidactes comme „symptômes“ de l’histoire des mentalités. In: Mélanges Michel Vovelle: Volume aixois. Sociétés, mentalités, cultures, France (XVe-XXe siècles). Aix-en-Provence, Publications de l’Université de Provence, 1997, S. 343-352.
- 166) La dimension narrative de l’histoire conceptuelle. In: Actes du neuvième congrès international des Lumières, Münster 23-29 juillet 1995. Oxford, Voltaire Foundation, 1996 (Reihe „Studies on Voltaire and the Eighteenth Century“, Bände 346-348), S. 1609-1613.
- 167) Sarre. In: L’Année Francophone Internationale, 6, 1997, S. 267-268.
- 168) Fremde Nähe – nahe Fremde. Zum Thema „Interkulturelle Kompetenz“. In: Rainer Silkenbeumer (Hg.): Kultur in der Region Saar-Mosel-Rhein. Homburg, Edition Karlsberg, 1997, S.63-72.
- 169) Ein Nationalist aus französischer Inspiration: Ernst Moritz Arndt. (1769-1860). In: Michel Espagne/Werner Greiling (Hg.): Frankreichfreunde. Mittler des französisch-deutschen Kulturtransfers (1750-1850). Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 7), S. 221-242.
- 170) Postface. In: Frances Fortier: Les Stratégies textuelles de Michel Foucault. Un enjeu de véridiction. Québec, Nuit Blanche Editeur, 1997, S. 315-318.
- 171) Französische Geschichtsschreibung im 19. Jahrhundert – das Beispiel Michelet. In: Wolfgang Küttler/Jörn Rüsen/Ernst Schulin (Hg.): Geschichtsdiskurs. Band 3: Die Epoche der Historisierung. Frankfurt/M., Fischer-Verlag, 1997 (Reihe „Fischer Wissenschaft“, Band 11477), S. 218-228.
- 172) Transferts culturels et pouvoirs de fascination: aspects de la réception de Voltaire en



- Allemagne à la fin du siècle des Lumières (1770-1815). In: Ulla Kölving/Christiane Mervaud (Hg.): Voltaire et ses combats. Actes du congrès international Oxford – Paris, 1994. Oxford, Voltaire Foundation, 1997, Band II, S. 1145-1156.
- 173) Zur Genese afrikanischer Geschichtsschreibung im kolonialen Kontext. In: Wolfgang Küttler/Jörn Rüsen/Ernst Schulin (Hg.): Geschichtsdiskurs. Band 4: Krisenbewußtsein, Katastrophenerfahrungen und Innovationen, 1880-1945. Frankfurt/M., Fischer-Verlag, 1997 (Reihe „Fischer Wissenschaft“, Band 11478), S. 381-392.
- 174) Genèse interculturelle de la littérature africaine (version modifiée de n°150). In: Gilles Bertrand/Eleonora Salvadori (Hg.): La parola conquistada. Bilinguismo e biculturalismo negli autori di lingua francese e inglese dell' Africa. Pavia, Centre Culturel français/Pavia, Università degli Studi di Pavia. Como/Pavia, Ibis, 1997, S. 89-102.
- 175) Civilizzazione. In: Vincenzo Ferrone/ Daniel Roche (Hg.): L'illuminismo. Dizionario Storico. Roma, Laterza, 1997, S. 168-178.  
**Spanische Übersetzung unter dem Titel:** „Civilización“. In: Vincenzo Ferrone/ Daniel Roche (Hg.): Diccionario histórico de la Ilustración. Madrid, Alianza Editorial, 1998, S. 148-154.
- 176) Laboratorien der Interkulturalität? Chancen integrierter deutsch-französischer Studiengänge. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 5, 1997, S. 370-375.
- 177) (zus. Mit Rolf Reichardt): Kulturtransfer im Epochenbruch. Fragestellungen, methodisches Konzept, Forschungsperspektiven. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Rolf Reichardt (Hg., zus. mit Annette Keilhauer und René Nohr): Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich/Deutschland 1770-1815. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 9.1), S. 9-28.
- 178) (zus. mit René Nohr und Rolf Reichardt): Kulturtransfer im Epochenbruch – Entwicklung und Inhalte der französisch-deutschen Übersetzungsbibliothek 1770-1815. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Rolf Reichardt (Hg., zus. mit Annette Keilhauer und René Nohr): Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich/Deutschland 1770-1815. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 9.1), S. 29-86.
- 179) „Bestseller-Transfer“ – Struktur und Rezeption der Übersetzungen Voltaires und Raynals im deutschen Sprach- und Kulturraum des 18. Jahrhunderts. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Rolf Reichardt (Hg., zus. mit Annette Keilhauer und René Nohr): Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich/Deutschland 1770-1815. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 9.2), S. 731-758.
- 180) Historische Semantik als Diskurspragmatik: der Begriff Nation in Frankreich und Deutschland. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Rolf Reichardt (Hg., zus. mit Annette Keilhauer und René Nohr): Kulturtransfer im Epochenbruch. Frankreich/Deutschland 1770-1815. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Reihe „Deutsch-Französische Kulturbibliothek“, Band 9.2), S. 851-876.
- 181) Interkulturelle Kommunikation und Kompetenz in der Arbeitswelt als Voraussetzungen für den Wirtschaftsraum Saar-Lor-Lux. In: Rat. Innovationen – Ideen – Initiativen. Kooperationsstelle Hochschule und Arbeitswelt, 3/97, S. 18-21.

- 182) L'espace public colonial et la censure – recherche de traces en Afrique occidentale française. In: *Présence Francophone*, 51, 1997, S. 97-115.
- 183) (zus. mit Rolf Reichardt): L'Univers livresque d'un philosophe allemand: libraires, livres et lectures de Georg Forster. In: *Le Livre et l'Historien. Etudes offertes en l'honneur du Professeur Henri-Jean Martin. Réunies par Frédéric Barbier, Annie Parent-Charon, François Dupuigrenet Desroussilles, Claude Jolly, Dominique Varry.* Genève, Droz, 1997 (Ecole Pratique des Hautes Etudes, IVe section, série VI: „Histoire et Civilisation du Livre“, Band 24), S. 613-647.
- 184) Justice et Prisons. In: Michel Delon (Hg.): *Dictionnaire européen des Lumières.* Paris, Presses Universitaires de France, 1997, S. 633-636.
- 185) Barbare, sauvage. In: Michel Delon (Hg.): *Dictionnaire européen des Lumières.* Paris, Presses Universitaires de France, 1997, S. 140-143.
- 186) Domination culturelle et paroles résistantes. De la dimension conflictuelle de la communication interculturelle. In: Françoise Têtu de Labsade (Hg.): *Littérature et dialogue interculturel. Culture française d'Amérique.* Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 1997, S. 19-32.
- 187) Allemagne. In: *L'Année Francophone Internationale*, 7, 1998, S. 274-275.
- 188) Du Cid Maghané à Hamlet Prince du Québec. Dimensions interculturelles de la réécriture de textes métropolitains dans l'espace francophone nordaméricain. In: Ingo Kolboom/Maria Lieber/Edward Reichel (Hg.): *Le Québec: Société et Cultures. Les enjeux identitaires d'une francophonie lointaine.* Dresden, Dresden University Press, 1998 (Reihe: „Dresden: Romania. Literaturen – Sprachen – Länder“, Band 2), S. 107-121.
- 189) Calderón de la Barca, Pedro. In: Bernd Witte/Theo Buck/Hans-Dietrich Dahnke/Regine Otto/Peter Schmidt (Hg.): *Goethe-Handbuch.* Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 4/1, 1998, S. 149-150.
- 190) Halsbandaffäre. In: Bernd Witte/Theo Buck/Hans-Dietrich Dahnke/Regine Otto/Peter Schmidt (Hg.): *Goethe-Handbuch.* Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 4/1, 1998, S. 450-451.
- 191) Les concepts de „Culture“ et d'„Interculturalité“. Approches de définitions et enjeux pour la recherche en communication interculturelle. In: *Bulletin de l'ARIC (Association pour la Recherche Interculturelle)*, 30, février 1998, S. 14-20.
- 192) L'„Histoire décentrée“. Bé-Maho de Monique Agénor et la perception de la Deuxième Guerre mondiale dans l'Empire colonial français. In: János Riesz/Véronique Porra (Hg.): *Français et Francophones. Tendances centrifuges et centripètes dans les littératures françaises/francophones d'aujourd'hui.* Bayreuth, Edition Schultz & Stellmacher, 1998 (Reihe „Etudes francophones de Bayreuth“, Band 2), S. 201-212.
- 193) Spanische Literatur. In: Bernd Witte/Theo Buck/Hans-Dietrich Dahnke/Regine Otto/ Peter Schmidt (Hg.): *Goethe-Handbuch.* Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 1998, 4/2, S. 996-999.
- 194) „La France et nous“ – relecture d'un „événement catalyseur“ des relations France – Québec. In: Gabriele Budach/Jürgen Erfurt (Hg.): *Identité franco-canadienne et société civile*

québécoise. Avec une introduction de Klaus Bochmann. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997, S. 31-46.

- 195) Begriffsgeschichte, Diskursanalyse und Narrativität. In: Rolf Reichardt (Hg.): Aufklärung und Historische Semantik. Interdisziplinäre Beiträge zur westeuropäischen Kulturgeschichte. Berlin, Verlag Duncker & Humblot, 1998 (Zeitschrift für Historische Forschung, Beiheft 21), S. 29-44.
- 196) Der Almanach des Muses und die französische Almanachkultur des 18. Jahrhunderts. In: Paul Gerhard Klusmann/York-Gothart Mix (Hg.): Literarische Leitmedien. Almanach und Taschenbuch im kulturwissenschaftlichen Kontext. Wiesbaden, Harrassowitz-Verlag, 1998, S. 3-15.
- 197) Grenzziehungen in den Köpfen. Nationalismus in Druckschriften des saarländisch-lothringischen Raumes (1815-1919). In: GrenzenLos. Lebenswelten in der deutsch-französischen Region an Saar und Mosel seit 1840. Katalog zur Ausstellung. Saarbrücken, Historisches Museum Saar, 1998, S. 300-322.
- 198) Kulturtheorie und Geschichtsdiskurs im Werk Diderots und Raynals. In: Horst Dippel/Helmut Scheuer (Hg.): Georg-Forster-Studien II. Berlin, Arno-Spitz-Verlag, 1998, S. 109-134.
- 199) Horizons francophones. Jalons pour une approche théorique de l'histoire des littératures francophones hors d'Europe. In: Claudius Armbruster/Karin Hopfe (Hg.): Horizont-Verschiebungen – Interkulturelles Verstehen und Heterogenität in der Romania. Festschrift für Karsten Garscha zum 60. Geburtstag. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 1998, S. 207-223.
- 200) Problemfelder in der kulturellen Dimension der deutsch-französischen Beziehungen. In: Hans Manfred Bock (Hg.): Projekt deutsch-französische Verständigung. Die Rolle der Zivilgesellschaft am Beispiel des Deutsch-Französischen Instituts in Ludwigsburg. Opladen, Verlag Leske+Budrich, 1998, S. 325-329.
- 201) Zentrum und Peripherie. Kulturhegemonie und Kanonwandel in (post-)kolonialen frankophonen Kulturen Afrikas und Amerikas. In: Renate von Heydebrand (Hg.): Kanon – Macht – Kultur. Theoretische, historische und soziale Aspekte ästhetischer Kanonbildungen (DFG-Symposium). Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, 1998, S. 230-245.
- 202) Prise de possession littéraire et nostalgie exotique – la Louisiane dans la littérature française (17-20e siècles). In: Wolfgang Binder (Hg.): Creoles and Cajuns. French Louisiana/La Louisiane Française. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 1998, S. 267-286.
- 203) L'espace public semi-oral dans les Mémoires secrets. In: Jeremy D. Popkin/ Bernadette Fort (Hg.): The „Mémoires secrets“ and the culture of publicity in 18th Century France. Oxford, Voltaire Foundation, 1998 (Reihe „Histoire de la Presse“, Band 1), S. 81-92.
- 204) Geschichtskultur im (post-)kolonialen Kontext. Zur Genese nationaler Identifikationsfiguren im frankophonen Westafrika. In: Aleida Assmann/Heidrun Friese (Hg.): Identitäten. Erinnerung, Geschichte, Identität 3. Frankfurt/M., Suhrkamp-Verlag, 1998 (Reihe „suhrkamp taschenbuch wissenschaft“, Band 1404), S. 401-426.
- 205) Conceptual History and Conceptual Transfer: the Case of „Nation“ in Revolutionary France

- and Germany. In: Ian Hampsher-Monk/Karin Tilmans/Frank Van Vree (Hg.): *History of Concepts: Comparative Perspectives*. Amsterdam, Amsterdam University Press, 1998, S. 115-12.
- 206) Expériences migratoires et conflits interculturels dans les textes autobiographiques d'auteurs algériens en France (Mehdi Charef et Kassa Houari). In: Mohamed Beriane/ Herbert Popp (Hg.): *Migrations internationales entre le Maghreb et l'Europe. Actes du colloque maroco-allemand de München 1997*. Passau, L.I.S. Verlag, 1998 (Reihe „Maghreb-Studien“, Heft 10), S. 61-68.
- 207) „Deutschtum“, „Verwelschung“ und „gesunder Partikularismus“. Kulturelle Dimensionen der elsässisch-lothringischen Frage in der Zeitschrift *Das Reichsland* (1902/03). In: Michel Grunewald (Hg.): *Le problème de l'Alsace-Lorraine vu par les périodiques/Die elsass-lothringische Frage im Spiegel der Zeitschriften*. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 1998 (Reihe „Convergences“, Band 7), S. 377-393.
- 208) Repenser les relations culturelles franco-allemandes. In: *Documents. Revue des questions allemandes*, 53, septembre-octobre 1998, S. 76-79.
- 209) Landeskunde versus Kulturwissenschaft? Überlegungen zu Neuentwicklungen in der Romanistik. In: *Frankreich Jahrbuch* 1998, S. 215-226.
- 210) Publizistische Grenzgänger im Zeitalter des Nationalismus – der Fall des Jean-Jacques Waltz, „patriote Alsacien“. In: Reinhart Schneider (Hg.): „Grenzgänger“. Saarbrücken, Kommissionsverlag SDV – Saarländische Druckerei und Verlag, 1998, S. 111-123.
- 211) Interkulturelle Biographie und historiographischer Diskurs. Zum Werk des frankokanadischen Mommsen-Schülers Edmond de Nevers (1862-1906). In: Horst Walter Blanke/Friedrich Jaeger/Thomas Sandkühler (Hg.): *Dimensionen der Historik. Geschichtstheorie, Wissenschaftsgeschichte und Geschichtskultur heute. Jörn Rösen zum 60. Geburtstag*. Köln u. a., Böhlau-Verlag, 1998, S. 331-342.
- 212) *La Construction de l'Autre. Approches culturelles et socio-historiques*. In: Marie-Antoinette Hily/Marie-Louise Lefebvre (Hg.): *Identité collective et altérité. Diversité des espaces. Spécificités des pratiques*. Paris, L'Harmattan, 1999, S. 79-92.
- 213) Rhetorik, Wertesystem und Kommunikationsstile – zu Selbstkonzepten französischer Führungskräfte im internationalen Vergleich. In: Hellmut K. Geißner/Albert F. Herbig/Eva Wessela (Hg.): *Wirtschaftskommunikation in Europa/Business Communication in Europe*. Torstedt, Attikon-Verlag, 1999 (Reihe „Beiträge zur Wirtschaftskommunikation“, Band 18), S. 133-148.
- 214) *Littératures populaires et imprimés de large circulation en Europe. Perspectives d'analyse comparatistes et interculturelles*. In: *Dix-Huitième Siècle*, 30, 1998, S. 143-154.
- 215) Interkulturelle Romanistik – zur Konzeption der landes- und kulturwissenschaftlichen Studiengänge in Saarbrücken. In: Liesel Hermes/Gisela Schmid-Schönbein (Hg.): *Fremdsprachen lehren lernen – Lehrerbildung in der Diskussion. Dokumentation des 17. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der DGFF, Koblenz, 6.-8. Oktober 1997*. Berlin, Pädagogischer Zeitschriftenverlag, 1998, S. 187-192.

- 216) Emergences de l'écrivain national en Afrique noire francophone. Lieux, discours, thématisations de soi. In: *Französisch Heute*, 1, 1999, Dossier „Francophonie“, S. 67-73.
- 217) Le tremblement de terre de Lisbonne dans des périodiques français et allemands du XVIIIe siècle. In: Henri Durantou/Pierre Rétat (Hg.): *Gazettes et information politique sous l'Ancien Régime. Avec une introduction de Keith M. Baker*. Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 1999, S. 357-370.
- 218) Données, enjeux et perspectives d'une culture transfrontalière. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Marie-Jeanne Choffel-Mailfert (Hg.): *Regards croisés vers une culture transfrontalière. Données, enjeux, perspectives*. Paris/Montréal, L'Harmattan, 1999, S. 19-24.
- 219) Culture, mémoire et identité collective dans l'espace transfrontalier Sarre-Lor-Lux. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Marie-Jeanne Choffel-Mailfert (Hg.): *Regards croisés vers une culture transfrontalière. Données, enjeux, perspectives*. Paris/Montréal, L'Harmattan, 1999, S. 51-62.
- 220) Histoire des notions-clés socio-politiques et diffusion populaire des Lumières. In: *Formen der Aufklärung und ihrer Rezeption. Expressions des Lumières et de leur réception. Festschrift zum 70. Geburtstag von Ulrich Ricken*. Hg. von Reinhard Bach, Roland Desné, Gerda Haßler. Tübingen, Stauffenburg Verlag Brigitte Narr, 1999, S. 481-493.
- 221) Nostalgies tropicales. Bernardin de Saint-Pierre et les littératures francophones de l'Océan indien. In: *Etudes Littéraires*, 31/2, hiver 1999, S. 41-52.
- 222) L'Espace de l'Autre. Perceptions coloniales et discursives de l'espace colonial. In: *Texte*, 23/24, 1999, n° thématique: „L'Altérité“, textes unis et présentés par Janet Paterson, S. 83-97.
- 223) „Kulturraumbezogene Landeskunde“ und „Kulturwissenschaft“ in der Romanistik – das Beispiel Saarbrücken. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, 25, 1999, S. 273-288.
- 224) La micro-histoire à l'allemande. In: *Critique. Revue générale des publications françaises et allemandes*, 632-633, janvier-fevrier 2000, S. 74-83.
- 225) Die Einsamkeit des Autodidakten. In: Aleida Assmann/Jan Assmann (Hg.): *Einsamkeit. Archäologie der literarischen Kommunikation VI*. München, Wilhelm-Fink-Verlag, 2000, S. 281-295.
- 226) Globalisation et résistances locales. Jalons d'une poétique interculturelle en Amérique Latine et dans les Caraïbes. In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emans/Kerst Walstra (Hg.): *Literatur im Zeitalter der Globalisierung*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2000, S. 221-238.
- 227) Du „Messager Boiteux“ au „Père Gérard“: Les figures de narrateurs populaires dans les almanachs, XVIIIe-XIXe siècles (texte et iconographie). In: Jacques Migozzi (Hg.): *De l'écrit à l'écran. Littératures populaires: mutations génériques, mutations médiatiques*. Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2000, S. 53-71.
- 228) La littérature des almanachs: réflexions sur l'anthropologie du fait littéraire. In: *Etudes françaises*, „Presse et littérature“, (Hg. von Micheline Cambron und Hans-Jürgen Lüsebrink),

36/3, juillet 2000, S. 47-64.

- 229) (zus. mit Micheline Cambron): Presse, littérature et espace public: de la lecture et du politique. In: Etudes françaises, „Presse et littérature“, (Hg. von Micheline Cambron und Hans-Jürgen Lüsebrink), 36/3, juillet 2000, S. 127-145.
- 230) „Ci si estasia di fronte a un estraneità assoluta“. Zu Carlo Ginzburgs Kritik an Michel Foucaults Analyse populärer Kulturformen und Lebenswelten. In: Korrespondenzen. Literarische Imagination und kultureller Dialog in der Romania. Festschrift für Helene Harth zum 60. Geburtstag. Tübingen, Stauffenburg-Verlag, 2000, S. 37-48.
- 231) Archive der Fremdwahrnehmung. In: Michel Espagne/Katharina Middell/Matthias Middell (Hg.): Archiv und Gedächtnis. Studien zur interkulturellen Überlieferung. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2000, S. 122-136.
- 232) Grégoire and the Anthropology of Emancipation. In: Jeremy D. Popkin/Richard H. Popkin (Hg.): The Abbé Grégoire and his World. Dordrecht u. a., Kluwer Academic Publishers, 2000, S. 1-12.
- 233) (zus. mit Susanne Greilich): La représentation des guerres de Libération allemandes dans l'almanach du genre *Messenger Boiteux*. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Jean-Yves Mollier/Susanne Greilich (Hg.): *Presse et Événement: journaux, gazettes, almanachs (XVIIIe-XIXe siècles)*. Actes du colloque international de Saarbrücken. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2000 (Collection „Convergences“), S. 169-192.
- 234) *Savoirs encyclopédiques et „littérature populaire“*. Approches des almanachs canadiens-français, XVIIIe-XXe siècles. In: Denis Saint-Jacques (Hg.): *Que vaut la littérature?* Québec, Editions Nota Bene, 2000 (Collection „Les cahiers du CRELIQ“), S. 265-295.
- 235) *La figure du lecteur-traducteur. Inscriptions textuelles et médiations (inter-)textuelles*. In: Roger Chartier/Alfred Messerli (Hg.): *Lesen und Schreiben in Europa, 1500-1900. Vergleichende Perspektiven/perspectives comparées/perspettive comparate*. Basel, Verlag Schwabe & Co., 2001, S. 577-592
- 236) *L'almanach: structure et évolution d'un type d'imprimé populaire en Europe et dans les Amériques*. In: Jacques Michon/Jean-Yves Mollier (Hg.): *Les mutations du livre et de l'édition dans le monde, du XVIIIe siècle à l'an 2000*. Québec, Les Presses de l'Université Laval/Paris, L'Harmattan, 2001, S. 432-441.
- 237) *Dynamiques de l'autobiographie. De l'ancrage anthropologique aux horizons interculturels*. In: Robert Dion/Frances Fortier/Élisabeth Haghebaert (Hg.): *Enjeux des genres dans les écritures contemporaines*. Québec, Editions Nota Bene, 2001 (Collection „Les Cahiers du CRELIQ“), S. 103-122.
- Englische Übersetzung unter dem Titel:** The dynamics of autobiography: from anthropological anchorage to the intercultural horizons. In: *Mots Pluriels*, 23. March 2003 (<http://www.arts.uwa.edu.au/MotsPluriels/MP2303hjl.html>)
- 238) *Pragmatismus und utopischer Diskurs. Die akademischen Preisschriften über das öffentliche Erziehungswesen in französischen Provinzakademien des 18. Jahrhunderts*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert*, 25/1, 2001, „Akademien im 18. Jahrhundert/Academies in the 18th Century“, S. 25-35.

- 239) L'Europe dans les revues sarroises entre 1947 et 1956. In: Michel Grunewald (Hg. zus. mit Hans Manfred Bock): *Le Discours européen dans les revues allemandes (1945-1955)/Der Europadiskurs in den deutschen Zeitschriften (1945-1955)*. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2001 (Collection „Convergences“, Band 18), S. 345-362.
- 240) Rhetorische Gesten und ikonographische Darstellungen: zur Präsenz und Funktion mündlicher Kommunikationsformen in den „Tableaux historiques de la Révolution Française“. In: Christoph Danlezik-Brüggemann/Rolf Reichardt (Hg.): *Bildgedächtnis eines historischen Ereignisses. Die Tableaux historiques de la Révolution française*. Göttingen, Verlag Vandenhoeck & Ruprecht, 2001, S. 281-301.
- 241) De la théâtralisation à la prise de parole de l'Autre. L'impact des expositions coloniales sur la mise en discours littéraire de l'océan Indien. In: Vinesh Y. Hookomsing/Kumari R. Issur (Hg.): *L'océan Indien dans les littératures francophones*. Paris, Édition Karthala, 2001, S. 27- 38.
- 242) Fernand Dumont face à la culture populaire. Écriture de la nostalgie et usages socioculturels. In: *Voix et Images*, 27/1, automne 2001, S. 48-58.
- 243) Die Stimmen der Besiegten. Multikulturalität und Interkulturalität der Conquista in nicht fiktionalen und literarischen Berichten (Cristóbal Colón, Bernal Diaz del Castillo, Carlos Fuentes). In: Manfred Schmeling/Monika Schmitz-Emons (Hg.): *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert*. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2001 (Reihe „Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft“), S. 233-246.
- 244) Kulturtransfer – methodisches Modell und Anwendungsperspektiven. In: Ingeborg Tömmel (Hg.): *Europäische Integration als Prozess von Angleichung und Differenzierung*. Opladen, Verlag Leske + Budrich, 2001 (Reihe „Forschungen zur Europäischen Integration“, Band 3), S. 211-226.
- 245) Trilateraler Kulturtransfer. Zur Rolle französischer Übersetzungen bei der Vermittlung von Lateinamerikawissen im Deutschland des 18. Jahrhunderts. In: Günter Berger/ Franziska Sick (Hg.): *Französisch-deutscher Kulturtransfer im Ancien Régime*. Tübingen, Stauffenberg-Verlag, 2002, S. 81-97.
- 246) (zus. mit York-Gothart Mix): Kulturtransfer und Autonomisierung. Populäre deutsch-amerikanische und frankokanadische Kalender des 18. und 19. Jahrhunderts. Prämissen und Perspektiven der Forschung. In: *Gutenberg-Jahrbuch*, 2002, S. 188-200.
- 247) Gestes oratoires et représentations iconographiques: transcriptions de l'oralité dans les Tableaux historiques de la Révolution française. In: Éric Négrel/Jean-Paul Sermain (Hg.): *Une expérience rhétorique. L'éloquence de la Révolution*. Oxford, Voltaire Foundation, 2002 (Reihe „Studies on Voltaire and the eighteenth century“), S. 105-120.
- 248) De la dimension interculturelle de la culture coloniale. Discours coloniaux et dynamiques culturelles en Afrique occidentale française. In: Laurier Turgeon (Hg.): *Regards croisés sur le métissage*. Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 2002, S. 23-38.
- 249) Piraten-Ethnographie. Zu William Dampiers „New Voyage around the World“. In: Richard Van Dülmen/Sina Rauschenbach (Hg.): *Denkwelten um 1700. Zehn intellektuelle Profile*. Köln u. a., Böhlau-Verlag, 2002, S. 63-79.

- 250) De l'exhibition à la prise de parole. In: Nicolas Bancel/Pascal Blanchard/Gilles Boetsch/Sandrine Lemaire (Hg.): Zoos humains. De la Vénus hottentote aux reality shows. Paris, La Découverte, 2002, S. 259-266.
- 251) L'espace francophone, un objet de discours. In: János Riesz/Véronique Porra (Hg.): Enseigner la francophonie. Actes de la journée d'étude de Bayreuth, 7 juillet 2000. Bremen, Palabres Editions, 2002 (Reihe „Bayreuther Frankophonie Studien“, Band 4), S. 27-39.
- 252) L'Allemagne, une métropole sans empire? In: Migrations, Société. Revue bimestrielle. Centre d'Informations sur les migrations internationales, 14/81-82, mai-août 2002, S. 73-82.
- 253) (zus. mit Robert Dion): Introduction. Écrire en langue étrangère. In: Robert Dion/Hans-Jürgen Lüsebrink/János Riesz (Hg.): Ecrire en langue étrangère. Interférences de langues et de cultures dans le monde francophone. Montréal, Verlag Nota bene; Frankfurt/M., IKO-Verlag, 2002, S. 5-20.
- 254) „Québec à la japonaise“. Robert Lepages Film *Nô* (1997) als multikulturelle Filmkomödie der Postmoderne. In: Ingo Kolboom/Sabine Alice Grzonka (Hg.): Gedächtnisorte im anderen Amerika – Tradition und Moderne in Québec. Heidelberg, Synchron-Verlag, 2002, S. 177-188.
- 255) Brutus, idole patriotique. Dimensions symboliques et mises en scène théâtrales. In: Franco Piva (Hg.): Bruto il maggiore nella letteratura francese e dintorni. Atti del Convegno internazionale, Verona, 3-5 maggio 2001. Fasano, Schena Editore, 2002 (Reihe „Cultura Straniera“, Band 115), S. 285-305.
- 256) Französisch-deutsche Kulturbeziehungen. Erfolgsbilanz und Problemfelder. In: Französisch Heute, 34/1, 2003, S. 48-57.
- 257) Landeskunde als Komponente der nichtgermanistischen Fremdsprachenphilologien in Deutschland. In: Alois Wierlacher/Andrea Bogner (Hg.): Handbuch interkulturelle Germanistik, J.B. Metzler-Verlag, 2003, S. 487-493.
- 258) Traduire l'almanach populaire: essai de typologie et mise en perspective socio-culturelle. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/York-Gothart Mix/Jean-Yves Mollier/Patricia Sorel (Hg.): Les Lectures du peuple en Europe et dans les Amériques du XVIIe au XXe siècle. Bruxelles, Editions Complexe, 2003 (Collection „Histoire culturelle“), S. 145-155.
- 259) Historical Culture in (post-)Colonial Context: the Genesis of National Identification Figures in Francophone Western Africa. In: Heidrun Friese (Hg.): Identities. Time, Difference and Boundaries. New York/Oxford, Berghahn Books, 2003 (Collection „Making Sense of History“), S. 201-222.
- 260) (zus. mit Klaus Peter Walter): Einführung: Konzepte, Gegenstandsbereiche, Perspektiven. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Klaus Peter Walter (Hg.): Interkulturelle Medienanalyse. Methoden und Fallbeispiele aus den romanischen Kulturen des 19. und 20. Jahrhunderts. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2003 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Band 6), S. 7-24.



- 261) (zus. mit Robert Dion): Interkulturalität im außereuropäischen Film – am Beispiel von Xala (Senegal) und La dérouté (Québec.). In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Klaus Peter Walter (Hg.): Interkulturelle Medienanalyse. Methoden und Fallbeispiele aus den romanischen Kulturen des 19. und 20. Jahrhunderts. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2003 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, Band 6), S. 189-211.
- 262) Zivilisatorische Gewalt. Zur Wahrnehmung kolonialer Entdeckung und Akkulturation in Georg Forsters Reiseberichten und Rezensionen. In: Georg Forster Studien, 8, 2003, S. 123-138.
- 263) Amerikanisierung und Antiamerikanismus in der frankophonen Welt (am Beispiel Frankreichs und Quebecs). In: Dokumente, 4, 2003, S. 11-18.
- 264) Nationalistische Publizistik und „tatbegründende“ Wissenschaft – zum Werk Heinrich von Treitschkes: In: Michel Grunewald/Uwe Puschner (zus. mit Hans Manfred Bock) (Hg.): Le milieu conservateur en Allemagne, sa presse, et ses réseaux (1890-1960). Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2003 (Collection „Convergences“), S. 661-678.
- 265) Interkulturelle Dialogizität. Europäisch-außereuropäische Dialoge bei La Hontan und Clavijero. In: Gabriele Vickermann-Ribémont/Dietmar Rieger (Hg.): Dialog und Dialogizität im Zeichen der Aufklärung. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2003, S. 49-67.
- 266) Lumières et pragmatisme. A propos du *Dictionnaire universel de commerce* (1723) de Savary des Bruslons. In: Michel Delon/Jean Mondot (Hg.): L'Allemagne et la France des Lumières. Deutsche und Französische Aufklärung. Mélanges offerts à Jochen Schlobach par ses élèves et amis. Paris, Honoré Champion, 2003 (Collection „Colloques, congrès et conférences sur le dix-huitième siècle“, Band 10), S. 211-223.
- 267) Kulturraumstudien und Interkulturelle Kommunikation. In: Ansgar Nünning/Vera Nünning (Hg.): Konzepte der Kulturwissenschaften. Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 2003, S. 307-328.
- 268) Transferts culturels et histoire des médias: un défi pour les études francophones. In: Lieven D'Hulst/Jean-Marc Moura (Hg.): Les Études Littéraires francophones: état des lieux. Lille 3, Édition du Conseil Scientifique de l'Université Charles-de-Gaulle, 2003, S. 63-76.
- 269) Transferts culturels transatlantiques et circulation des savoirs dans les cultures populaires – le cas des almanachs de Benjamin Franklin. In: Tangence, 72, été 2003, S. 27-40, n° thématique: Transferts culturels entre l'Europe et l'Amérique du Nord aux XVIIIe et XIXe siècles. Circulation des savoirs, réappropriations formelles, réécritures; wieder abgedruckt in: Tangence, 4<sup>e</sup> trimestre 2006, „Tangence avec d'autres mots. Neuf articles emblématiques pour un double anniversaire“, S. 95-108.
- 270) „Il y a un charme poétique dans le seul nom, Italie!“ Edmond de Nevers et les Lettres de Venise et de Rome (1890-1891). In: Carla Fratta/Elisabeth Nardout-Lafarge (Hg.): Italies imaginaires du Québec. Montréal, Fides, 2003 (Collection „Etudes Québécoises“), S. 63-77.
- 271) La représentation des civilisations asiatiques dans l'*Histoire des Deux Indes* et ses traductions. Marie-Christine Skuncke (Hg.): Centre(s) et Périphérie(s). Les Lumières de

Belfast à Beijing/Centre(s) and Margin(s). Enlightenment from Belfast to Beijing. Paris, Honoré Champion, 2003, S. 55-70.

- 272) Die interkulturelle Dimension der Kulturwissenschaft in den Fremdsprachenphilologien. Konzepte, Methoden, Entwicklungsperspektiven. In: Claus Altmayer/Roland Forster/ Frank Thomas Grub (Hg.): *Deutsch als Fremdsprache in Wissenschaft und Unterricht: Arbeitsfelder und Perspektiven*. Festschrift für Lutz Götze zum 60. Geburtstag. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2004, S. 241-257.
- 273) Missionarische Fremdheitserfahrung und anthropologischer Diskurs. Zu den Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien (1772) des elsässischen Jesuitenmissionars Johann Jakob Baegert. In: Sabine Hofmann/Monika Wehrheim (Hg.): *Lateinamerika. Orte und Ordnungen des Wissens*. Festschrift für Birgit Scharlau. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2004, S. 69-82.
- 274) Wissen und außereuropäische Erfahrung im 18. Jahrhundert. In: Richard van Dülmen/ Sina Rauschenbach (Hg., unter Mitwirkung von Meinrad von Engelberg): *Macht des Wissens. Die Entstehung der modernen Wissensgesellschaft*. Wien/Weimar, Böhlau-Verlag, 2004, S. 629-653.
- 275) *Langues étrangères et mondialisation*. In: *Mont Cameroun. Afrikanische Zeitschrift für interkulturelle Studien zum deutschsprachigen Raum/Revue africaine d'études interculturelles sur l'espace germanophone*, 1, septembre 2004, S. 119-138.
- 276) *Priorität für führende Wissenschaftssprachen*. In: Fritz Nies (Hg.): *Europa denkt mehrsprachig/L'Europe pense en plusieurs langues*, Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2004, S. 195-201.
- 277) *Introduction*. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Katharina Städtler (Hg.): *Les littératures africaines de langue française à l'époque de la postmodernité. Etats des lieux et perspectives de la recherche*. Oberhausen, Athena-Verlag, 2004 (Reihe „Studien zu den Literaturen und Kulturen Afrikas“, Band 1), S. 7-12.
- 278) *Introduction*. In: *Globe. Revue internationale d'études québécoises*, n° thématique, 7/2, 2004, S. 11-20.
- 279) *Interculturalités américaines. La trajectoire de Paul-Marc Sauvalle, cosmopolite canadien-français*. In: *Globe. Revue internationale d'études québécoises*, n° thématique, 7/2, 2004, S. 81-100.
- 280) *Koloniale Erbe und postkoloniale Distanznahmen. Kulturelle Medien im frankophonen Afrika südlich der Sahara*. In: *Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog*, 60/1, Februar 2004, S. 32-39.
- 281) *Globalisation et interculturalité – les années soixante et leur redécouverte (inter)médiatique au Québec*. In: Klaus-Dieter Ertler/Martin Löschnigg (Hg.): *Canada in the Sign of Migration and Trans-Culturalism/Le Canada sous le signe de la migration et du transculturalisme. From Multi- to Trans-Culturalism/Du multiculturalisme au transculturalisme*. Frankfurt/Main u.a., Peter Lang, 2004 (Canadiana Bd. 1), S. 195-206.
- 282) *Évangéline und De Lorimier, Patriotes und Résistants – Zur Mediendarstellung historischer*

- Identifikationsfiguren im frankophonen Kanada. In: Klaudia Knabel/Dietmar Rieger/Stephanie Wodianka (Hg.): Nationale Mythen – kollektive Symbole. Funktionen, Konstruktionen und Medien der Erinnerung. Göttingen, Verlag Vandenhoeck & Ruprecht, 2005, S. 207-224.
- 283) L'interculturalité dans la culture médiatique au Canada francophone prémoderne, XIXe - début XXe siècle. L'exemple des almanachs canadiens-français. In: Jean Morency/Hélène Destrempe/Denise Merkle/Martin Pâquet (Hg.): Des cultures en contact. Visions de l'Amérique du Nord francophone. Québec, Nota Bene, 2005, S. 129-148.
- 284) Kulturtransfer – neuere Forschungsansätze zu einem interdisziplinären Problemfeld der Kulturwissenschaften. In: Helga Mitterbauer/Katharina Scherke (Hg.): Entgrenzte Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart. Wien, Passage-Verlag, 2005 (Reihe „Studien zur Moderne“, Band 22), S. 23-42.
- 285) Die Faszination der Bücher: Zu dem Roman „Les yeux bleus de Mistassini“ de Jacques Poulin. In: Michael Einfalt/Ursula Erzgräber/Ottmar Ette/Franziska Sick (Hg.): Intellektuelle Redlichkeit/Intégrité intellectuelle. Literatur – Geschichte – Kultur. Festschrift für Joseph Jurt. Heidelberg, Winter-Universitätsverlag, 2005, S. 369-372.
- 286) La France musulmane: Laïcité, interculturalité et conflictualité. In: Hans-Günter Egloff/Uwe-Michael Fanio/ Rüdiger Pfromm (Hg.): Wertvorstellungen und Perspektiven – Erwachsenwerden und interkulturelles Lernen als Thema in Forschung und Fremdsprachenunterricht. 26. Lehreraustauschtagung des Carolus-Magnus-Kreises vom 12.-16. November 2004 in Saarlouis. Berlin, Carolus-Magnus-Kreis, 2005, S. 71-77.
- 287) (zus. mit Judy Donnelly): L'Almanach/The Almanach. In: Yvan Lamonde/Patricia Lockhart Flemming/Fiona A. Black (Hg.): History of the Book in Canada/L'Histoire de l'Imprimé au Canada. Vol. II: 1840-1918. Toronto, University of Toronto Press, 2005, S. 375-384.
- 288) Utopie et pragmatisme visionnaire: Visions littéraires et journalistiques pour repenser le social dans le Québec des XIXe et XXe siècles. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 25/2, 2005, Themenheft „Nachdenken über das Soziale: Global, Lokal, Individuell“, S. 9-23.
- 289) Nation. In: Michel Beniamino/Lise Gauvin (Hg.): Vocabulaire des études francophones. Les concepts de base. Limoges, Presses Universitaires de Limoges, 2005, S.128-133.
- 290) De l'Encyclopédie de Paris à l'Encyclopédie d'Yverdon: La diffusion de savoirs sur le monde colonial (l'exemple de l'Amérique Latine). In: L'Encyclopédie d'Yverdon et sa résonance européenne. Contextes – contenus – continuités. Recueil de travaux dirigés par Jean-Daniel Candaux, Alain Cernuschi, Clorinda Donato, Jens Häsel. Genève, Slatkine-Verlag, 2005, S. 257-276.
- 291) Migration und Literatur. In: Ute Fendler/Mechthild Gilzmer (Hg.): Grenzenlos. Festschrift für Helmut Schwartz zum 65. Geburtstag. Aachen, Shaker-Verlag, 2005, S. 107-124. Modifizierte englische Version: Migration and Literature. Tom Kilton/Ceres Birkhead (Hg.): Migrations in Society, Culture, and the Library: WESS European Conference. Paris, France, March 22, 2004. Chicago, Association of College and Research Libraries. A Division of the American Library Association, 2005, S. 145-159 (Übersetzung aus dem Deutschen von Jeffrey Garrett).

- 292) „Perzeptionen des Partners in Frankreich und der Bundesrepublik. Kontinuitätslinien und Brüche seit den 1950er Jahren.“ In: Hélène Miard-Delacroix/Rainer Hudemann (Hg.): Wandel und Integration. Deutsch-französische Annäherungen der fünfziger Jahre. München, Oldenbourg-Verlag, 2005, S. 223-240.
- 293) L'Union européenne et la question du multilinguisme. In: Eurostudia, 1/1, Juni 2005, S. 1-8.
- 294) Interkulturelle Landeskunde in der Romanistik. Theoretische Annäherungen, Gegenstandsbereiche, didaktische Konsequenzen (am Beispiel Frankreichs und der Frankophonie). In: Adelheid Schumann (Hg.): Kulturwissenschaften und Fremdsprachendidaktik im Dialog. Perspektiven eines interkulturellen Französischunterrichts. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2005, S. 13-27.
- 295) Vom „Messenger Boîteux“ zum „Poor Richard“: Populäre Erzählerfiguren in Volkskalendern des 18. und 19. Jahrhunderts. In: York-Gothart Mix (Hg.): Der Kalender als Fibel des Alltagswissens. Tübingen, Niemeyer-Verlag, 2006, S. 27-42.
- 296) Aufgeklärter Universalismus und Karikaturenstreit. Zur Ausstellung „Les Lumières“ in der Bibliothèque Nationale. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 4, August 2006, S. 285-289.
- 297) Laurent McFalls: Introduction. In: Lendemains. Zeitschrift für Interdisziplinäre Frankreichforschung, 31, 122-123, 2006, S. 8-13.
- 298) Les „Études francophones“ – questionnement et mises en perspective comparatistes et interculturelles. In: Lendemains. Zeitschrift für Interdisziplinäre Frankreichforschung, 31, 122-123, 2006, S. 102-114.
- 299) (zus. mit Susanne Greilich): Sprache und Sprachpolitik in frankophonen Volksalmanachen des 18. bis 20. Jahrhunderts. In: Wolfgang Dahmen/Günter Holtus/Johannes Kramer u. a. (Hg.): Historische Pressesprache. Romanistisches Kolloquium XIX. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2006, S. 229-254.
- 300) Auto/Biographie(s) intermédiatique(s). Mises en scène dramatiques et cinématographiques de la vie et de l'œuvre de Frida Kahlo par Robert Lepage et Sophie Faucher (Canada) et par Paul Leduc (France/Mexique). In: Susanne Gehrman/Claudia Gronemann (Hg.): Les enjeux de l'autobiographique dans les littératures de langue française. Du genre à l'espace – l'autobiographie postcoloniale – l'hybridité. Paris, L'Harmattan, 2006, S. 211-225.
- 301) Do Almanaque Real ao Almanaque de Quebec: representações do poder, representações do Estado, emergências da nação. In: Eliana de Feitas Dutra/Jean-Yves Mollier (Hg.): Política, nação e edição. O lugar dos impressos na construção da vida política. Sao Paulo, Ed. Anablume, 2006, 567-578.
- 302) Plebejische Sichtweisen. Zur Wahrnehmung und Semantik des Bürgertums in populären Druckwerken des 18. Jahrhunderts. In: Hans-Edwin Friedrich/Fotis Jannidis/Marianne Willems (Hg.): Bürgerlichkeit im 18. Jahrhundert. Tübingen, Max-Niemeyer-Verlag, 2006, S. 269-283.

- 303) Übersetzungen in populären Printmedien des 18. Jahrhunderts – am Beispiel von Einblatt-Drucken und von Volksalmanachen des Gattungstyps „Messenger Boiteux“. In: Susanne Greilich/York-Gothart Mix (Hg.): Populäre Kalender im vorindustriellen Europa: Der „Hinkende Bote“/„Messenger boiteux“. Kulturwissenschaftliche Analysen und bibliographisches Repertorium. Berlin/New York, 2006, S. 262-277.
- 304) (zus. mit York-Gothart Mix): Vom „Messenger boiteux“ zum „Poor Richard“: Populäre Erzählerfiguren in Volkskalendern des 18. und 19. Jahrhunderts. In: Susanne Greilich/ York-Gothart Mix (Hg.): Populäre Kalender im vorindustriellen Europa: Der „Hinkende Bote“/„Messenger boiteux“. Kulturwissenschaftliche Analysen und bibliographisches Repertorium. Berlin/New York, 2006, S. 178-201.
- 305) Exotismus. In: Friedrich Jaeger (Hg.): Enzyklopädie der Neuzeit. Band 3. Stuttgart/Weimar, J. B. Metzler-Verlag, 2006, S. 681-687.
- 306) (zus. mit Christoph Vatter): Der „Interkulturelle Praxistag“ als praxisorientiertes Handlungskonzept: Tragweite und Transfermöglichkeiten. In: Birgit Roßmanith/Horst Backes (Hg.): Von der Hochschule in den Beruf. Berufs- und Arbeitsweltkompetenz im Studium. Saarbrücken, Alma-Mater-Verlag, 2006 (Reihe „Forschungsergebnisse der Kooperationsstelle Wissenschaft und Arbeitswelt der Universität des Saarlandes“), S. 209-223.
- 307) Mediatisierte interkulturelle Kommunikation – Problemfelder, Fallbeispiele, Herausforderungen. In: Alois Moosmüller (Hg.): Interkulturelle Kommunikation. Konturen einer wissenschaftlichen Disziplin. Münster u. a., 2007 (Reihe „Münchener Beiträge zur Interkulturellen Kommunikation“, Band 20), S. 119-136.
- 308) Zensur, Exil und Autoridentität (Diderot, Raynal). In: Wilhelm Haefs/York-Gothart Mix (Hg.): Zensur im Jahrhundert der Aufklärung. Geschichte – Theorie – Praxis. Göttingen, Wallstein-Verlag, 2007, S. 145-156.
- 309) Du monologue autobiographique à la dialoguicité scénique. Le Journal intime de Frida Kahlo et sa mise en scène théâtrale par Robert Lepage. In: Irène Roy (Hg., zus. mit Caroline Garand und Christine Borello): Figures du monologue théâtral ou Seul en scène. Québec, Nota Bene, 2007 (Collection „Convergences“), S. 33-52.
- 310) Aminata Sow Fall. In: Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur, 72. Nachlieferung, 3/2007, S. 1-20.
- 311) Identité régionale et médias populaires: espace régional, mémoire historique et modernité culturelle dans les almanachs canadiens-français, 1918-1939. In: Denis Saint-Jacques (Hg.): L'artiste et ses lieux. Les régionalismes de l'entre-deux-guerres et la modernité. Québec, Nota Bene, 2007 (Collection „Convergences“), S. 197-217.
- 312) Regards croisés sur l'image de Gambetta en Allemagne. In: Pierre Béhar/Françoise Lartillot/Uwe Puschner (Hg.): Médiation et conviction. Mélanges offerts à Michel Grunewald. Paris, L'Harmattan, 2007 (Collection „De l'Allemand“), S. 47-61.
- 313) Le traducteur comme critique et historien. À propos de la représentation de la Chine et du Japon dans les traductions allemandes de l'„Histoire des deux Indes“. In: Hisayasu Nakagawa/Jochen Schlobach (Hg.): L'image de l'Autre vue d'Asie et d'Europe. Genève,

- Slatkine-Verlag, 2007 (Reihe „Études Internationales sur le XVIIIe Siècle“, Band 9), S. 185-193.
- 314) Enjeux et transformations d'une prise de parole immigrée – l'évolution de l'œuvre littéraire et cinématographique de Mehdi Charef. In: Ursula Mathis-Moser/Birgit Metz-Baumgartner (Hg.): La littérature 'française' contemporaine. Contact3 de cultures et créativité. Avec la collaboration de Kathrin Fleisch. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag (Reihe „edition lendemains“, Band 4), 2007, S. 235-244.
- 315) Interkulturelle Romanistik. In: Jürgen Straub/Arne Weidemann/Doris Weidemann (Hg.): Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kompetenz. Grundbegriffe – Theorien – Anwendungsfelder. Stuttgart, J.B. Metzler-Verlag, 2007, S. 163-170.
- 316) Faszination und Wissensdurst. Zu den Grenzen und Möglichkeiten interkulturellen (Miss-) Verstehens in den Werken Georg Forsters und seiner Zeitgenossen. In: Georg-Forster-Studien (Kassel) 12, 2007, S. 77-97.
- 317) La Gloire de Cassiodore de Monique LaRue. In: Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler (Hg.): À la carte. Le roman québécois (2000-2005). Frankfurt/M. u.a., Peter-Lang-Verlag, 2007, S. 243-262.
- 318) (zus. mit Robert Dion/Frances Fortier/Barbara Havercroft): Vies en récit. Mises en perspective, expérimentations, transpositions intermédiatiques. Introduction. In: (Hg., zus. mit Robert Dion/Frances Fortier/Barbara Havercroft): Vies en récit. Formes littéraires et médiatiques de la biographique et de l'autobiographie. Québec, éditions Nota Bene, 2007 (Collection „Convergences“), S. 5-18.
- 319) Généalogie intermédiatique de l'autoportrait. In: Robert Dion/Frances Fortier/Barbara Havercroft/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Vies en récit. Formes littéraires et médiatiques de la biographique et de l'autobiographie. Québec, éditions Nota Bene, 2007 (Collection „Convergences“), S. 471-496.
- 320) Du témoignage à la mise en fiction. Regards croisés sur l'immigration italienne dans l'œuvre de Paul Tana (Canada). In: Questions de Communication, série actes 4, 2007, S. 169-180.
- 321) Le multiculturalisme au XVIIIe siècle: Questionnements théoriques et mises en perspective historiques. In : Ursula Haskins Gonthier/Alain Sandrier (Hg.) : Multilinguisme et multiculturalité dans l'Europe des lumières. Actes du Séminaire international des jeunes dix-huitiémistes 2004. Paris, Honoré Champion Éditeur, 2007, S. 12-24.
- 322) Literarische Darstellungsformen der audiovisuellen Globalisierung – autobiographische Texte von J.-M. Le Clézio (Frankreich), Mehdi Charef (Frankreich/Algerien) und Michel Tremblay (Québec/Canada) in interkultureller Perspektive. In: Christiane Fäcke/ Walburga Hülk/Franz-Josef Klein (Hg.) : Multiethnizität, Migration und Mehrsprachigkeit. Festschrift zum 65. Geburtstag von Adelheid Schumann. Stuttgart, Ibidem-Verlag, 2008, S. 325-340.
- 323) (zus. mit Ute Fendler und Christoph Vatter) : Introduction. In : (Hg., zus. mit Ute Fendler und Christoph Vatter): Francophonie et globalisation culturelle. Politique, Médias, Littératures. Frankfurt/M., IKO-Verlag, 2008 (Reihe „Studien zu den frankophonen Literaturen außerhalb Europas“, Band 30), S. 3-14.

- 324) (zus. mit Patricia Oster): Einleitung: Deutschland und Frankreich um 1945 – zur Dynamik eines ‚transnationalen‘ kulturellen Feldes. In: Am Wendepunkt. Deutschland und Frankreich um 1945 – zur Dynamik eines transnationalen Feldes. *Dynamiques d’un champ culturel ‚transnational‘ – l’Allemagne et la France vers 1945*. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2008 (Reihe „Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes“, Band 7), S. 7-13.
- 325) Immigration in Deutschland und Frankreich – vergleichende Perspektiven. In: „Immigration in Frankreich, der Francophonie und Deutschland: politische, literarische und pädagogische Realität“. Dokumentation der 30. Austauschlehrertagung des Carolus-Magnus-Kreises, 1.-5.11.2007. Mönchengladbach, Carolus-Magnus-Kreis, 2008, S. 16-21.
- 326) *Comprehensión y malentendidos interculturales en las obras de Baegert (Noticias de la península americana California) y Dobrizhoffer (Historia de los abipones)*. In: Karl Kohut/María Cristina Torales Pacheco (Hg.): *Desde los confines de los imperios ibéricos. Los jesuitas de habla alemana en las misiones americanas*. Frankfurt, Vervuert-Verlag/Madrid/Iberoamericana-Verlag, 2007, S. 377-394.
- 327) (zus. mit Hélène Destremes): *Liminaire. Images de l’Amérindien au Canada francophone: littérature et image*. In: *Tangence, n° thématique „Images de l’Amérindien au Canada francophone: littérature et image“* (Hg. von Hélène Destremes/Hans-Jürgen Lüsebrink), 85, automne 2007, S. 47-68.
- 328) *L’Amérindien de la tradition populaire dans les almanachs canadiens-français*. In: *Images de l’Amérindien au Canada francophone: littérature et image*. In: *Tangence, n° thématique „Images de l’Amérindien au Canada francophone: littérature et image“* (Hg. von Hélène Destremes/Hans-Jürgen Lüsebrink), 85, automne, 2007, S. 5-12.
- 329) *Interkultureller Kommunikationsraum Europa. Problemstellungen und Forschungsansätze aus der Sicht einer interkulturell ausgerichteten Kulturwissenschaft*. In: Friedrich Jaeger/Hans Joas (Hg.): *Europa im Spiegel der Kulturwissenschaften*. Baden-Baden, Nomos-Verlag, 2008 (Reihe „Denkart Europa. Schriften zur europäischen Politik, Wirtschaft und Kultur“, Band 7), S. 274-287.
- 330) *Enzyklopädismus und transkulturelle Erfahrung – europäische Dimensionen von Werk und Biographie Bruzen de la Martinière (1662-1746)*. In: Siegfried Jüttner, unter Mitwirkung von Volker Steinkamp (Hg.): *Die Konstituierung eines europäischen Kommunikationsraumes im Wandel der Medienlandschaft des 18. Jahrhunderts*. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2008, S. 111-130.
- 331) *Défis, zones d’ombres et mises en perspective*. In: (Hg., zus. mit Olivier Dard): *Américanisations et anti-américanismes comparés*. Villeneuve d’Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2008, S. 247-252.
- 332) *Europe observed. The rediscovery of Europe: Latin American and Haitian Intellectuals in Late Eighteenth-Century Europe*. In: Kumkum Chatterjee/Clement Hawes (Hg.): *Europe Observed. Multiple Gazes in Early Modern Encounters*. Lewisburg, Bucknell University Press, 2008, S. 213-235.
- 333) *Interkulturelle Kompetenz*. In: Vera Nünning (Hg.): *Schlüsselkompetenzen: Qualifikationen für Studium und Beruf*. Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, 2008, S. 220-234.

- 334) Kulturwissenschaft – Teildisziplin oder Metadiskurs? In: Andreas Gipper/Susanne Klengel (Hg.): Kultur, Übersetzung, Lebenswelten. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2008, S. 15-28.
- 335) Postmoderne Herausforderungen. Die deutsche Romanistik in Zeiten von Berufsbezogenheit und Internationalisierung. In: Romanische Forschungen, Band 120, H. 3, 2008, S. 350-355.
- 336) Von Phalsbourg nach Marseille und Dakar. Zum „Tour de la France par deux enfants“ (1877) und seinen kolonialen Adaptationen. In: Armin Heinen/Dietmar Hüser (Hg.): Tour de France. Eine historische Rundreise. Festschrift für Rainer Hudemann. Wiesbaden, Franz-Steiner-Verlag, 2008 (Reihe „Schriftenreihe des Deutsch-Französischen Historikerkomitees“ Band 4), S. 127-135.
- 337) ‚Métropoles-mémoire‘: Literatur und Film als Medien historischer Spurensuche in Berlin und Montréal. In: Monika Schmitz-Emans/Claudia Schmitt/Christian Winterhalter (Hg.): Komparatistik als Humanwissenschaft. Festschrift zum 65. Geburtstag von Manfred Schmeling. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2008, S. 305-314.
- 338) Émergences encyclopédiques du Canada. La Nouvelle France dans les Encyclopédies de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. In: Klaus-Dieter Ertler/Martin Löschnigg (Hg.): Inventing Canada – Inventer le Canada. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2008 (Reihe „Canadiana. Literaturen/Kulturen – Literatures/Cultures – Littératures/Cultures“, Band 6), S. 295-307.
- 339) „Eine tiefe Neugierde für die Welt“. Zu Ryszard Kapuściński's Essaywerk *Der Andere* (2008). In: Thomas Grimm/Elisabeth Venohr (Hg.): Immer ist es Sprache. Mehrsprachigkeit. Intertextualität. Kulturkontrast. Festschrift für Lutz Götze zum 65. Geburtstag. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2009, S. 435-445.
- 340) L'ouverture transculturelle et comparatiste des « Area Studies » canadiennes et québécoises. Mises au point et réflexions critiques dans la perspective des études littéraires et culturelles. In: Klaus-Dieter Ertler/Hartmut Lutz (Hg.): Canada in Grainau/ Le Canada à Grainau. A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years. Tour d'horizon multidisciplinaire d'Études canadiennes, 30 ans après. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2009, S. 115-128.
- 341) Atahualpas Bibelfrevel und Moctezumas Überlistung. Zur interkulturellen Dimension des Diskurses über die Conquista Südamerikas. In: Christine Vogel/Herbert Schneider/Horst Carl (Hg.): Medienereignisse im 18. und 19. Jahrhundert. Beiträge zu einer interdisziplinären Tagung aus Anlass des 65. Geburtstages von Rolf Reichardt. München, Oldenbourg-Verlag, 2009, S. 5-17.
- 342) Sémantique et imaginaire de la nation dans l'œuvre de Fernand Dumont. In: Serge Cantin/Marjolaine Deschênes (Hg.): Nos vérités sont-elles pertinentes ? L'œuvre de Fernand Dumont en perspective. Québec, Presses de l'Université Laval, 2009, S. 271-279.
- 343) Discrediting Slavery: From the Société des Amis des Noirs to the Haitian Revolution – Ideological patterns and Anthropological Discourses. In: Hans Erich Bödeker/ Clorinda Donato/Peter Hanns Reill (Hg.): Discourses of Tolerance and Intolerance in the Enlightenment. Toronto, Toronto University Press/UCLA Center for Seventeenth- and Eighteenth-Century Studies and the William Clark Memorial Library, 2009, S. 153-170.



- 344) „À chacun ses étrangers?“ Bilder von den Anderen in Frankreich und Deutschland. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 2, 2009, S. 61-64.
- 345) L'État-Nation/Staatsnation. Zur frühmodernen Genese und postmodernen Infragestellung des Nationalen. In: Rainer Hudemann/Manfred Schmeling (Hg.): Die ‚Nation‘ auf dem Prüfstand. La ‚Nation‘ en question. Questioning the ‚Nation‘. Berlin, Akademie-Verlag, 2009, S. 3-16.
- 346) (zus. mit Christoph Vatter): Interkulturelle Bachelor- und Masterstudiengänge in der Romanistik zwischen Praxisbezug und Wissenschaftlichkeit: Konzeptuelle Herausforderungen und Erfahrungen aus integrierten deutsch-französischen Studiengängen. In: Lendemains. Études comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung, 134/135, 2009, S. 207-220.
- 347) Je me souviens postmodern. Zur literarischen Verarbeitung von Geschichte in der Quebecker Literatur. In: Ursula Reutner (Hg.): 400 Jahre Quebec. Kulturkontakte zwischen Konfrontation und Kooperation. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2009, S. 111-123.
- 348) Artikel für „Kindlers Neues Literaturlexikon“ (Hg. Heinz Ludwig Arnold). Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, 3. Auflage, 2009.  
 Adiaffi, Jean-Marie Adé, La Carte d'Identité, Band 1, S. 91.  
 Dadié, Bernard Binlin, Le Pagne Noir, Band 4, S. 336-337.  
 Dadié, Bernard Binlin, Climbié, Band 4, S. 337.  
 Dadié, Bernard Binlin, Béatrice du Congo, Band 4, S. 338.  
 Diome, Fatou, Le ventre de l'Atlantique, Band 4, S. 627-628.  
 Efoui, Kossi Yosuah, La fabrique des cérémonies, Band 5, S. 108-109.  
 Kourouma, Ahmadou, Monné, Outrages et défis, Band 9, S. 369.  
 Kourouma, Ahmadou, Allah n'est pas obligé, Band 9, S. 369-371.  
 Lopes, Henri, Tribaliqes, Band 10, S. 288-289.  
 Lopes, Henri, Sans tam-tam, Band 10, S. 289-290.  
 Lopes, Henri, Le pleurer-rire, Band 10, S. 290-291.  
 Lopes, Henri, Le chercheur d'Afriques, Band 10, S. 291-292.  
 Lopes, Henri, Ma grand-mère bantoue et mes ancêtres les Gaulois, Band 10, S. 292-293.  
 Nanga Bernard, La trahison de Marianne, Band 11, S. 7  
 Ngal, Georges Mbwil a Mpaang, Giambatista Viko ou le viol du discours africain, Band 12, S. 74-75.  
 Ouologuem, Yambo, Le Devoir de violence, Band 12, S. 430-432.  
 Raynal, Guillaume-Thomas, Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes, Band 13, S. 523-525.  
 Sadjji, Abdoulaye, Maimouna, Band 14, S. 237.  
 Sembène, Ousmane, Les Bouts de Bois de Dieu. Banty Mam Yall, Band 14, S. 735-736.  
 Sow-Fall, Aminata, L'ex-père de la nation, Band 15, S. 435-436.
- 349) « Lost in translation » - Übersetzung und Exilerfahrung bei Eva Hoffman (Polen/Kanada) /Jacques Poulin (Québec, Kanada). In: Alberto Gil/Manfred Schmeling (Hg.): Kultur übersetzen. Zur Wissenschaft des Übersetzens im deutsch-französischen Dialog/Traduire la culture. Le dialogue franco-allemand et la traduction. Berlin, Akademie-Verlag, 2009, S. 97-106.
- 350) Politique de la langue, défense du français et variétés linguistiques dans le discours du

Premier Congrès de la Langue Française au Canada (Québec 1912). In: Béatrice Bagola/Hans-J. Niederehe (Hg.): Français du Canada. Français de France VIII. Actes du huitième Colloque international. Trèves, du 12 au 15 avril 2007. Tübingen, Max-Niemeyer-Verlag, 2009. S. 257-267.

- 351) (Re)Inventing Encyclopedism in the Early European Enlightenment: Connecting Antoine-Augustin Bruzen de La Martinière with the Cérémonies et Coutumes Religieuses. In: Lynn Hunt/Margaret Jacob/Wijnand Mijnhardt (Hg.): Bernard Picart and the First Global Vision of Religion. Los Angeles, Getty Research Institute, 2010, S. 313-330.
- 352) Métissages. Approches littéraires et culturelles d'un concept universel dans la culture québécoise contemporaine. In: Yvan Lamonde/Jonathan Livernois (Hg.): Culture québécoise et valeurs universelles. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2010, S. 31-48.
- 353) Encyclopédisme parisien et contre-discours non européens : l'Histoire des deux Indes et ses critiques américaines. In: Anja Bandau/Marcel Dorigny/Rebekka von Mallickrodt (Hg.): Les mondes coloniaux à Paris au XVIIIe siècle. Circulation et enchevêtrement des savoirs. Paris, Karthala-Verlag, 2010, S. 149-165.
- 354) Kulturtransfer und Übersetzung: Theoretische Konfigurationen und Fallbeispiele (aus dem Bereich des Theaters). In: Ewald Mengel/Ludwig Schnauder/Rudolf Weiss (Hg.): Weltbühne Wien. World-Stage Vienna. Vol I: Approaches to Cultural Transfer. Trier, WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2010, S. 21-35.
- 355) Fiktionen eines kollektiven Traumas. Das Ende des Algerienkriegs im Werk Mehdi Charefs. In: Doris Eibl/Gerhild Fuchs/Birgit Mertz-Baumgarten (Hg.): Cultures à la dérive – cultures entre les rives. Grenzgänge Kulturen, Medien und Gattungen. Festschrift für Ursula Mathis-Moser zum 60. Geburtstag. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2010, S. 323-335.
- 356) « Volksliteratur », « Trivilliteratur », « Kolportageliteratur »: concettualizzazioni e prospettive comparatiste nella letteratura di larga circolazione (in Germania e in Francia). In: Lodovica Braidà/Mario Infelise (Hg.): Libri per tutti. Generi editoriali di larga circolazione tra antico regime ed età contemporanea. Milano, Libreria UTET, 2010, S. 279-292.
- 357) Black-Blanc-Beur – Tendenzen der aktuellen französischen Kulturszene. In: Dietmar Hüser (Hg., in Zus.arbeit mit Christine Göttlicher): Frankreichs Empire schlägt zurück. Gesellschaftswandel, Kolonialdebatte und Migrationskulturen im frühen 21. Jahrhundert. Kassel, Kassel University Press, 2010, S. 253-272.
- 358) Sylva Clapin, médiateur d'encyclopédie. Transferts, adaptation et uages du Larousse illustré au Canada. In: Marie-Pier Luneau/Jean-Dominique Mellot/Sophie Montreuil/Josée Vincent, en collaboration avec Fanie St.-Laurent (Hg.): Passeurs d'histoire(s). Figures des relations France-Québec en histoire du livre. Québec, Presses de l'Université Laval, 2010, S. 165-178.
- 359) Die europäische Aufklärung. In: WBG Weltgeschichte. Eine globale Geschichte von den Anfängen bis ins 21. Jahrhundert. Band V. Entstehung der Moderne, 1700-1914. Hg. von Walter Demel und Hans-Ulrich Thamer. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010, S. 95-149.
- 360) Histoire conceptuelle (Begriffsgeschichte). In: Christian Delcroix/François Dosse/Patrick Garcia/Nicolas Offenstadt (Hg.): Historiographies, I : Concepts et débats. Paris, Gallimard-

Verlag, 2010 (Collection „Folio Histoire“), S. 177-183.

- 361) Visualiser le multiculturalisme conflictuel – Les films *La Déroute* (1998) de Paul Tana et *Le Neg'* (2002) de Robert Morin. In: Diana Yankova (Hg.): *Managing Diversity and social cohesion. The Canadian experience/Diversité culturelle et la cohésion sociale. L'expérience canadienne*. Sofia, Muni Press, 2010, S. 295-304.
- 362) Retour du refoulé et mémoire interculturelle germano-africaine dans le roman de Didier Daeninckx Galadio. In : *Mont Cameroun. Afrikanische Zeitschrift für interkulturelle Studien zum deutschsprachigen Raum/Revue africaine d'études interculturelles sur l'espace germanophone*, 7, décembre 2010, S. 21-30 (erw. und französischsprachige Version von n°365).
- 363) Transferts culturels et légitimation postcoloniale du pouvoir – l'émergence de la presse et de la littérature haïtienne pendant le règne du Roi Christophe en Haïti. In: Ottmar Ette/ Gesine Müller (Hg.): *Caleidoscopios coloniales. Transferencias culturales en el Caribe del siglo XIX. Kaléidoscopes coloniaux. Transferts culturels dans les Caraïbes au XIXe siècle*. Madrid/Frankfurt M., Iberoamericana/Vervuret, 2010, S. 305-325.
- 364) Les grandes affaires politiques. In: Élise Dutray-Lecoin/Danielle Muzerelle (Hg.): *La Bastille ou "l'enfer des vivants" à travers les archives de la Bastille*. Paris, BNF-Verlag, 2010, S. 51-56.
- 365) Les nouveaux mondes au siècle des Lumières. Entre la référence à l'Antiquité et l'imaginaire des révolutions. In: Tristan Coignard/Peggy Davis/Alicia C. Montoya (Hg.): *Lumières et Histoire. Enlightenment and History*. Paris, Verlag Honoré Champion, 2010, S. 323-335.
- 366) Doubles migrations – l'impact interculturel d'expériences migratoires d'écrivains et intellectuels canadiens-français en France et aux Etats-Unis. In : Klaus-Dieter Ertler/Martin Löschnigg/Yvonne Völkl (Hg.): *Cultural Constructions of Migration in Canada/Constructions culturelles de la migration au Canada*. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2011 (Reihe „Canadiana“, Band 9), S. 255-269.
- 367) Enjeux et perspectives de l'étude interculturelle des médias. In: Michèle Garneau/ Hans-Jürgen Lüsebrink/Walter Moser (Hg.): *Enjeux interculturels des médias. Altérités, transferts et violences*. Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2011 (Collection „Transferts culturels/Cultural Transfers“), S. 3-15.
- 368) (zus. mit Isaac Bazié): Avant-propos. In: Isaac Bazié/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): *Violences postcoloniales. Représentations littéraires et perceptions médiatiques*. Berlin u. a., LIT-Verlag, 2011 (Reihe „Littératures et cultures francophones hors d'Europe“, Band 4), S. 1-11.
- 369) Ein Deutsch-Afrikaner aus Duisburg. Verdrängte Vergangenheitsbewältigung im Roman Galadio. In : *Dokumente/Documents*, 2/2011, S. 67-70.
- 370) Vom „Gelehrten“ zum philosophe. Selbstverständnis und Rollenbilder des „Intellektuellen“ im französischen Aufklärungszeitalter. In: Rainer Bayreuther/Meinrad von Engelberg u. a.: *Kritik in der Frühen Neuzeit. Intellektuelle avant la lettre*. Wiesbaden, Harrassowitz-Verlag, 2011 (Reihe „Wolfenbütteler Forschungen“, Band 125), S. 305-325.

- 371) Trauma und Kreativität der Heimkehr aus dem Exil. Europäisch-außereuropäische Konfigurationen. In: Sünne Juterczenka/Kai Marcel (Hg.): Figurationen der Heimkehr. Die Passage vom Fremden zum Eigenen in Geschichte und Literatur der Neuzeit. Göttingen, Wallstein-Verlag, 2011, S. 232-247.
- 372) L'expérience de l'“Autre“ des missionnaires et le discours anthropologique. À propos des Nouvelles de la presqu'île américaine de Californie (1772) du missionnaire jésuite Johann Jakob Baegert. In: Guido Abbattista (Hg.): Encountering Otherness. Diversities and Transcultural Experiences in Early Modern European Culture. Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2011. S. 239-251.
- 373) (Zus. mit Gabriele B. Clemens): Einleitung. In: Gabriele B. Clemens/Jean El Gammal/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Städtischer Raum im Wandel. Modernität – Mobilität – Repräsentationen./Espaces urbains en mutation. Modernités – mobilités – représentations. Vice Versa. Deutsch-Französische Kulturstudien. Berlin, Akademie-Verlag, 2011, S. 9-18.
- 374) Médiation interculturelle et perception de l'Autre - L'Almanach de théâtre d'August Wilhelm Iffland et les almanachs francophones en Allemagne au tournant du siècle. In: Raymond Heitz/York-Gothart Mix/Jean Mondot/Nina Birkner (Hg.): Gallophilie und Gallophobie in der Literatur und den Medien in Deutschland und in Italien im 18. Jahrhundert./Gallophilie et gallophobie dans la littérature et les médias en Allemagne et en Italie au XVIIIème siècle. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2011, S. 289-300.
- 375) (Zus. mit Sophia Dorka und Patricia Otten): Filme zum deutsch-französischen Schüleraustausch – methodische Ansätze, Filmbeispiele und Einsatzmöglichkeiten im Unterricht. In: Christoph Vatter/Hans-Jürgen Lüsebrink/Joachim Mohr (Hg.): Interkulturelles Lernen im interregionalen Schüleraustausch zwischen Deutschland und Frankreich. Evaluationsergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projekts ILIS. (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland“, 2011, S. 189-283.
- 376) Éloge du français et apologie de la lecture. L'anglais n'est pas une langue magique de Jacques Poulin. In: Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler (Hg.): À la carte. Le roman québécois (2005 - 2010). Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2011, S. 335-348.
- 377) (Zus. mit Jan Fickert und Annika Haß): Als die Eliten des Alten Reiches französisch sprachen... In: Universität des Saarlandes (Hg.): Magazin Forschung. Saarbrücken, November 2011, S. 35-39.
- 378) Introduction. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Michel Grunewald/Reiner Marcowitz/Uwe Puschner (Hg.): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. (Vol.1)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Band 1). Bern, Peter-Lang-Verlag, 2011, S. 3-7.
- 379) Frankreichforschung und deutsch-französische Beziehungen in der (Franko-)Romanistik. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Michel Grunewald/Reiner Marcowitz/Uwe Puschner (Hg.): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. (Vol.1)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Band 1). Bern, Peter-Lang-Verlag, 2011, S. 69-83.
- 380) Interkulturelle Kommunikation im Kontext der Globalisierung. Herausforderungen,

- Konzepte, methodische Ansätze. In: Eckehard Czucka/Eva Neuland (Hg.): *Interkulturelle Kommunikation. Perspektiven einer anwendungsorientierten Germanistik. Beiträge einer internationalen Fachkonferenz in Kairo. 9.-12.11.2009.* München, Iudicum-Verlag, 2011, S. 32-47.
- 381) Les almanachs francophones dans l'aire culturelle allemande au XVIIIe et au début du XIXe siècle: contexte socio-culturel, évolution, structures. In: *Histoire et Civilisation du Livre. Revue Internationale*, Vol. VII, 2011, S. 215-231.
- 382) Interkulturelles Lernen und kontrastive Landeskunde – Spezifika und transeuropäische Konvergenzen der französischen Kultur der Gegenwart. In: Carolus-Magnus-Kreis. Vereinigung für deutsch-französische pädagogische und kulturelle Zusammenarbeit e. V. (Hg.): *Ouvrons les portes à la vie! Interkulturelles Lernen sowie bilinguale, fachübergreifende Module im Französischunterricht.* Tagungsbericht der Jahrestagung des Carolus-Magnus-Kreises 03-07.11.2011, S. 40-45.
- 383) Le retour du refoulé intime sur la scène théâtrale. Lectures croisées de la pièce *L'intimité* (2003) d'Emma Haché (Québec/Acadie). In: Jean-Pierre Bertrand/Jeanette den Toonder/Madeleine Frédéric (Hg.): *Écritures de l'intime dans la littérature francophone du Canada (1980-2005).* Éditions Nota Bene, Québec, 2011, S. 177-187.
- 384) (Zus. mit Albert Guaffo und Lutz Götze): Introduction. In: (Hg., zus. mit Albert Guaffo und Lutz Götze): *Discours topographiques et constructions identitaires en Afrique et en Europe. Approches interdisciplinaires. /Topographische Diskurse und identitäre Konstruktionen in Afrika und Europa. Interdisziplinäre Annäherungen.* Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2012, S. 5-11.
- 385) Perceptions coloniales de l'espace africain dans la littérature et les médias. In : (Hg., zus. mit Albert Guaffo und Lutz Götze): *Discours topographiques et constructions identitaires en Afrique et en Europe. Approches interdisciplinaires. /Topographische Diskurse und identitäre Konstruktionen in Afrika und Europa. Interdisziplinäre Annäherungen.* Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2012, S. 13-32.
- 386) Le Troisième Reich, objet de discours intellectuel. Hitler, le nazisme et la guerre dans les revues intellectuelles au Québec (1933-1947). In: Michel Nareau/Jean Morency (Hg.): *Globe. Revue internationale d'études québécoises.* Vol. 14, 2011, N° 2, S. 21-35.
- 387) Faszinationshorizont und Feindbildfigur. Ludwig XIV. und sein Zeitalter in Almanachen und Pamphleten des deutschen Sprach- und Kulturraums. 1700-1815. In: Jean Schillinger (Hg.): *Louis XIV et le Grand Siècle dans la culture allemande après 1715.* Nancy, Presses Universitaires de Nancy – Éditions Universitaires de Lorraine, 2012, S. 33-52.
- 388) Intellektuelle im Cyber(e)space. Formen, Funktionen und interkulturelle Dimensionen des intellektuellen Diskurses in Zeiten von Rue 89 und Arrêt sur images. In: Ursula Reutner (Hg.): *Von der digitalen zur interkulturellen Revolution.* Baden-Baden, Nomos-Verlag, 2012, S. 71-85.
- 389) Personalmanagement als Docu-Fiction – Die britische TV-Serie *The Office* (2001) und ihre interkulturellen Adaptionen. In: Volker Stein/Stefanie Müller (Hg.): *Aufbruch des strategischen Personalmanagements in die Dynamisierung.* Baden-Baden, Nomos-Verlag, 2012, S. 191-198.

- 390) Fictionnaliser la responsabilité civique – approches théoriques, défis interculturels, écritures transculturelles. In: Ursula Mathis-Moser (dir.): Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. La responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires. Innsbruck, Innsbruck University Press, 2012, S. 205-218.
- 391) Archipels minoritaires. Littératures de l'exiguïté et résistances culturelles dans les espaces francophones insulaires en Amérique du Nord. In: Ottmar Ette/Gesine Müller (Hg.): Worldwide. Archipels de la mondialisation. Archipiélagos de la globalización. A TransArea Symposium. Madrid/Frankfurt/M., Iberoamericana/Vervuert, 2012, S. 277-292.
- 392) Le discours moralisateur dans les almanachs : structures et relations intertextuelles. In: Klaus-Dieter Ertler/Alexis Lévrier/Michaela Fischer (Hg.): Regards sur les « spectateurs ». Periodical Essay – Feuilles volantes – Moralische Wochenschriften – Folgi moralistici – Prensa moral. Frankfurt/M. u. a., Peter-Lang-Verlag, 2012 (Reihe: „Die Aufklärung in der Romania“) S. 271-291.
- 393) „La patrie des Droits de l'Homme“. Zur Identifikation deutscher Frankreichforscher mit dem Frankreich der Aufklärung und der Französischen Revolution. In: Michel Grunewald/ Hans-Jürgen Lüsebrink/Rainer Marcowitz/Uwe Puschner (Hg.): France – Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre (vol. 2) – Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Band 2). Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2012 (Reihe „Convergences“, Band 69), S. 301-314.
- 394) (zus. mit Michel Grunewald/Rainer Marcowitz/Uwe Puschner): Introduction. In: Michel Grunewald/Hans-Jürgen Lüsebrink/Rainer Marcowitz/Uwe Puschner (Hg.): France – Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre (vol. 2) – Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Band 2). Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2012 (Reihe „Convergences“, Band 69), S. 3-8.
- 395) (zus. mit York-Gothart Mix): Einleitung: Französischsprachige Almanache im deutschen Sprachraum des 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts – Forschungsfelder, Problemstellungen, methodische Perspektiven. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/York-Gothart Mix, in Zusammenarbeit mit Jan Fickert und Bianca Weyers (Hg.): Französische Almanachkultur im deutschen Sprachraum (1700-1815). Gattungsstrukturen, komparatistische Aspekte, Diskursformen. Göttingen, V & R unipress, 2013 (Reihe „Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand“, Band/Volume 3), S. 9-33.
- 396) (zus. mit Annika Haß): L'Almanach des Dames (1801-1840) als Medium weiblicher Geschmacksbildung und Forum ‚feministischer Debatten‘. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/ York-Gothart Mix, in Zusammenarbeit mit Jan Fickert und Bianca Weyers (Hg.): Französische Almanachkultur im deutschen Sprachraum (1700-1815). Gattungsstrukturen, komparatistische Aspekte, Diskursformen. Göttingen, V & R unipress, 2013 (Reihe „Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand“, Band/ Volume 3), S. 279-307.
- 397) Enzyklopädismus und Kulturtransfer im Aufklärungszeitalter. Fallbeispiele und transkulturelle Perspektiven. In: Stefanie Stockhorst (Hg.): Epoche und Projekt. Perspektiven der Aufklärungsforschung. Göttingen, Wallstein-Verlag, 2013 (Reihe „Das achtzehnte Jahrhundert“, Supplementa, Band 17), S. 263-284.

- 398) Postkoloniale Perspektivierungen. Zur Neu-Lektüre europäischer Klassiker bei Autoren aus Afrika und der Karibik. In: Ralf Bogner/Manfred Leber (Hg.): Klassiker. Neu-Lektüren. (Reihe „Saarbrücker literaturwissenschaftliche Ringvorlesungen“, Band 3). Saarbrücken, universaar-Verlag, 2013. S. 229-241.
- 399) Autodidaxie. In: Iwan-Michelangelo D’Aprile und Stefanie Stockhorst (Hg.): Rousseau und die Moderne. Eine kleine Enzyklopädie. Göttingen, Wallstein-Verlag, 2013. S. 21-33.
- 400) Posterité de Raynal. In: Patrick Latour (Hg.): Raynal. Un regard vers l’Amérique. Paris, Éditions des Cendres, 2013. S. 161-173.
- 401) Universalisme des Lumières et résistances (inter)culturelles – traductions, transferts, fictionnalisations. In: Mourad Ali-Khodja (Hg.): Des apories de l’universalisme aux promesses de l’universel. Québec, Presses de l’Université Laval, 2013. S. 145-160.
- 402) Interculturalités en temps de guerre – approches d’une problématique paradoxale. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Valérie Deshoulières/Christoph Vatter (Hg.): Europa zwischen Text und Ort. Interkulturalität in Kriegszeiten (1914-1954)/L’Europe entre Texte et Lieu. Interculturalités en temps de guerre (1914-1954). Bielefeld, Transcript-Verlag, 2013. S. 99-110.
- 403) „Ces artistes ne savent point voir la nature par ses beautés“ – Présence, enjeux et transferts interculturels du discours sur l’art dans l’historiographie de Raynal et de Diderot. In: Elisabeth Décultot und Gerhard Lauer (Hg.): Herder und die Künste. Ästhetik, Kunsttheorie, Kunstgeschichte. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2013. S. 289-302.
- 404) „L’amour distancié des maîtres“ – Canonisation esthétique et dimension existentielle des littératures européennes dans la littérature québécoise contemporaine. In : Klaus-Dieter Ertler und Wolfgang Kloob (Hg.): Canadiana. Literatures/Kulturen – Literatures/Cultures – Littératures/Cultures. Europe – Canada. Transcultural Perspectives. Perspectives transculturelles. Band 14. Frankfurt am Main, Peter-Lang-Verlag, 2013. S. 53-66.
- 405) (zus. mit Jérôme Vaillant): Vorwort/Préface. In: Hans-Jürgen Lüsebrink und Jérôme Vaillant (Hrsg.): Civilisation allemande/Landeskulturwissenschaft Frankreichs. Bilan et perspectives dans l’enseignement et la recherche/Bilanz und Perspektiven in Lehre und Forschung. Villeneuve d’Ascq, Septentrion, 2013. S. 9-16.
- 406) (zus. mit Joachim Mohr und Christoph Vatter): Vorwort. In: Christoph Vatter, in Zusammenarbeit mit Hans-Jürgen Lüsebrink und Joachim Mohr (Hg.): Praktikum/stage. Interkulturelle Herausforderungen, praktische Umsetzung und didaktische Begleitung von schulischen Praktika im Partnerland. Ergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projekts NEWAP. St. Ingbert, Röhrig-Universitätsverlag, 2013 (Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland, Band 13), S. 9-14.
- 407) (zus. mit Laura Breuer und Sophia Dorka): Filme und Serien für die Vor- und Nachbereitung von grenzüberschreitenden Praktika deutscher und französischer Schüler – methodische Ansätze, Filmbeispiele und Einsatzmöglichkeiten im Unterricht. In: (Hg.; zus. mit Christoph Vatter und Joachim Mohr): Praktikum/stage. Interkulturelle Herausforderungen, praktische Umsetzung und didaktische Begleitung von schulischen Praktika im Partnerland. Ergebnisse und didaktische Materialien des COMENIUS-Regio-Projekts NEWAP. St. Ingbert, Röhrig-

Universitätsverlag, 2013 (Reihe „Saarbrücker Studien zur Interkulturellen Kommunikation mit Schwerpunkt Frankreich/Deutschland, Band 13), S. 289-394.

- 408) (zus. mit Christoph Vatter): Introduction. In: (Hg., zus. mit Christoph Vatter): Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2013 (Reihe „Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft“, Band 64), S. 9-22.
- 409) Mise en scène de la diversité culturelle dans l'espace scolaire québécois – le film Monsieur Lazhar (2011) de Philippe Falardeau et la pièce Bashir Lazhar (2007) d'Evelyne de la Chenelière. In: (Hg., zusammen mit Christoph Vatter): Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec. Würzburg, Verlag Königshausen & Neumann, 2013 (Reihe „Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft, Band 64), S. 99-109.
- 410) (Zus. mit Manfred Schmeling und Christiane Solte-Gresser): Einführung: Zwischen Transfer und Vergleich. In: (Hg., zusammen mit Christiane Solte-Gresser und Manfred Schmeling): Zwischen Transfer und Vergleich. Theorie und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive. Wiesbaden, Franz-Steiner-Verlag, 2013 (Reihe „Vice Versa. Deutsch-französische Kulturstudien“, Band 5), S. 9-19.
- 411) Der Kulturtransferansatz. In: (Hg., zusammen mit Christiane Solte-Gresser und Manfred Schmeling): Zwischen Transfer und Vergleich. Theorie und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive. Wiesbaden, Franz-Steiner-Verlag, 2013 (Reihe „Vice Versa. Deutsch-französische Kulturstudien“, Band 5), S. 37-50.
- 412) Les „Frankreichzentren“ en Allemagne. Evolution, structures institutionnelles et fonctions dans la coopération académique franco-allemande et la diffusion de savoirs sur la France. In: Michel Grunewald/Hans-Jürgen Lüsebrink/Reiner Marcowitz/Uwe Puschner (Hg.) France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. Les institutions. (Vol. 3)/ Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land. Die Institutionen. (Band 3). Bern, Peter-Lang-Verlag, 2013. S. 191-203.
- 413) Atkruitje „Zivilisatie“. In: S. J. Karp (Hg.): Wsemirnaja Istorija. Mir w XVIII Beke. Band 4. Moskau, Nauka-Verlag, 2013. S. 256-262.
- 414) (zus. mit Luitpold Rampeltshammer): Interkulturelle Kommunikation in transnationalen Arbeitnehmerinteressenvertretungen. In: Stefan Rüb und Torsten Müller (Hg.): Arbeitsbeziehungen im Prozess der Globalisierung und Europäischen Integration. Ökonomische und soziale Herausforderungen im Zeichen der Euro-Krise. Festschrift für Hans-Wolfgang Platzer. Baden-Baden, Nomos-Verlag, 2013. S. 123-138.
- 415) Mediatisierte interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen. Problemaufriss, methodische Ansätze, Fallbeispiele. In: Volker Hinnenkamp und Hans-Wolfgang Platzer (Hg.): Interkulturalität und Europäische Integration. Stuttgart, Ibidem-Verlag, 2013, S. 217-230.
- 416) Les almanachs franco-américains des XIXe siècles et XX siècles : un média de communication et d'information populaire entre le Québec et les communautés francophones aux États-Unis. In: Micheline Cambron und Stéphanie Danaux (Hg.): Médias 19. La recherche sur la presse : nouveaux bilans nationaux et internationaux, 2013. Internet-Publikation:



<http://www.medias19.org/index.php?id=15554>

- 417) Repenser et conceptualiser le clivage entre „culture populaire“ et „culture d’élite“. Réflexions à partir de l’œuvre d’Yvan Lamonde. In: Jonathan Livernois (Hg.): Les affluents partagés. A propos de l’œuvre d’Yvan Lamonde. Québec, Presses de l’Université Laval, 2013, S. 129-146.
- 418) Georg Forster in Wilna, 1784-1787. Interkulturelle Erfahrungen, Kulturtransferprozesse, Perzeptionsmuster. In: Dirk Baldes/Inta Vingre (Hg.): Deutsch-Baltischer Kulturtransfer. Beiträge einer Tagung zur Perspektivierung der nordosteuropäischen Literatur- und Kulturbeziehungen vom 3.-4. September 2012 in Daugavpils. Daugavpils, Daugavpils University Academic Press „Saule“, 2013, S. 59-72.
- 419) Traductions et lectures de Rousseau en Allemagne au XVIIIe siècle – cartographie éditoriale, formes de publication, appropriations interculturelles. In : Izabella Zatorska (Hg.): Rousseau et Diderot. Traduire, interpréter, connaître. Actes du colloque organisé à Varsovie, 2-4 décembre 2013. S. 219 – 238.
- 420) (zus. mit Julia Frisch und Thomas Schmidtgall): La coopération syndicale transrégionale. Évolution historique, structures d’organisation et formes de communication dans l’espace Saar-Lor-Lux. In: Jean El Gammal (Hg.): Régions, courants, transferts. Histoire et politique. Paris, Riveneuve, 2014, S. 217-237.
- 421) (zus. mit Michel Espagne): Introduction. In: (Hg., zus. mit Michel Espagne): La romanistique allemande. Un creuset transculturel. Themenheft der Zeitschrift: Revue Germanique Internationale, 19, 2014, S. 5-9.
- 422) Trajectoires romanistes. Des enjeux institutionnels aux expériences (auto)biographiques. In: (Hg., zus. mit Michel Espagne): La romanistique allemande. Un creuset transculturel. Themenheft der Zeitschrift: Revue Germanique Internationale, 19, 2014, S. 25-39.
- 423) Interkulturelle Aneignung und wissenschaftliche Erkenntnis. Zum Zusammenhang von Übersetzung, Rezensionstätigkeit und Erforschung fremder Kulturen im Werk Georg Forsters. In: Stefan Greif/Michael Ewert (Hg.): Georg Forster als interkultureller Autor. Kassel, Kassel University Press, 2014 (Reihe „Georg-Forster-Studien, Band 19), S. 1-16.
- 424) La paradoxale productivité des temps de guerre et d’occupation. Des réflexions théoriques de Richard Cobb aux rencontres franco-germano-africaines de la Première Guerre Mondiale. In: Cahiers d’Études Germaniques, 2014/1, n°66. Études réunies par Thomas Keller, S. 221-228.
- 425) Formes médiatiques et théâtrales de l’extraterritorialité de Robert Lepage à Wajdi Mouawad: réflexions sur la généalogie et la poétique d’un paradigme postmoderne. In: Didier Lassalle/Dork Weissmann (Hg.): Ex(tra)territorial. Reassessing Territory in Literature, Culture and Languages/ Les Territoires littéraires, culturels et linguistiques en question. Amsterdam, Rodopi, 2014, S. 247-260.
- 426) L’illustration dans les almanachs québécois: présence multiforme, rapports texte-image, projections identitaires. In: Aurélien Boivin et David Karel, avec la collaboration de Brigitte Nadeau (éds.): À la rencontre des régionalismes artistiques et littéraires. Le contexte québécois 1830-1960. Québec, Les Presses de l’Université Laval, 2014, S. 67-78.

- 427) Intermédialité et régionalisme imagé: films, livres d'images, photographies. In: Aurélien Boivin et David Karel, avec la collaboration de Brigitte Nadeau (éds.): À la rencontre des régionalismes artistiques et littéraires. Le contexte québécois 1830-1960. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2014, S. 261-293.
- 428) Französische Revolution. In: Wodianka, Stephanie/Ebert, Juliane (Hg.): Metzler Lexikon moderner Mythen. Figuren, Konzepte, Ereignisse. Stuttgart/Weimar, Verlag J.B. Metzler, 2014, S. 143-147.
- 429) Überzeitliche Aufklärung. Zur Éloge de Montaigne (1781) von Nicolas Bricaire de La Dixmerie. In: Standke, Jan, in Verbindung mit Holger Dainat (Hg.): Gebundene Zeit. Zeitlichkeit in Literatur, Philologie und Wissenschaftsgeschichte. Festschrift für Wolfgang Adam. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2014, S. 397-406.
- 430) Une Weltliteratur métissée? Réceptions productives et relectures postcoloniales croisées chez Aimé Césaire et Hans Christoph Buch. In: Rabault-Feuerhahn, Pascale (dir.): Théories Intercontinentales. Voyages du comparatisme postcolonial. Paris, Demopolis, 2014, S. 227 – 243.
- 431) Fictions d'un 'conservatisme d'avant-garde'. Regards nostalgiques et poétiques de la décélération dans la littérature québécoise contemporaine (à travers l'oeuvre de Jacques Poulin). In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 34, 2014, S. 11 – 27.
- 432) Vorwort. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/ Mechthild Gilzmer/ Christoph Vatter (Hg.): 50 Jahre Elysée-Vertrag (1963-2013)/ Les 50 ans du Traité de l'Elysée (1963-2013). Traditionen, Herausforderungen, Perspektiven/ Traditions, défis, perspectives. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2014 (Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes Bd. 143), S. 15-21.
- 433) Entfaszinierte Freundschaft? Zur emotionalen Dimension der deutsch-französischen (Kultur-)Beziehungen. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/ Mechthild Gilzmer/ Christoph Vatter (Hg.): 50 Jahre Elysée-Vertrag (1963-2013)/ Les 50 ans du Traité de l'Elysée (1963-2013). Traditionen, Herausforderungen, Perspektiven/ Traditions, défis, perspectives. Bielefeld, Transcript-Verlag, 2014 (Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes Bd. 143), S. 25-43.
- 434) Introduction. In: (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. (Vol.4)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 4). Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 2014 (Reihe „Convergences“, Band 82), S. 3-10.
- 435) Die Romanischen Forschungen – ein Forum romanistischer Forschung in Deutschland. In: (Hg., zus. mit Michel Grunewald, Reiner Marcowitz und Uwe Puschner): France-Allemagne au XXe siècle – La production de savoir sur l'Autre. (Vol.4)/Deutschland und Frankreich im 20. Jahrhundert – Akademische Wissensproduktion über das andere Land (Bd. 4). Bern u. a., Peter-Lang-Verlag, 2014 (Reihe „Convergences“, Band 82), S. 77-91.
- 436) Le 'beau' dans l'oeuvre de Michel Foucault. De l'archéologie des pratiques artistiques à l'esthétique de l'existence. In: Lendemains, 154/155, 2014, S. 282-294.
- 437) (mit Marc-André Bernier und Clorinda Donato): Introduction. In: Marc-André

Bernier/Clorinda Donato/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Jesuit Accounts of the Colonial Americas. Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities. Toronto, Toronto University Press, in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the William Andrews Clark Memorial Library, 2014, S. 3-17.

- 438) Between Ethnology and Romantic Discourse: Martin Dobrozhoffer's History of the Abipones in a (Post)modern Perspective. In: Marc-André Bernier/Clorinda Donato/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Jesuit Accounts of the Colonial Americas. Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities. Toronto, Toronto University Press, in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the William Andrews Clark Memorial Library, 2014, S. 127-143.
- 439) Postface: de l'usage de la comparaison dans les écrits des Jésuites sur les Amériques. In: Marc-André Bernier/Clorinda Donato/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Jesuit Accounts of the Colonial Americas. Intercultural Transfers, Intellectual Disputes, and Textualities. Toronto, Toronto University Press, in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the William Andrews Clark Memorial Library, 2014, S. 418-436.
- 440) (zus. mit Aurélien Boivin et Jacques Walter): Penser les régionalismes littéraires et artistiques. In: (Hg., zus. mit Aurélien Boivin et Jacques Walter): Régionalismes littéraires et artistiques comparés. Québec/Canada – Europe. Nancy, Éditions Universitaires de Lorraine, 2014 (Coll. Questions de Communication. Série Actes 22), S. 7-18.
- 441) Identité nationale et médias populaires: espace régional, mémoire historique et modernité culturelle dans les almanachs canadiens-français, 1918-1939. In: (Hg., zus. mit Aurélien Boivin et Jacques Walter): Régionalismes littéraires et artistiques comparés. Québec/Canada – Europe. Nancy, Éditions Universitaires de Lorraine, 2014 (Coll. Questions de Communication. Série Actes 22), S. 189-202.
- 442) Les transferts culturels: théorie, méthodes d'approche, questionnements. Dans : Pascal Gin, Nicolas Goyer & Walter Moser (Hg.): *Transfert. Exploration d'un champ conceptuel* Ottawa : Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2014, S. 25-48.
- 443) Kolonialismus. In: Heinz Thoma (Hg.): Handbuch Europäische Aufklärung. Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler, 2015, S. 289-299.
- 444) Lire et écrire à l'époque moderne (18e-19e siècles). In: Christophe Didier/ Madeleine Zeller (Hg.): *Metamorphoses. Un bâtiment de collections*. Strasbourg, Bibliothèque Nationale et Universitaire, 2015, S. 256-63.
- 445) Exceptions françaises – Frankreichs Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur im Kontext von Globalisierung und Finanzkrise. In: Hans-Günter Egelhoff (Hg.): *Ist der Carolus-Magnus-Kreis noch zeitgemäß? Aufgaben und Ziele – Ausblick in das nächste Jahrzehnt*. Festveranstaltung 60 Jahre Carolus-Magnus-Kreis in Freiburg 2014. Freiburg, Carolus-Magnus-Kreis, 2015, S. 24-29.
- 446) (mit Sylvère Mbondobari): Introduction générale. In: (Hg., zus. mit Sylvère Mbondobari): *Villes coloniales/métropoles postcoloniales. Représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés*. Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2015 (Édition Lendemains Bd. 37), S. 7-21.

- 447) Émergences littéraires et cinématographiques du Dakar (post)colonial – prises de parole, poétiques, mémoires. In: (Hg., zus. Mit Sylvère Mbondobari): Villes coloniales/métropoles postcoloniales. Représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés. Tübingen, Gunter Narr Verlag, 2015 (edition lendemains Bd. 37), S. 195-206.
- 448) Intermedialität und produktive Filmrezeption im Roman. Zur Relecture des Films *Retour d'Afrique* von Alain Tanner im gleichnamigen Roman von Francine d'Amour. In : Carolin Fischer/ Diego Saglia/ Brunhilde Wehinger (Hg.): Konzepte der Rezeption. Band 1 : Produktive Rezeption : Imitatio, Intertextualität, Intermedialität. Tübingen, Stauffenberg, 2015 (Stauffenberg Colloquium Band 73), S. 219-232.
- 449) Un anglophone contre le règlement 17 : William Henry Moore. In : Michel Bock/ François Charbonneau (Hg.) : Le Siècle du règlement 17. Regards sur une crise scolaire et nationale. Sudbury, Editions Prise de parole, 2015, S. 77-99.
- 450) L'Adresse de G.-T. Raynal à l'Assemblée Nationale. Relecture d'une controverse. In : Outre-Mer, Dossier : Raynal, les colonies, la Révolution française et l'esclavage », 1<sup>er</sup> semestre 2015, S. 29-48. Auch in : Marcel Dorigny (Hg.) : Guillaume-Thomas Raynal : Les colonies, l'esclavage et l'évolution. Paris, Publication de la Société française d'histoire d'outre-mers et de l'Association pour l'étude de la colonisation européenne, 2015, S. 29-48.
- 451) (zus. mit Michel Espagne) : Introduction. In : (Hans-Jürgen Lüsebrink/ Michel Espagne) : Transferts de savoirs sur l'Afrique. Paris, Karthala, 2015, S. 5-15.
- 452) Transferts de savoirs, médiation interculturelle et perception de l'Afrique dans l'œuvre de Friedrich Sieburg. In : Hans-Jürgen Lüsebrink/ Michel Espagne (Hg.) : Transferts de savoirs sur l'Afrique. Paris, Karthala, 2015, S. 123-142.-
- 453) Autobiographische Innenansichten und fiktionale Rekonstruktionen sozialer und religiöser Marginalisierung. Annäherungen an den Fall 'Fall Khaled Kelkal' und seine literarischen und medialen Darstellungsformen. In : Sabine Schmitz, Tuba Işik (Hg.) : Muslimische Identitäten in Europa. Dispositive im gesellschaftlichen Wandel. Bielefeld, Transcript, 2015, S. 247-263.
- 454) Controverses transatlantiques : contenus, enjeux et impact international de la *Letter to the abbé Raynal* (1782) de Thomas Payne. In : Cecil P. Courtney/ Jenny Mander (Hg.) : Raynal's 'Histoire des deux Indes' – colonialism, networks and global exchange. Oxford, Voltaire Foundation, University of Oxford, 2015 (Oxford Studies on the Enlightenment), p. 235-246.
- 455) Amerikanität und Amerikanisierung in der Québécoise Gegenwartskultur. Paradoxien, literarische und filmische Darstellungsformen. In : Christine Felbeck, André Klump, Johannes Kramer (Hg.) : America Romana : Neue Perspektiven transarealer Vernetzungen. Frankfurt/Main, Peter Lang Edition, 2015 (America Romana. Studien zu Sprachen, Literaturen und Kulturen der romanischen Länder Europas, Bd. 7), S. 49-70.
- 456) Autodidakten im kulturanthropologischen Diskurs in Frankreich um 1800. Zur Sicht der Autodidaxie im Werk des französischen Kulturpolitikers und Kulturanthropologen Henri Grégoire (1750-1831). In : Holger Böning, Iwan-Michelangelo D'Aprile, Hanno Schmidt, Reinhart Siegert (Hg.): Selbstlesen – Selbstdenken – Selbstschreiben. Prozesse der Selbstbildung von « Autodidakten » unter dem Einfluß von Aufklärung und Volksaufklärung vom 17. bis zum 19. Jahrhundert. Mit 600 Kurzbiographien von Autodidakten im deutschen Sprachraum bis 1850 und Verzeichnissen von Bauernbibliotheken. Bremen, edition lumière,

- 2015 (Reihe Philanthropismus und populäre Aufklärung. Studien und Dokumente, Bd. 10), S. 359-374.
- 457) Histoire des traductions et littératures ‘nationales’ à l’époque des Lumières et des Révolutions (1680-1820). Questionnements, défis et voies d’approche. In : Carolin Fischer (Hg.) : Histoire des traductions et histoire littéraire. Dossier der Zeitschrift *Lendemains*, 158/159, 40. Jg. 2015, S. 184-198.
- 458) « Un état état indépendant remarquable par ses institutions et par ses mœurs » : der Essai critique sur l’histoire de la Livonie (Dorpat, 1817) du comte de Bray als interkulturelle Geschichtsschreibung. In : Anne Sommerlat-Michas (Hg.) : *Das Baltikum als Konstrukt* (18.-19. Jahrhundert). Von einer Kolonialwahrnehmung zu einem nationalen Diskurs. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2015, S. 67-80.
- 459) (zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer) : Interregionale Gewerkschaftsräte (IGR) – Fragestellung, Forschungsstand, theoretischer Rahmen und methodisches Vorgehen. In : (Hg., zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer) : *Interregionale Gewerkschaftsräte. Historische, sozialwissenschaftliche und interkulturelle Analysen*. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 2015 (Reihe Forschung aus der Hans Böckler-Stiftung Bd. 179), S. 7-20.
- 460) Interkulturelle Kommunikation in transnationalen Organisationen. In : (Hg., zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer) : *Interregionale Gewerkschaftsräte. Historische, sozialwissenschaftliche und interkulturelle Analysen*. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 2015 (Reihe Forschung aus der Hans Böckler-Stiftung Bd. 179), S. 69-82.
- 461) (zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer) : Interregionale Gewerkschaftsräte – Leistungen, Entwicklungspotenziale und Forschungsperspektiven. In : (Hg., zus. mit Dieter Filsinger und Luitpold Rampeltshammer) : *Interregionale Gewerkschaftsräte. Historische, sozialwissenschaftliche und interkulturelle Analysen*. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 2015 (Reihe Forschung aus der Hans-Böckler-Stiftung Bd. 179), S. 255-280.
- 462) (zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls) : Spaces and Practices of Diversity : An Introduction. In : (Hg., zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls) : *Of ‘Contact Zones’ and ‘Liminal Spaces’. Mapping the Everyday Life of Cultural Translation*. Münster, New York, Waxmann, 2015 (Reihe Diversity Bd. 1), S. 1-28.
- 463) (zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls) : The International Research Training Group « Diversity : Mediating Dfference in Transcultural Saces » : Research Agenda and Research Objectives. In : (Hg., zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls) : *Of ‘Contact Zones’ and ‘Liminal Spaces’. Mapping the Everyday Life of Cultural Translation*. Münster/New York, Waxmann, 2015 (Reihe Diversity Bd. 1), S. 127-131.
- 464) *Les Œuvres de Valentin Jamerey-Duval : une édition strasbourgeoise à la croisée des cultures*. In : *Histoire et Civilisation du Livre*, vol. XI, 2015, p. 147-160.
- 465) *De l’Almanach Royal à l’Almanach du Québec : représentations du pouvoir, mises en scène de l’État, émergences de la Nation*. In : Eliana de Freitas Dutra/ Jean-Yves Mollier (Hg.) : *L’imprimé dans la construction de la vie politique. Brésil, Europe, Amériques XVIIIe – XXe*

siecle. Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015 (Coll. « Des Amériques »), S. 447-456. (=ins Französische übersetzte, veränderte und aktualisierte Fassung von Nr. V.301).

- 466) Alexander von Humboldt, auteur et savant franco-allemand. Écriture et réception critique en France de son œuvre en langue française. In: Michel Espagne (Hg.): La Sociabilité européenne des frères Humboldt. Paris, Éditions Rue d'Ulm, 2016 (Coll. Les Rencintres de Normale Sup'), S. 105-120.
- 467) Diversités controversées : concepts, imaginaires et représentations au Canada au début du 20e siècle. In: (Hg., zus. mit Ursula Lehmkuhl und Laurent McFalls): Spaces of Difference. Conflicts and Cohabitation. Münster, New York, Waxmann, 2016 (Reihe Diversity Bd. 2), S. 27-46.
- 468) Gastlichkeit und Ungastlichkeit in interkultureller Perspektive. In: Marie-Thérèse Mäder/ Chantal Metzger/ Stefanie Neubert/ Adjaï Oloukpona-Yinnon/ Louise Schellenberg (Hg.): Brücken bauen – Kulturwissenschaft aus interkultureller und multidisziplinärer Perspektive. Festschrift für Dorothee Röseberg zum 65. Geburtstag. Bielefeld, Transcript, 2016, S. 55-64.
- 469) Einleitung: Interkulturalität in Studiengängen der DFH – Annäherungen, Reflexionen, Materialien/Introduction: Interculturalité dans les filières de l'UFA – approches, réflexions, matériaux. In: (Hg., zus. mit Gundula Gwenn Hiller, Patricia Oster-Stierle und Christoph Vatter): Interkulturelle Kompetenz in deutsch-französischen Studiengängen. Les compétences interculturelles dans les cursus franco-allemands. Wiesbaden, Springer VS, 2017, S. 11-18.
- 470) (zus. mit Manfred Schmeling): Romain Rolland – Aktualität und transkulturelle Dimensionen seines Werkes. Einleitung. In: (Hg., zus. mit Manfred Schmeling): Romain Rolland. Ein transkultureller Denker – Netzwerke, Schlüsselkategorien, Rezeptionsformen/Romain Rolland. Une pensée transculturelle – réseaux, notions clés, formes de réception. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2016 (Reihe Vice Versa. Deutsch-französische Kulturstudien Bd. 6), S. 9-19.
- 471) Concepts, topoï et métaphores des dialogues et contacts interculturels dans l'œuvre de Romain Rolland à la veille et au début de la Première Guerre Mondiale (1912-1915). In: (Hg., zus. mit Manfred Schmeling): Romain Rolland. Ein transkultureller Denker – Netzwerke, Schlüsselkategorien, Rezeptionsformen/Romain Rolland. Une pensée transculturelle – réseaux, notions clés, formes de réception. Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2016 (Reihe Vice Versa. Deutsch-französische Kulturstudien Bd. 6), S. 149-162.
- 472) Von der Begriffsgeschichte zur Diskursanalyse. Formen und Potentiale interdisziplinärer Kooperation zwischen Sprach-, Kultur- und Geschichtswissenschaften. In: Stefanie Stockhorst/Marcel Lepper/Vinzenz Hoppe (Hg.): Symphilologie. Formen der Kooperation in den Geisteswissenschaften. Göttingen, V&R unipress, 2016, S. 281-297.
- 473) Présence, enjeux et rejets de l'américanisation de la langue française chez quelques romanciers québécois contemporain (Jacques Poulin, M.-S. Labrèche et al.). In: Neumann-Holzschuh, Ingrid/Bagola, Beatrice (éds.): L'Amérique francophone – Carrefour culturel et linguistique. Frankfurt a. Main, Peter Lang, 2016, S. 147-159.
- 474) Faszinationsfigur Valentin Jamerey-Duval (1695-1775) –zum Verhältnis von plebejischer Lebenserfahrung, transkultureller Migration und autobiographischem Schreiben im

- Aufklärungszeitalter. In : Literatur leben, Festschrift für Ottmar Ette. Hg. von Albrecht Buschmann, Julian Drews, Tobias Kraft, Anne Kraume, Markus Messling und Gesine Müller. Frankfurt/Main, Vervuert-Iberoamericana, 2016, S. 183-189.
- 475) 1751 – la publication de l'Encyclopédie. In: Jean-Noël Jeanneney/Jeanne Guérout (Hg.): L'Histoire de France vue d'ailleurs. Du siège d'Alésia à l'élection de François Mitterrand. Paris, Editions Les Arènes, 2016, S. 242-253.
- 476) Gallotropismus transkulturell – Aufklärungsrezeption und „Critique des philosophes français“ im Kontext von nationaler Bewußtwerdung und (post)kolonialer Distanznahme. In: Wolfgang Adam, Jean Mondot (Hg.): Gallotropismus im Spannungsfeld von Attraktion und Abweisung. Bd. 2: Gallotropismus und Zivilisationsmodelle im deutschsprachigen Raum (1660-1789). Heidelberg, Winter, 2016, S. 243-264.
- 477) Une œuvre à la croisée des genres et des cultures. *Le sourire de la petite juive* d'Abla Farhoud. In : Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler (Hg.) : A la carte. Le roman québécois (2010-2015). Frankfurt am Main, Peter Lang Edition, 2017, S. 153-166.
- 478) Esthétiser et diffuser l'amour de la patrie et la foi chrétienne. Intermédialité et diffusion populaire des œuvres de l'artiste-peintre Rodolphe Duguay et du poète Nérée Beauchemin. In : Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler/Alessandra Ferraro (Hg.) : Présences, résurgences et oublis du religieux dans les littératures française et québécoise. Frankfurt am Main, Peter Lang Edition, 2017 (Canadiana Bd. 18), S. 107-124.
- 479) Ahmadou Kourouma *Allah muß nicht gerecht sein (Allah n'est pas obligé, 2000)*. In : Manfred Leber/Sikander Singh (Hg.) : Erkundungen zwischen Krieg und Frieden. Saarbrücken, Universitätsverlag des Saarlandes, 2017 (Saarbrücker Literaturwissenschaftliche Ringvorlesungen 6), S. 257-272.
- 480) Romain Rolland – Kosmopolit und politischer Intellektueller. In : La Paix – Frieden. Friedenspädagogik und Französischunterricht 100 Jahre nach Verdun. Deutsch-Französischer Kongreß des Carolus-Magnus-Kreises und des Instituts für Romanistik der Technischen Universität Dresden vom 09.-12. November 2016 in Dresden. Mönchengladbach, Carolus-Magnus-Kreis, 2017, S. 53-58.
- 481) Christophe Charle/Hans-Jürgen Lüsebrink/York-Gothard Mix : Einleitung/Introduction générale. In : Christophe Charle, Hans-Jürgen Lüsebrink, York-Gothard Mix): Transculturalität nationaler Räume in Europa (18. bis 19. Jahrhundert). Übersetzungen, Kulturtransfer und Vermittlungsinstanzen. La transculturalité des espaces nationaux en Europe (XVIIIe –XIXe siècles), Traductions, transferts culturels et instances de médiations. Ghöttuingen, V&R Unipress, 2017 (Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand vol. 6), S. 9-46.
- 482) La revue *Le Globe* - discours médiateurs et transferts culturels. In: Christophe Charle, Hans-Jürgen Lüsebrink, York-Gothard Mix): Transculturalität nationaler Räume in Europa (18. bis 19. Jahrhundert). Übersetzungen, Kulturtransfer und Vermittlungsinstanzen. La transculturalité des espaces nationaux en Europe (XVIIIe –XIXe siècles). Traductions, transferts culturels et instances de médiations. Göttingen, V&R Unipress, 2017 (Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog/Le dialogue scientifique franco-allemand vol. 6), S. 113-132.

- 483) Écrire la crise du multiculturalisme – fictions et positionnements dans la littérature québécoise contemporaine (Monique LaRue, Abba Farhoud, Larry Tremblay). In; Ursula Mathis-Moser, Marie Carrière (Hg.): *Écrire au-delà de la fin des temps? Les littératures au Canada et au Québec/Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec*. Innsbruck, Innsbruck University Press, 2017, S. 221-236.
- 484) (Zus. mit Claudia Polzin-Haumann und Christoph Vatter): „Alles Frankreich oder was?“ Die saarländische Frankreichstrategie. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Claudia Polzin-Haumann/Christoph Vatter (Hg.): „Alles Frankreich oder was?“ - Die saarländische Frankreichstrategie im europäischen Kontext/“La France à toutes les sauces?“ La „Stratégie France dans le contexte européen. Interdisziplinäre Zugänge und kritische Perspektiven/Approches interdisciplinaires et perspectives critiques. *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Bd, 13 (2015/16), Bielefeld, Transcript-Verlag, 2017, S. 17-26.
- 485) Dimensionen und Herausforderungen der Frankreichstrategie im Kontext der gegenwärtigen deutsch-französischen Beziehungen. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/Claudia Polzin-Haumann/Christoph Vatter (Hg.): „Alles Frankreich oder was?“ - Die saarländische Frankreichstrategie im europäischen Kontext/“La France à toutes les sauces?“ La „Stratégie France dans le contexte européen. Interdisziplinäre Zugänge und kritische Perspektiven/Approches interdisciplinaires et perspectives critiques. *Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, Bd, 13 (2015/16), Bielefeld, Transcript-Verlag, 2017, S. 211-228.
- 486) (mit Hanco Jürgens): Enzyklopädismus und Ökonomie im Aufklärungszeitalter. Zur Einführung. In: (Hg., zus. mit Hanco Jürgens): *Ökonomisches Wissen in enzyklopädischen Sammelwerken des 18. Jahrhunderts – Strukturen und Übersetzungen/ Economic knowledge in 18th century encyclopedic compilations – structures and translations*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 41, Heft 2, 2017, S. 197-202.
- 487) Von Savary des Bruslons' *Dictionnaire Universel du Commerce* (1723-40) zum *Dictionnaire Universel de Géographie Commercante* (1798-99) von Jacques Peuchet. Wissensstrukturen und transkulturelle Dimensionen ökonomischer Enzyklopädien im Frankreich des Aufklärungszeitalters und der Französischen Revolution. In: (Hg., zus. mit Hanco Jürgens): *Ökonomisches Wissen in enzyklopädischen Sammelwerken des 18. Jahrhunderts – Strukturen und Übersetzungen/ Economic knowledge in 18th century encyclopedic compilations – structures and translations*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert*, Jg. 41, Heft 2, 2017, S. 221-239.
- 488) Louisiane-Québec-Acadie. Enjeux politiques et créativités culturelles dans les relations francophones transversales. In: Ottmar Ette/Gesine Müller (Hg.): *New Orleans and the Global South. Caribbean, Creolization, Carnival*. Hildesheim, Georg Olms, 2017, S. 241-258.
- 489) L'Europe et le monde non-européen. Hypothèques coloniales, visions universalistes, mises en causes postcoloniales. In: Wolfgang Asholt, Mireille Calle-Gruber, Édith Heurgon, Patricia Oster-Stierle (Hg.): *Europe en mouvement. À la croisée des cultures*. Paris, Hermann Éditeurs, 2018, S. 185-196.
- 490) Time. Intercultural Challenges and Transdisciplinary Approaches of a Universal Category. In: Anton J. Escher/Heike C. Spickermann (Hg.): *Perspektiven der Interkulturalität. Forschungsfelder eines umstrittenen Begriffs*. Heidelberg, Winter Universitätsverlag, 2018,



S. 73-84.

- 491) Entre les „mots“ et les „choses“: discours, concepts et idées comme objets d’une approche interdisciplinaire. In: Sylvie Le Moël/Laure de Nervaux-Gavoty (Hg.): De l’interdisciplinarité à la transdisciplinarité? Nouveaux objets, nouveaux enjeux de la recherche en littérature et sciences humaines. Frankfurt/Main, Peter Lang Edition, 2017 (Philosophie et transculturalité vol. 18), S. 103-129 (= französischsprachige und veränderte Fassung von Nr. 470).
- 492) „Du passé faisons table rase.“ Vandalisme révolutionnaire und sozio-politische Regenerationsmythen während der Französischen Revolution. In: Yves Bizeul/Stephanie Wodianka (Hg.): Mythos und Tabula Rasa. Narrationen und Denkformen der totalen Auslöschung und des absoluten Neuanfangs. Bielefeld, transcript, 2018, S. 93-109.
- 493) Secrets dévoilés et rumeurs confirmées. Les réactions à l’*Adresse à l’Assemblée nationale* de Raynal en 1791 et les révélations contemporaines autour de l’édition de l’*Histoire des deux Indes*.” Dans: Alimento, Antonella/ Goggi, Gianluigi (éds.): *Autour de l’Abbé Raynal: genèse et enjeux politiques de l’Histoire des deux Indes*. Ferney-Voltaire, Centre International d’Étude du XVIIIe siècle, 2018, S. 191-202.
- 494) Du “Patrimoine national” au “Patrimoine interculturel“: Concepts et formes d’institutionnalisation, depuis la Révolution Française jusqu’au Musée National d’Histoire de l’Immigration. In. Aníbal Arregui/Gesa Mackenthun/Stephanie Wodianka (Hg.): Decolonial Heritage. Natures, Cultures, and the Asymmetries of Memory. Münster, New York, Waxmann, 2018, S. 97-114.
- 495) Das Werk Gotthard Friedrich Stenders und der *Essai critique sur l’histoire de la Livornie* (Dorpat 1817) von François-Gabriel Comte de Bray – Asymmetrien, Konvergenzen, interkulturelle Beziehungen. In: Mara Grudule (Hg.): Gotthard Friedrich Stender (1714-1796) und die Aufklärung im Baltikum im europäischen Kontext/Gotthard Friedrich Stender (1714-1796) and the Enlightenment in the Baltics in European contexts. Riga, LEMI, 2018, S. 411-421.
- 496) Kulturelle Diversität in Québec – soziale Erfahrungen, politische Herausforderungen und mediale Repräsentationsformen. In: Maria Lieber/Christoph Oliver Mayer/Rebecca Schreiber (Hg.): Kulturwissenschaftliche Impulse in Theorie und Praxis. Integration: Evolution? Revolution? Re-Evolution! Frankfurt/Main, Peter Lang, 2018 (Kulturwissenschaft(en) als interdisziplinäres Projekt 13), S. 219-243.
- 497) „Lumières“ et „ténèbres“ dans le discours philosophique et historiographique du XVIIIe siècle: l’exemple de l’*Histoire des deux Indes*. In: Franck Salaün/Jean-Pierre Schandeler (Hg.): Enquête sur la construction des Lumières. Ferney-Voltaire, Centre International d’Étude du XVIIIe siècle, 2018, S. 47-60.
- 498) (Zus. mit Beatrice Bagola, Doris Eibl, Ursula Mathis-Moser, Christoph Vatter): Québec und das frankophone Kanada: Sprache, Kultur und Medien). In: Ursula Lehmkuhl (Hg.): Länderbericht Kanada. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 2018, S. 123-154.
- 499) Les *Mémoires* et les *Contes* de Birago Diop. Lecture interculturelle de l’œuvre d’un vétérinaire africain, de l’époque coloniale à l’ère postcoloniale. In: Julia Pröll, Hans-Jürgen Lüsebrink, Henning Madry (Hg.): Médecins-écrivains français et francophones. Imaginaires

- poétiques - perspectives interculturelles et transdisciplinaires. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2018 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 84), S. 297-307.
- 500) Postface – Littérature/Médecine. Parcours épistémologiques et philologiques. In: Julia Pröll, Hans-Jürgen Lüsebrink, Henning Madry (Hg.): Médecins-écrivains français et francophones. Imaginaires – poétiques - perspectives interculturelles et transdisciplinaires. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2018 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 84), S. 365-376.
- 501) Héros littéraires européens: modèles partagés. In: L'Europe. Encyclopédie historique. Sous la direction de Christophe Charle et Daniel Roche. Arles, Actes Sud, 2018, S. 850-855.
- 502) Facts and Fictions. Zur (Neu-)Perspektivierung eines Problemfeldes der Literatur- und Geschichtswissenschaften. In: Thomas Sandkühler/Horst Walter Blanke (Hg.): Historisierung der Historik. Jörn Rüsen zum 80. Geburtstag. Wien/Köln/Weimar, Böhlau, 2018 (Beiträge zur Geschichtskultur Bd. 39), S. 69-86.
- 503) (zus. mit Sarga Moussa) Introduction. In: (Hg., zus. mit Sarga Moussa): Dialogues interculturels à l'époque coloniale et postcoloniale. Représentations littéraires et culturelles - Orient, Maghreb et Afrique occidentale (de 1830 à nos jours). Paris, Éditions Kimé, 2019, S. 7-20.
- 504) Interculturalité – un champ de recherche émergent en sciences sociales et culturelles et en histoire? In: (Hg., zus. mit Sarga Moussa): Dialogues interculturels à l'époque coloniale et postcoloniale. Représentations littéraires et culturelles - Orient, Maghreb et Afrique occidentale (de 1830 à nos jours). Paris, Éditions Kimé, 2019, S. 23-51.
- 505) Cosmopolitisme subalterne et autodidaxie. Configurations européennes et constellations (post-)coloniales (XVIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles). In: Guillaume Bridet, Xavier Garnier, Sarga Moussa, Laetitia Zecchini (Hg.): Décentrer le cosmopolitisme. Enjeux politiques et sociaux dans la littérature. Dijon, Éditions Universitaires, Collection Écritures, 2019, S. 21-35.
- 506) Nietzsche contra Marx. Positionierungen im Werk von Michel Foucault. In: Sikander Singh (Hg.): Kommentare, Kämpfe, Kontroversen. Literatur- und geschichtswissenschaftliche Perspektiven auf Karl Marx. Hannover, Wehrhahn Verlag, 2019, S. 161-184.
- 507) (zus. mit Ibrahima Diagne) Introduction – la littérature sénégalaise entre littératures orales, littératures africaines écrites et littératures du monde. In: (Hg., zus. mit Ibrahima Diagne): L'intertextualité dans les littératures sénégalaises. Réseaux, réécritures, palimpsestes. Paris, L'Harmattan, 2019, S. 11-30.
- 508) Intertextualité et écriture autobiographique – les œuvres de Bakary Diallo et de Birago Diop. In: (Hg., zus. mit Ibrahima Diagne): L'intertextualité dans les littératures sénégalaises. Réseaux, réécritures, palimpsestes. Paris, L'Harmattan, 2019, S. 85-105.
- 509) Interkulturelle Diversität erzählen. Darstellungspotentiale fiktionaler Literatur und wissenschaftliche Erkenntnismöglichkeiten der *Humanities*. In: Vedad Smailagic (Hg.): Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en). Tübingen, Stauffenberg-Verlag, 2019 (Reihe Stauffenberg Aktuell), S. 193-206.

- 510) Charles de Villers traducteur, médiateur interculturel et auteur traduit. In : Nicolas Brucker/ Franziska Meier (Hg.): Un homme, deux cultures. Charles de Villers entre France et Allemagne (1765-1815). Paris, Classiques Garnier, 2019, S. 25-41.
- 511) *L'Encyclopédie méthodique* en Allemagne (1782-1815). Approches d'une traduction transculturelle. In : Martine Groult /Luigi Delia, avec la coll. de Claire Fauvergue (Hg.): Panckoucke et l'Encyclopédie méthodique. Ordre de matières et transversalité. Paris, Classiques Garnier, 2019, S. 61-79.
- 512) Migrations francophones et dialogue interculturel. In : Edith Szlezák, Klara Stephanie Szlezák (Hg.): Sprach- und Kulturkontakthänomene in der Romania/Phénomènes de contact linguistique et culturel dans la Romania. Festschrift für Ingrid Neumann-Holzschuh zum 65. Geburtstag. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2019, S. 355-369.
- 513) Intellektuelle Protestkulturen. Zum philosophisch-politischen Erbe von Mai 68 bei Foucault, Deleuze und Guattari. In : Sikander Singh (Hg.): 1968. Literatur und Revolution. Hannover, Wehrhahn, 2019, S. 211-228.
- 514) Les almanachs francophones dans les Amériques: transferts, structures, évolutions. *Historia* (Sao Paulo, Brazil), vol. 38, 2019, Dossiê "A Imprensa francófona nas Américas nos seculos XIX e XX/ /Francophone Press in the Americas in 19th and 20th centuries", S. 1-21. <https://dx.doi.org/10.1590/1980-4369e2019022>.
- 515) Europa als multikultureller Kommunikationsraum: Kulturtransfer, Übersetzungsprozesse und Kommunikationsstile in interkultureller Perspektive. In: Christian Scholz, Peter Dörrenbächer, Anne Rennig (Hg.): Europa jenseits des Konvergenzparadigmas. Divergenz – Dynamik – Diskurs. Baden-Baden, Nomos, 2019 (Reihe Denkart Europa/Mindset Europe), S. 257-280.
- 516) « *Le Compère Mathieu* de Henri-Joseph Dulaurens: intrigues discontinues et péripéties paradoxales d'un roman philosophique subversif », *Fabula / Les colloques*, Les fins intermédiaires dans les fictions narratives des XVIIe et XVIIIe siècles. Actes des colloques de Paris et de Lausanne. En hommage à Jean-Paul Sermain. Textes réunis par Marc Escola, Nathalie Kremer et François Rosset. 2019. <http://www.fabula.org/colloques/document6431.php>.
- 517) *Spectateurs* de la Révolution – journalistes-historiens et faiseurs d'almanachs face aux événements révolutionnaires (1789-1795). In: Yvonne Vökl/Albert Göschl (Hg.): Observations. Beobachtungen zu Literatur und Moral in der Romania und in den Amerikas. Festschrift zum 65. Geburtstag von Klaus-Dieter Ertler. Wien, LIT-Verlag, 2019 (Romanistik Bd. 26), S. 89-101.
- 518) (mit Luitpold Rampeltshammer): Staat, Wirtschaft und Arbeitsbeziehungen – die neue Aktualität eines alten Beziehungsgeflechts. In: Hans-Jürgen Lüsebrink/ Luitpold Rampeltshammer (Hg.). Staat, Wirtschaft und Arbeitsbeziehungen in Deutschland und Frankreich. Vergleichende Perspektiven im europäischen und globalen Kontext. Saarbrücken, Universaar, 2019 (Schriften der Kooperationsstelle Wissenschaft und Arbeitswelt), S. 9-22.
- 519) "Une barque ou nacelle percée en plusieurs endroits." La crise du royaume et la société parisienne. Présentation. In: Siméon-Prosper Hardy: Mes Loisirs, ou Journal d'événements

tels qu'ils parviennent à ma connaissance (1753-1789). Publié sous la direction de Pascal Bastien, Sabine Juratic, Nicolas Lyon-Caen et Daniel Roche. Vol. VII (1781/82). Paris, Hermann, 2019, S. 1-26.

- 520) (Zus. mit Louise-Hélène Filion und Robert Dion): Fictions de l'histoire. Configurations germano-canadiennes et transculturelles [Préface]. In: Louise-Hélène Filion, Robert Dion, Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Fictions de l'histoire. Configurations germano-canadiennes et transculturelles. In: Eurostudia, vol. 13, n°1-2, 2018/2019, S. 183-192. <https://www.erudit.org/fr/revues/euro/2018-v13-n1-2-euro04209>
- 521) Mémoire historique et autofiction : *Un roman d'Allemagne* (2016) de Régine Robin. In: Louise-Hélène Filion, Robert Dion, Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Fictions de l'histoire. Configurations germano-canadiennes et transculturelles. In: Eurostudia, vol. 13, n°1-2, 2018/2019, S. 229-244.
- 522) *Le Bulletin de l'Enseignement de l'A.O.F.*: contraintes et potentialités créatives du paternalisme pédagogique colonial. In: Etudes littéraires africaines, dossier "Presse et littératures africaines", dirigé par Claire Ducournau, 48, 2019, S. 25-38.
- 523) Kritik am europäischen Kolonialismus: Die 'Geschichte zweier Indien' von Abbé Raynal (1770). In: Christian Büschges/ Stefan Rinke (Hg.): Das Ende des alten Kolonialsystems. Wiesbaden, Harrassowitz, 2019 (Dokumente zur Geschichte der europäischen Expansion Band 8), S. 112-122.
- 524) Souleymane Bachir Diagne, Jean-Loup Amselle, *En quête d'Afrique(s). Universalisme et pensée décoloniale*. Interkulturalität und 'lateraler Universalismus.' Zu Souleymane Bachir Diagnes und Jean-Loup Amselles Werks aus der Sicht der interkulturellen Kommunikationsforschung. In: *interculture journal* 18/32 (2019) , S. 199-205.
- 525) Afrikanische Ausprägungsformen einer *littérature-monde*. Transkulturelle Räume, intertextuelle Netze und intermediale Bezugnahmen im Werk von Tierno Monénembo. In: Julia Pröll/ Ursula Mathis-Moser (Hg.): Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2020 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 87), S. 71-88.
- 526) Préface. In: Jean-Marc Narbonne, Hans-Jürgen Lüsebrink, Heinrich Schlange-Schöningen (Hg.): Foucault. Repenser les rapports entre les Grecs et les Modernes. Québec, Presses de l'Université Laval/Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 2020 (Coll. Zêttêsis. Série Textes et Essais), S. V-XI.
- 527) Généalogie de la critique – dimensions historiques et enjeux philosophiques du concept de „critique“ dans l'œuvre de Foucault. In: Jean-Marc Narbonne, Hans-Jürgen Lüsebrink, Heinrich Schlange-Schöningen (Hg.): Foucault. Repenser les rapports entre les Grecs et les Modernes. Québec, Presses de l'Université Laval/Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 2020 (Coll. Zêttêsis. Série Textes et Essais), S. 561-600.
- 528) Récits cinématographiques et récits littéraires dans l'œuvre de l'écrivain-cinéaste franco-algérien Mehdi Charef. In: Malgorzata Sokolowicz, Izabella Zatorska (Hg.): Pluralités européennes (Université de Varsovie), n°1, 2020, Dossier Quand regarder fait lire. Nouveaux défis dans l'enseignement des littérature de la langue française, S. 89-100 (Online verfügbar

unter: <https://www.erudit.org/fr/revues/euro/2018-v13-n1-2-euro04209>).

- 529) Kulturtransfer in “Besatzungs”- und Konfliktzeiten. In: Die 20er Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet (1920-1935). Saarbrücken, Historisches Museum Saar, 2020 (Publikationen des Historischen Museums Saar 4), S. 144-149.
- 530) La (ré-)invention de l’intellectuel-philosophe: Sénèque et Tacite relus par Diderot dans l’*Essai sur les règnes de Claude et de Néron* (1782). In: Littératures classiques, n°101, 2020, “Médiations et construction de l’Antiquité dans l’Europe modern” (sous la direction de Flora Champy et Caroline Labrune), p. 45-57.
- 531) (mit Ibrahima Diagne): Introduction. Intermédialité. Approches théoriques, état de la recherche, enjeux et défis africains. In: Ibrahima Diagne/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Cultures médiatiques et intermédialité dans les littératures sénégalaises. Enjeux culturels et écritures littéraires, de l’époque coloniale à la postmodernité. Paris, L’Harmattan, 2020 (Coll. Culture Africaine. Série Études Littéraires), S. 11-36.
- 532) L’Intermédialité dans l’œuvre d’Abdoulaye Sadjı – De l’usage politique des médias traditionnels à la critique de l’acculturation médiatique coloniale. In: Ibrahima Diagne/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): Cultures médiatiques et intermédialité dans les littératures sénégalaises. Enjeux culturels et écritures littéraires, de l’époque colonial à la postmodernité. Paris, L’Harmattan, 2020 (Coll. Culture Africaine. Série Études Littéraires), S. 85-109.
- 533) Rumeurs citadines. Enjeux et dimensions de l’oralité dans l’espace public populaire au 18e siècle. In: Pascal Bastien/Simon Macdonald (Hg.). Paris et ses peuples au 18e siècle. Paris, Éditions de la Sorbonne/Comité d’Histoire de la Ville de Paris, 2020, S. 195-208.
- 534) Immigration und Integration in Frankreich, Deutschland und Québec. Soziale Entwicklungen, politische Modelle und intellektuelle Positionen in vergleichender Perspektive. In: Patricia Oster/Christoph Vatter (Hg.): Fluchtraum Europa. Interdisziplinäre Perspektiven. Baden-Baden, Nomos, 2020 (Reihe Denkart Europa/Mindset Europe), S. 169-190.
- 535) Inszenierungsformen kultureller Identität und interkulturelle Ost-West-Beziehungen um 1900 – China und Japan in westlichen Kolonialausstellungen um die Jahrhundertwende. In: Gerhard Lauer/Yixu Lü (Hg.): West-östliche Wahlverwandtschaften. Hans Bethge und die ästhetischen Konstellationen um 1900. Würzburg, Königshausen&Neumann, 2020, S. 105-119.
- 536) Romanistik als Herausforderung – Pragmatismus und Interkulturalität als biographische Horizonte. In: Klaus-Dieter Ertler (Hg.): Romanistik als Passion. Sternstunden der neueren Fachgeschichte VII. Wien, LIT-Verlag, 2020, S. 329-360.
- 537) (mit Susanne Greilich): Écrire l’encyclopédisme, du XVIIIe siècle à nos jours [introduction]. In: (Hg., mit Susanne Greilich): Écrire l’encyclopédisme, du XVIIIe siècle à nos jours. Paris, Classiques Garnier, 2020 (Coll. Rencontre, série *Le dixhuitième siècle*, vol. 34), S. 7-17.
- 539) Origines coloniales de l’encyclopédisme sud-américain. Le *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales ó America* (1786-1789), d’Antonio de Alcedo. In: (Hg., mit Susanne Greilich): Écrire l’encyclopédisme, du XVIIIe siècle à nos jours. Paris,

- Classique Garnier, 2020 (Coll. Rencontre, série *Le dixhuitième siècle*, vol. 34), S. 95-113.
- 540) Michel Foucault. In *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur* (Edition Text+Kritik), 112. Nachlieferung, Oktober 2020, 32 S. [erheblich erweiterte Neufassung von Nr. 92].
- 541) Henri Lopes. In *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur* (Edition Text+Kritik), 112. Nachlieferung, Oktober 2020, 22 S. [erheblich erweiterte Neufassung von Nr. 41].
- 542) Wissensstrukturen, kulturelle Perzeptionsmuster und Nationalstereotypen in französischsprachigen ökonomischen Enzyklopädien des 18. Jahrhunderts. In: Ina Ulrike Paul (Hg.): *Weltwissen. Das Eigene und das Andere in enzyklopädischen Lexika des langen 18. Jahrhunderts*. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 2020 (Wolfenbütteler Forschungen 162), S. 125-139.
- 543) Paul-Marc Sauvalle, un médiateur et journaliste transculturel (France-Mexique-Louisiane-Canada)/Paul-Marc Sauvalle, mediador y periodista transcultural (Francia-México-Luisiana-Canadá). In: Arnulfo Uriel de Santiago Gómez (Hg.): *La prensa transnacional, fundamentos para una metodología histórica*. México, Casa abierta al tiempo, Universidad Autónoma Metropolitana, 2020 (Red Transnacional para el Estudio de la prensa en lenguas extranjeras), S. 191-208.
- 544) *Ralentir le rythme de la vie moderne – Jacques Poulin, un écrivain québécois postmoderne, marginal et alternatif*. In: Sylwia Sawicka/Michał Obszyński (Hg.): *Déchiffrer l'Amérique. Mélanges offerts à Józef Kwaterko*. Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2020, S. 65-76.
- 545) (mit Judith Lamberty): *Hétérolinguisme et traduction – concepts théoriques, mises en perspectives historiques, enjeux contemporains*. In: (Hg., mit Judith Lamberty): *Écriture hétérolingue et traduction. Themendossier*. In: *Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, 45. Jg. 2020, S. 5-17.
- 546) (mit Judith Lamberty): *Universalité de la traduction et intraduisibilité. Un entretien avec Bachir Souleymane Diagne*. In: (Hg., mit Judith Lamberty): *Écriture hétérolingue et traduction. Themendossier*. In: *Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung*, 45. Jg. 2020, S. 100-115.
- 547) *Mobilité sociale et expérience transculturelle. Correspondance et mémoires de Valentin Jamerey-Duval (1695-1775), savant et autodidacte emblématique*. In: Yves Frenette/Isabelle C. Monnin/Christine Nougaret (Hg.): *Dans leurs propres mots: la mobilité dans les écrits personnels et les correspondances, XVIIe – XXe siècles*. Winnipeg, Presses Universitaires de Saint-Boniface, 2020, S. 31-45.
- 548) (zus. mit Christian Scholz): *Interkulturalität – ein kleiner Dialog auf einer großen Zeitachse*. In: Tiziana Chiusi/Anne Rennig (Hg.): *Europaforschung interdisziplinär. Beiträge zur 1. und 2. „Europa-Ringvorlesung“ des Europa-Kollegs CEUS der Universität des Saarlandes*. Saarbrücken, Verlag Alma Mater, 2020 (Collegium Europaeum Universitatis Saraviensis Bd. 2), S. 89-104.
- 549) *Universalisme des Lumières et impérialisme colonial. Concepts culturels et*

- positionnements politiques, de G.-T. Raynal à Jules Ferry. In: Franck Hofmann/Markus Messling (Hg.): *The Epoch of Universalism 1769-1989/L'époque de l'universalisme, 1769-1989*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2021 (*Beyond Universalism/Partager l'universel*), S. 55-70.
- 550) De la théorie de la réception littéraire à l'étude des transferts culturels. Ruptures et continuités. In: Carolin Fischer/Beatrice Nickel/Brunhilde Wehinger (Hg.): *Konzepte der Rezeption, Band 3. Rezeption und Kulturtransfer: Zur Interaktion literarischer Vermittlungsprozesse*. Tübingen, Stauffenberg, 2021 (*Stauffenberg Kolloquium Band 73.3*), S. 17-29.
- 551) Migration et retour conflictuel au pays natal. Au grand soleil cachez vos filles d'Abla Farhoud. In: Gilles Dupuis/Klaus-Dieter Ertler/Yvonne Völkl (Hg.): *A la carte. Le roman québécois (2015-2020)*. Berlin, Peter Lang, 2021, S. 79-92.
- 552) (Re)Inventing a New Economic Encyclopedia: The Stranding of the Abbé Morellet's Ambitious *Nouveau Dictionnaire de Commerce* (1769). In: Linn Holmberg/Maria Simonsen (Hg.): *Stranded Encyclopedias. Exploring unfinished, Unpublished, Unsuccessful Encyclopedic Projects*. London, Palgrave MacMillan, 2021, S. 73-97.
- 553) (mit Jean-Claude Bationo): Einleitung/Introduction. In: Jean-Claude Bationo/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): *Communication interculturelle en contexte africain. Défis méthodologiques et modèles pédagogiques/Interkulturelle Kommunikation im afrikanischen Kontext. Methodische Herausforderungen und pädagogische Modelle*. Saarbrücken, Universaar/ Universitätsverlag des Saarlandes, 2021 (*Saravi Pontes vol. 13*), S. 5-19.
- 554) Penser la communication interculturelle en Afrique subsaharienne. Questionnements, défis, potentialités et limites des modèles occidentaux. In: Jean-Claude Bationo/Hans-Jürgen Lüsebrink (Hg.): *Communication interculturelle en contexte africain. Défis méthodologiques et modèles pédagogiques/Interkulturelle Kommunikation im afrikanischen Kontext. Methodische Herausforderungen und pädagogische Modelle*. Saarbrücken, Unversaar/ Universitätsverlag des Saarlandes, 2021 (*Saravi Pontes vol. 13*), S. 21-43.
- 555) Aminata Sow Fall. In: *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*, 113 Neulieferung, 3/2021, S. 1-16 (erweiterte und aktualisierte Fassung von V/310).
- 556) (mit Steen Bille Jorgensen): Reframing the Cultural Transfer Approach. In: (Hg., mit Steen Bille Jorgensen): *Cultural Transfer Reconsidered. Transnational Perspectives, Translation Processes, Scandinavian and Postcolonial Challenges*. Leiden/Boston, Brill/Rodopi, 2021, S. 1-20.
- 557) Cultural Transfer and Intertextuality: Yambo Ouologuem and the Dynamics of Literary and Cultural Rewriting in the (Post)Colonial African Context. In: (Hg., mit Steen Bille Jorgensen): *Cultural Transfer Reconsidered. Transnational Perspectives, Translation Processes, Scandinavian and Postcolonial Challenges*. Leiden/Boston, Brill/Rodopi, 2021, S. 105-123.
- 558) Intercultural communication and cultural transfers in the colonial context. The encounter between Pizarro and Atahualpa in 1532 and its discursive representations in early-modern

- culture. In : Jangada (Sao Paulo), "Transferências Culturais", ed. Dirceu Magri, Michel Espagne, vol. 1, n°17, jan/jun, 2021, S. 242-269.
- 559) Von Shaftesbury zu Bougainville und Seneca. Zur politisch-philosophischen Funktion des Übersetzens im Werk von Denis Diderot. In : Andreas Heyer (Hg.) : Der lange Weg zur Revolution. Das politische Denken Denis Diderots. Baden-Baden, Nomos, 2021 (Reihe Staatsverständnisse/Understanding the State, Bd. 152), S. 51-72.
- 560) Übersetzungen in Enzyklopädien. In : Regina Toepfer/Peter Burschel/Jörg Wesche (Hg.) : Übersetzen in der Frühen Neuzeit – Konzepte und Methoden/Concepts and Practices of Translation in the Early-Modern Period. Heidelberg, J.B. Metzler, 2021 (Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit Bd. 1), S. 185-202.
- 561) (mit Clorinda Donato) : Introduction. In : (Hg., mit Clorinda Donato): Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations, 1680-1830. Toronto, Toronto University Press in association with the the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the Williams Andrews Clark Library Memorial Library, 2021), S. 3-16.
- 562) The Savary des Bruslons' *Dictionnaire universel de commerce*. Translations and adaptations. In : (Hg., mit Clorinda Donato): Translation and Transfer of Knowledge in Encyclopedic Compilations, 1680-1830. Toronto, Toronto University Press in association with the UCLA Center for Seventeenth and Eighteenth-Century Studies and the Williams Andrews Clark Library Memorial Library, 2021, S. 17-39.
- 563) (mit Claire Lüsebrink): Préface. In: Paul Fortier: Robertine. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2021 (Coll. Zétésis. Série „Esthétiques“), S. XI-XXIV.
- 564) Die französischsprachigen Literaturen Kanadas. In: Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur. 115 Nlg., 10/2021, S. 1-28
- 565) La Romanistique – genèse, évolution et nouvelles perspectives d'une discipline singulière. In: Wieslaw Kroker/Judyta Zbierska-Moscicka (Hg.): Au croisement des cultures, des discours et des langues. Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie (1919-2019). Tome I: Études littéraires. Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, 2021, S. 295-302.
- 566) (mit Sylvère Mbondobari): Frankophonie. Geschichte – Organisation – Kritik. In: Corine Defrance/Ulrich Pfeil (Hg.): Länderbericht Frankreich. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 2021, S. 579-591.
- 567) Inventing South American Encyclopedism: Transatlantic Cultural Transfers and Counter-Discourses in Antonio de Alcedo's *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales ó América (1786–1788)* and its English Translation. In: Michel Espagne/Matthias Middell (Hg.): Intercultural Transfers and Processes of Spatialization. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2022 (Deutsch-Französische Kulturbibliothek Bd. 30), S. 197-218.
- 568) "Traduire" l'oralité – appel au pouvoir, dialoguicité et prises de parole non-européennes dans l'*Histoire des deux Indes*. In: Pierino Gallo (Hg.): *Histoire des deux Indes*. Raynal et



ses doubles. Amsterdam, Brill, 2022 (C.R.I.N. Cahiers de recherche des instituts néerlandais et de littérature française, Bd. 68), S. 85-99.

- 569) Immigration und Integration in Frankreich, Deutschland und Kanada/Québec. Soziale Entwicklungen, politische Modelle und intellektuelle Positionen in vergleichender Perspektive. In: Jahrestagung des Carolus-Magnus-Kreises (jetzt REVE) im CVJM Suderhof vom 1.-5. November 2017 [Tagungsdokumentation]. Hg. von Kristian Raum. Redaktion: Uwe-Michael Fanio, Hasan Kamps. [Dresden], REVE, 2022, S. 22-29 (gekürzte und modifizierte Fassung von V.534).
- 570) (zus. mit Astrid Fellner und Magdalena Pfalzgraf): Aufklärungen und Postkolonialismus. Einleitung. In: Johannes Birgfeld/Stephanie Catani/Anne Conrad, unter Mitarbeit von Sophia Mehrbrey (Hg.): Aufklärungen. Strategien und Kontroversen vom 17. bis 21. Jahrhundert. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2022 (Beihefte zu Euphorion, Heft 117), S. 421-427.
- 571) Dialectiques africaines des Lumières – reception et critique des Lumières européennes chez des écrivains et intellectuels de l’Afrique subsaharienne postcoloniale (Henri Lopes, Achille Mbembe). In: Johannes Birgfeld/Stephanie Catani/Anne Conrad, unter Mitarbeit von Sophia Mehrbrey (Hg.): Aufklärungen. Strategien und Kontroversen vom 17. bis 21. Jahrhundert. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2022 (Beihefte zu Euphorion, Heft 117), S. 471-484.
- 572) Québec als *exception culturelle* – die *Études québécoises* zwischen nationalen Narrativen und neuer Unübersichtlichkeit. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 42. Jg., Heft 72, 2022, S. 146-153.
- 573) Transcultural Careers in the Periodical Press: Fleury Mesplet and Paul-Marc Sauvalle as transatlantic Mediators. In: Jutta Ernst/Dagmar von Hoff/Oliver Scheiding (Hg.): Periodical Studies Today. Multidisciplinary Analyses. Leiden/Boston, Brill, 2022, S. 447-459.
- 574) Mauvillon als Übersetzer literarischer und enzyklopädischer Werke. Selbstverständnis und kulturelle Dynamik. In: Dieter Hüning/Arne Klawitter/Gideon Stiening (Hg.): Jakob Mauvillon (1743-1794) und die deutschsprachige Radikalaufklärung. Berlin/Boston, De Gruyter, 2022 (Werkprofile. Philosophen und Literaten des 17. und 18. Jahrhunderts), S. 365-384.
- 575) Foucault “conteur” et “historien-philosophe”. Oralité et écriture dans *Se déprendre de soi-même. Dans les environs de Michel Foucault* (2008) de Victor-Lévy Beaulieu. In: Sophie Dubois/Louis Patrick Leroux (Hg.): Esti toastée des deux bords. Les formes populaires de l’oralité chez Victor-Lévy Beaulieu. Montréal, Les Presses de l’Université de Montréal, 2022, S. 239-252.
- 576) Biofictions (post)coloniales en ‚Nouvelle France’: des construction (auto)biographiques de La Hontan (1702-1703) au roman biographique de Réal Ouellet (1996). In: Andreas Gelz/Christian Wehr (Hg.): Biofictions ou la vie mise en scène. Perspectives intermédiaires et comparées dans la Romania. Tübingen, Narr/Francke/Attempto, 2022 (Edition Lendemains Bd. 49), S. 67-84.

- 577) 887 de Robert Lepage – constructions (auto-)biographiques et intermédiatiques d'un récit de vie. In: *Echo des Études Romanes. Revue semestrielle de linguistique et littératures romanes*, 18 (2), 2022, S. 297-307 (2023 erschienen)
- 578) Übersetzen als Kritik. Zur intellektuellen Dynamik des Übersetzens im Aufklärungszeitalter, In: Ulrike Draesner, Annkathrin Koppers, Regina Toepfer, Jörg Wesche (Hg.): *Übersetzen ist Macht. Essays zur Frühen Neuzeit*. Hannover, Wehrhahn, 2023, S. 131-141.
- 579) La Grande Guerre dans les almanachs illustrés québécois (1914-1919). In: Karine Cellard/Louise Frappier (Hg.): *Synthèse de l'hétérogène. Mélanges offerts à Micheline Cambron*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2023, S. 71-86.
- 580) Louis XIV and the Kingdom of Siam: The Development and Failure of a Particular Example of Diplomatic and Intercultural Relations in the Colonial Era. In: Klaus Hertel/Kirsten Sandrock (Hg.): *Failures East and West. Cultural Encounters between East Asia and Europe*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 2023 (Edinburgh East Asian Studies Series), S. 85-101.
- 581) L'édition des encyclopédies et leurs traductions. Spécificités historiques, dimensions éditoriales, enjeux (inter-)disciplinaires. In: Sophie Abdela, Nicolas Dion, Maxime Catron (Hg.): *Histoire de l'édition. Enjeux et usages des partages disciplinaires (XVIe – XVIIIe siècles)*. Paris, Classiques Garnier, 2023, S. 85-107.
- 582) (mit Ulrike Dausend und Luitpold Rampeltshammer): Einleitung: Protest aus politikwissenschaftlicher, soziologischer und kulturwissenschaftlicher Perspektive. In: Ulrike Dausend, Hans-Jürgen Lüsebrink, Luitpold Rampeltshammer (Hg.). *Protestbewegungen und Protestkulturen im deutsch-französischen, europäischen und globalen Kontext. Soziale Akteure, politische und mediale Ausdrucksformen, transkulturelle Dimensionen*. Saarbrücken, Universaar in Zusammenarbeit mit dem Georg Olms Verlag, 2023. (Schriften der Kooperationsstelle Wissenschaft und Arbeitswelt), S. 9-33.
- 583) Les études québécoises à l'étranger: synthèse. In: Robert Dion/Martine-Emmanuelle Lapointe (éds.): *Les études québécoises à venir. États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2023, S. 141-149.
- 584) La parole de l'intellectuel.e – du griot à la blogueuse. In: Silke Segler-Meißner et Isabelle von Treskow (Hg.): *Traumatisme et mémoire culturelle*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2023, S. 375-386.
- 585) Solidarités francophones nordaméricaines, des réseaux intellectuels et associatifs du XIXe siècle aux *Congrès de la Langue Française* (1912-1957). In: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 44. Jg., 2024, S. 31-48.
- 586) Dialectiques transatlantiques des Lumières. La figure de Toussaint Louverture, héritier paradoxal des Lumières, dans les littératures antillaises, africaines et européennes. In: Ralph Ludwig, Natascha Ueckmann, Gisela Febel (Hg.): *Les Lumières dans les Caraïbes*

françaises et la circulation transatlantique des idées. Paris, Classiques Garnier, 2024, S. 159-176.

- 587) (zus. mit Susanne Greilich): L'encyclopédisme des Lumières et des dimensions de traduction: Introduction thématique. In: (Hg., zus. mit Susanne Greilich): Traduire l'encyclopédisme. Appropriations transnationales et pratiques de traduction de dictionnaires encyclopédiques au Siècle des Lumières (1680-1800). Würzburg, Königshausen&Neumann, 2024 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 95), S. 7-23.
- 588) (zus. mit Susanne Greilich): Évolution et diffusion de l'encyclopédisme des Lumières au prisme de la traduction. In: (Hg., zus. mit Susanne Greilich): Traduire l'encyclopédisme. Appropriations transnationales et pratiques de traduction de dictionnaires encyclopédiques au Siècle des Lumières (1680-1800). Würzburg, Königshausen&Neumann, 2024 (Saarbrücker Beiträge zur Vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft Bd. 95), S. 25-49.
- 589) (zus. mit Antje Flüchter): Politiken der Übersetzung – Übersetzung von Machtbeziehungen. Ein Nachwort. In: Hg., zus. mit Antje Flüchter, Andreas Gipper und Susanne Greilich, unter Mitarbeit von Annkathrin Koppers und Felix Herberth): Übersetzungspolitiken in der Frühen Neuzeit/ Translation Policy and the Politics of Translation in the Early Modern Period. Berlin, J.B. Metzler, 2024, S. 361-373.
- 590) (zus. Mit Antje Flüchter): Translation Politics and the Politics of Politics – The Translation of Power Relationships: An Afterword. In: Hg., zus. mit Antje Flüchter, Andreas Gipper und Susanne Greilich, unter Mitarbeit von Annkathrin Koppers und Felix Herberth): Übersetzungspolitiken in der Frühen Neuzeit/ Translation Policy and the Politics of Translation in the Early Modern Period. Berlin, J.B. Metzler, 2024, S. 375-387.
- 591) Ein großer Roamnist und sein „unmögliches Fach“. Ein Nachruf auf Fritz Nies (1934-2023). In: Lendemains. Vergleichende Frankreichforschung/Études Comparées sur la France, 47. Jahrgang, Heft 188, 2024, S. 97-102.

## VI. Kurzbeiträge / Articles brefs

- 1) (zus. mit Gerhard R. Kaiser und Wolfgang Bader): Tenth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA), New York University, August 22-29, 1982. In: Komparatistische Hefte, 7, 1983, S. 101-105.
- 2) Congrès „Langue française et littératures d'expression française hors d'Europe“, Universität Bayreuth, 31.10-4.11.1984. In: Komparatistische Hefte, 11, 1985, S. 109-111.
- 3) (zus. mit Hans Ulrich Gumbrecht und Rolf Reichardt) : Lettre à la rédaction des « Annales Historiques de la Révolution Française. » In : Annales Historiques de la Révolution Française, n°263, janvier-mars 1986, Rubrik « Tribune et débats », S. 103-105.
- 4) L'époque révolutionnaire aux Antilles entre histoire et fiction (1750-1850) (Colloque international pluridisciplinaire de l'Université des Antilles-Guyane, 24.11-6.12.1986). In: Lendemains. Zeitschrift für Vergleichende Frankreichforschung, 45, 1987, S. 115-119.

- 5) Französisch-deutscher Kulturtransfer und Historische Semantik, 1770-1815: Konzepte und Methoden der Forschung (Mainz, 1.-4.7.1992). In: Bulletin de la Société Française d'Etude du XVIIIe siècle, 3e série, 6, 1992, S. 15.
- 6) „Insularité“ – Thématique et représentations (Saint-Denis de la Réunion, 13.-17.4.1992). In: Bulletin de la Société française d'Etude du XVIIIe siècle, 3e série, 6, 1992, S. 11-12.
- 7) XIVth Kongreß der Association Internationale de Littérature Comparée (AILC/ICLA) an der University of Alberta, Edmonton, Canada, 15.-20. August 1994. In: Comparativ. Leipziger Beiträge zur Universalgeschichte und zur vergleichenden Gesellschaftsforschung, 6, 1994, S. 153-154.
- 8) Interkulturelle Kommunikation. In: Quoi de Neuf? Nachrichten aus dem Deutsch-Französischen Hochschulinstitut an der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes, 6, Dezember 1995, S. 2-3.
- 9) La langue française en Allemagne – présence, problèmes et déficits. Thèses présentées lors de la table ronde „Le français et l'allemand – langues partenaires pour l'Europe“. Paris, Sorbonne, 21.1.1995. In: Französisch Heute. Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule, 4, Dezember 1995, S. 351-254.
- 10) Interkulturelle Romanistik – zur Konzeption der landes- und kulturwissenschaftlichen Studiengänge in Saarbrücken. In: Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik, 5, 1996, S. 138-143.
- 11) Interkulturelle Kommunikation und deutsch-französische Beziehungen – zu Lehre und Forschung in der Romanistik. In: Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes. Deutsch-französische Schwerpunkte in Forschung und Lehre. Redaktion: Manfred Schmeling u.a. Saarbrücken, Universität des Saarlandes, 1996, S. 37-42.
- 12) Postface. In: Frances Portier : Les Stratégies textuelles de Michel Foucault. Un enjeu de véridiction. Paris, Nuit Blanche, 1997. S. 315-318.
- 13) Sur les analyses interculturelles dans l'histoire du livre. In: In Octavo. Bulletin International d'Information sur l'Histoire du Livre et de l'Édition (Paris, IMEC), 12-13, automne-hiver 1997/98, S. 1, S. 24.
- 14) (zus. mit Jean-Yves Mollier): Les Almanachs populaires. Genres, structures et rapports interculturels. Esquisse d'un projet de recherche international. In: Octavo. Bulletin International d'Information sur l'Histoire du Livre et de l'Édition (Paris, IMEC), 12-13, automne-hiver 1997/98, S.1, S. 11-12.  
**Auch in:** Bulletin de la Mission Historique Française en Allemagne, 34, 1998, S. 197-199.
- 15) Les nouvelles filières d'études en Allemagne. Communication au 50e Congrès de l'Association. In: Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises, 51, mai 1999, S. 89-92.
- 16) Allemagne: La Sarre. In: L'Année Francophone Internationale, 2000 (Québec 1999), S.27.
- 17) Jahrestagung der American Society for 18<sup>th</sup> Century Studies (ASECS) in Philadelphia vom 12.-15.4.2000. In: Das Achtzehnte Jahrhundert. Zeitschrift der Deutschen

Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, 24/1, 2000, S. 11-12.

- 18) Allemagne: Sarre. In: L'Année Francophone Internationale, 2001 (Québec, 2000), S. 273.
- 19) Französisch schreiben, in der Muttersprache denken. Multikulturalität in der frankophonen Welt der Gegenwart. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 56/6, Dezember 2000, S. 502-505.
- 20) (zus. mit Susanne Greilich): Les almanachs populaires en Europe et dans les Amériques (XVIIe-XIXe siècles) – genres, circulation, échanges et rapports interculturels. Université Versailles, Saint-Quentin-en-Yvelines, octobre 1999. In: Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte, 24/3-4, 2000, S. 479-483.
- 21) Jahrestagung der American Society for 18<sup>th</sup> Century Studies (ASECS), New Orleans, 18.- 22.4.2001. In: Das Achtzehnte Jahrhundert, 25/1, 2001, S. 10.
- 22) „Hansi, Tomi und das Elsass“ – zu einer Saarbrücker Ausstellung. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 4, August 2002, S. 101-102.
- 23) Deutsch-französische Theatervisionen. Zum 26. „Perspectives“-Festival in Saarbrücken. In: Dokumente, 5, Oktober 2002, S. 77-78.
- 24) Jochen Schlobach (geb. 6.2.1938, gest. 20.9.2003). In: Das Achtzehnte Jahrhundert. Zeitschrift der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, 27/2, 2003, S. 169-170.
- 25) (zus. mit Staffan Müller-Wille): Forschungsreisen. In: Friedrich Jaeger (Hg.): Enzyklopädie der Neuzeit. Band 3. Stuttgart/Weimar, Verlag J. B. Metzler-Verlag, 2006, S. 1067-1071.
- 26) Geneviève de Brabant et le Bonhomme Misère transposés – réflexions sur l'appropriation (inter-)culturelle de littératures populaires européennes au Québec (1850-1950). In: Le Bulletin de l'AQÉI (Association Québécoise pour l'Étude de l'Imprimé), n°34, printemps 2007, S. 4.
- 27) Diez (Friedrich). In : Élisabeth Ducultot/ Michel Espagne/ Jacques Le Rider (Hg.) : Dictionnaire du Monde Germanique. Paris, Bayard, 2007, S. 263.
- 28) Romanistique (Romanistik). In : Élisabeth Ducultot/ Michel Espagne/ Jacques Le Rider (Hg.) : Dictionnaire du Monde Germanique. Paris, Bayard, 2007, S. 1002-1003.
- 29) Klassiken, europäische. In: Enzyklopädie der Neuzeit. Stuttgart/Weimar, J.B. Metzler-Verlag, Band 6, 2007. S. 712-714.
- 30) Landschaft 2. Kulturelles Phänomen, 4. Literatur, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. von Friedrich Jaeger), Band 7, Stuttgart/ Weimar 2008, Sp. 544, S. 547-550.
- 31) Pléiade, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. von Friedrich Jaeger), Band 10, Stuttgart/ Weimar 2009, Sp. 63-65.
- 32) Une encyclopédie familiale des connaissances pratiques – Les almanachs canadiens-français du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, in : À rayons ouverts. Chroniques de bibliothèque et

archives nationales du Québec. Automne 2009, Nr. 81, S.28-31.

- 33) Revolutionsliteratur, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. von Friedrich Jaeger), Band 11, Stuttgart/ Weimar 2010, Sp. 190-196.
- 34) Sprachen, Literatur 1. Einleitung, 3. Französisch, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. von Friedrich Jaeger), Band 12, Stuttgart/ Weimar 2010, Sp. 405-408, 411-414.
- 35) Übersetzung, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. von Friedrich Jaeger), Band 13, Stuttgart/Weimar 2011, S. 879-887.
- 36) Weltliteratur, in: Enzyklopädie der Neuzeit (Hg. Von Friedrich Jaeger), Band 14, Stuttgart/Weimar 2011, S. 864-869.
- 37) „Wir waren von Frankreich begeistert“. Interview mit Martin Finkenberger. In: PAD aktuell, 6. Jg., Nr.2., Juli 2012, S. 12-14.
- 38) Politische Annäherung – emotionale Entfremdung. Zur entfaszinierten Nachbarschaft in Deutschland und Frankreich./Rapprochement politique – détachement émotionnel. À propos du „voisinage défasciné“ entre l’Allemagne et la France. In : Die Redner (Hg.) : Elysée 63. Kunst der Demokratie – Handbuch II. Saarbrücken, ohne Verlag, 2012. S. 12-12F.
- 39) Vorwort. In: Jan Fickert: Auswanderung und Erinnerungskultur. Ein Vergleich der Migrationsprozesse vom 17. bis zum 20. Jahrhundert aus der Pfalz und der Normandie nach Nordamerika. Saarbrücken, VDM Verlag, 2012. S. I-III.
- 40) Grußwort. In : Universitätsreden 95. Akademische Feier zum 80. Geburtstag von Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Max Pfister. Universaar. Universitätsverlag des Saarlandes, Saarbrücken, 2012. S. 11-12.
- 41) Kulturwissenschaft, in: Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945. (Hg.: von Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil und Joachim Umlauf). Tübingen, Narr, 2013. S. 320-322.
- 42) Frankreich-Zentren, in: Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945. Tübingen, Narr, 2013. S. 230-231.
- 43) (zus. mit Christoph Vatter) Vorwort, In : Hans-Jürgen Lüsebrink, Valérie Deshoulières, Christoph Vatter (Hg.) : Europa zwischen Text und Ort. Interkulturalität in Kriegszeiten (1914 – 1954). L’Europe entre Texte et Lieu. Interculturalités en temps de guerre (1914 – 1954). Bielefeld, Transcript, 2013. S. 95-97.
- 44) Französische Revolution, in: Stephanie Wodianka und Juliane Ebert (Hg.): Metzler Lexikon moderner Mythen. Figuren, Konzepte, Ereignisse. Stuttgart, Metzler, 2014. S. 143-147.
- 45) América del Sur y el Movimiento Ilustrado. Congreso Internacional der Argentinischen Gesellschaft für die Erforschung des 18. Jahrhunderts, Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 9.-11. April 2014. Tagungsbericht. In: Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 38, Heft 2, 2014, S. 139-140.

- 46) Eine ambivalente Mittlerfigur: Friedrich Sieburg in einer neuen Biografie. In: *Dokumente*, 4, 2014, S. 63-65.
- 47) Vorwort. In: Annika Haß: *Der Verleger Johann Friedrich Cotta (1764-1832) als Kulturvermittler zwischen Deutschland und Frankreich. Frankreichbezüge, Koeditionen und Übersetzungen. Mit einem Vorwort von Hans-Jürgen Lüsebrink.* Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015 (*Zivilisationen und Geschichte* Bd. 33), S. 15-17.
- 48) (zus. mit Hanco Jürgens) *Economic knowledge in encyclopedic compilations of the 18th century – structures and translations and translations/ le savoir économique dans les compilations encyclopédiques du XVIIIe siècle – structures et traductions.* In: *Das Achzehnte Jahrhundert*, Jg. 40, Heft 1, 2016, S. 10-11.
- 49) Nevers, Edmond de (1862-1906). In: Yvan Lamonde, Marie-Andrée Bergeron, Michel Lacroix et Jonathan Livernois (Hg.): *Dictionnaire des intellectuel.les au Québec.* Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2017, S. 245-246
- 50) *Les almanachs : plus de 150 titres en deux siècles.* In: *Atlas littéraire du Québec*, sous la dir. de Pierre Hébert, Bernard Andrès et Alex Gagnon. Montréal, Fides, 2020, S. 411-413.
- 51) *Weltbürger und Wegbereiter der transnationalen Geschichtsschreibung. Ein Nachruf auf Hanns Peter Reill (1938-2018).* In: *Herder Jahrbuch/Herder Yearbook*, XV, 2020, S. 13-16.
- 52) *Bilinguismus in New Brunswick. Tradition und Herausforderung,* In : *DKG (Deutsche Kanada-Gesellschaft) Journal*, 2, 2020, S. 52-54.
- 53) (zusammen mit Jean-Marie Valentin, Pierre Fromageot, Frank Langlois, Hans-Jürgen Lüsebrink, Catrin Misselhorn, Lothar Prisor, Jean-Renaud Pycke et Olivier Remaud) : *Le rôle des émotions dans la connaissance. Table ronde.* In : Damien Ehrhardt/Hélène Fleury/Soraya Nour Skell (Hg.) : *Les émotions créatives.* Berlin, Duncker & Humblot, 2022 (BPW Bd. 199), S. 89-105.
- 54) *Centres d'enseignement et de recherches sur la France (Frankreichzentren).* In: Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil und Joachim Umlauf. Avec la collaboration d'Anja Ernst (dir.): *Dictionnaire des relations culturelles franco-allemandes depuis 1945* Villeneuve d'Ascq, Les Presses Universitaires du Septentrion, 2023, S. 184-186.
- 55) *Etudes Culturelles (Kulturwissenschaft).* In: Nicole Colin, Corine Defrance, Ulrich Pfeil und Joachim Umlauf. Avec la collaboration d'Anja Ernst (dir.): *Dictionnaire des relations culturelles franco-allemandes depuis 1945.* Villeneuve d'Ascq, Les Presses Universitaires du Septentrion, 2023, S. 240-242.
- 56) *Croisements et échanges: un hommage à Lilyan Kesteloot.* In: *Hommage à Lilyan Kesteloot.* Hg. von Kathleen Gyssels, guest editor. Bruxelles, Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer, 2023, S. 21-23.
- 57) *Philippe d'Iribarne: La logique de l'honneur (1989).* In: *Interculture Journal. Online-Zeitschrift für interkulturelle Studien.* Themenheft "25 Neu-Lektüren zur interkulturellen Kommunikation. 25 Jahre Hochschulverband für interkulturelle Studien e.V. (IKS).

Jubiläumsausgabe. Hg. von Dominic Busch und Christoph Vatter, Jg. 22, 2023, S. 21-25.

58) Daniel Roche (1935-2023). In: Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte, Bd. 50, 2023, S. 619-622.



## VII. Rezensionen / Compte-rendus

- 1) Tel Quel, n°71-73, automne 1977, „Etats Unis“. In: Amerikastudien, 23/2, 1978, S. 360-363.
- 2) René Caillié: Voyage à Tombouctou. Préface de Jacques Berque. 2 Bände. Paris, Maspéro, 1979 (Collection „La Découverte“ n°7-8). In: Komparatistische Hefte, 1, 1980, S. 91-92.
- 3) Hans Ulrich Gumbrecht: Funktionen parlamentarischer Rhetorik in der Französischen Revolution. Vorstudien zur Entwicklung einer Historischen Textpragmatik. München, Fink-Verlag, 1978. In: Dix-Huitième Siècle, 12, 1980, S. 521-522.
- 4) Christophe Charle: La crise littéraire à l'époque du naturalisme. Roman, théâtre et politique. Essai d'histoire sociale des groupes et des genres littéraires. Paris, -Publications de l'Ecole Normale Supérieure, 1979. In: Bulletin de la Société d'Histoire Moderne, 79/6, 1980, S. 42.
- 5) Carsten Küther: Räuber und Gauner in Deutschland. Das organisierte Bandenwesen im 18. und frühen 19. Jahrhundert. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1976. In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 27, avril-juin 1980, S. 331-332.
- 6) Jürgen M. Werobèl-La Rochelle/ Rolf Hofmeier/ Mathias Schönborn (Hg.): Politisches Lexikon Schwarzafrika. München, Beck-Verlag, 1978 (Beck'sche Schwarze Reihe 166); Frank Tenaille: Les 56 Afriques. Guide politique. Paris, Maspéro, 1979 (Petite collection Maspéro 231-232). 2 Bände. In: Komparatistische Hefte, 1, 1980, S. 90-91.
- 7) (zus. mit Claire Lüsebrink:) Johannes Haas-Heye (Hg.): Im Urteil des Auslands. Dreißig Jahre Bundesrepublik. München, Beck-Verlag, 1979 (Beck'sche Schwarze Reihe 194); Manfred Koch-Hillebrecht: Das Deutschenbild – Gegenwart, Geschichte, Psychologie. München, Beck-Verlag, 1977 (Beck'sche Schwarze Reihe 162). In: Komparatistische Hefte, 2, 1980, S. 122-124.
- 8) Günther Lottes: Politische Aufklärung und plebejisches Publikum. Zur Theorie und Praxis des englischen Radikalismus im späten 18. Jahrhundert. Mit einem Geleitwort von Kurt Kluxen. München/Wien, Oldenbourg-Verlag, 1979 (Reihe Ancien Régime, Aufklärung und Revolution Band 1). In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 28, janvier-mars 1981, S. 213-215.
- 9) Tarmo Kunnas: Nietzsche ou la contradiction. Etude sur la vision du monde du poète-philosophe. Paris, Nouvelles Editions Latines, 1980. In: Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen, 14, 1980, S. 156-158.
- 10) Dirk Blasius: Bürgerliche Gesellschaft und Kriminalität. Zur Sozialgeschichte Preußens im Vormärz. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1976; Dirk Blasius Kriminalität und Alltag. Zur Konfliktgeschichte des Alltagslebens im 19. Jahrhundert. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1978. In: Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine, 28, avril-juin 1981, S. 377-379.
- 11) Marieluise Christadler (Hg.): Deutschland – Frankreich. Alte Klischees – Neue Bilder. Duisburg, Verlag der Sozialwissenschaftlichen Kooperative, 1981. In: Komparatistische Hefte, 4, 1981, S. 126-128.

- 12) Vermittler. Deutsch-Französisches Jahrbuch 1. Herausgegeben von Jürgen Sieß. Frankfurt/M., Syndikat, 1981. In: Komparatistische Hefte, 4, 1981, S. 128-130.
- 13) Peter Brockmeier/ Roland Desné/ Jürgen Voss (Hg.): Voltaire und Deutschland. Quellen und Untersuchungen zur Rezeption der Französischen Aufklärung. Mit einem Geleitwort von Alfred Grosser. Internationales Kolloquium der Universität Mannheim zum 200. Todestag Voltaires. Stuttgart, J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1979. In: Komparatistische Hefte, 4, 1981, S. 131-133.
- 14) Valentin Jamerey-Duval: Mémoires. Enfance et éducation d'un paysan au XVIIIe siècle. Introduction, notes et annexes par Jean-Marie Goulemot. Paris, Le Sycomore, 1981. In: Lendemains. Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium, 24, November 1981, S. 137-14.
- 15) Peter Brockmeier/Hermann H. Wetzel (Hg.): Französische Literatur in Einzeldarstellungen. Band 1: von Rabelais bis Diderot. Stuttgart, J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1981. In: Dix-Huitième Siècle, 14, 1982, S. 498.
- 16) Roland Wolf: Der französische Roman um 1780. Bern, Peter-Lang-Verlag, 1980 (Reihe Europäische Hochschulschriften XIII/66). In: Dix-Huitième Siècle, 24, 1982, S. 500-501.
- 17) Michel Vovelle: Die Französische Revolution – soziale Revolution und Umbruch der Mentalitäten. Mit einem Nachwort des Autors zur deutschen Ausgabe und einer Einführung von Rolf Reichardt. Aus dem Französischen von Peter Schöttler. München/ Wien, Oldenbourg-Verlag, 1982. In: Lendemains. Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium, 29, 1983, S. 136-138.
- 18) Steven L. Kaplan: Le complot de famine: histoire d'une rumeur au 18<sup>e</sup> siècle. Traduit de l'américain par Michèle et Jacques Revel. Paris, A. Colin, 1982 (Collection „Cahiers des Annales“, 39). In: Dix-Huitième Siècle, 15, 1983, S. 485.
- 19) Jan A. Cameron: Crime and repression in the Auvergne and the Guyenne, 1720-1790. Cambridge, Cambridge University Press, 1981. In: Dix-Huitième Siècle, 15, 1983, S. 493.
- 20) Sade: écrire la crise. Colloque de Cerisy-la-Salle (19.-29.6.1981). Direction: Michel Camus, Philippe Roger. Paris, Pierre Belfond, 1983. In: Dix-Huitième Siècle, 16, 1984, S.496.
- 21) Laclos et le libertinage, 1782-1982. Actes du colloque du bicentenaire des „Liaisons Dangereuses“. Préface de René Pomeau. Paris, Presses Universitaires de France, 1983 (Publications du Centre d'Etudes du roman et du romanesque, Université de Picardie); Revue d'Histoire Littéraire de la France (juillet-août 1982), no spécial „Laclos“, S. 545-621. In: Dix-Huitième Siècle, 16, 1984, S. 493-494.
- 22) Lothar Jordan/ Bernd Kortländer/ Fritz Nies (Hg.): Interferenzen. Deutschland und Frankreich. Literatur – Wissenschaft – Sprache. Düsseldorf, Droste Verlag, 1983. In: Komparatistische Hefte, 8, 1983, S. 108-111.
- 23) Madeleine Alcover: Poullain de la Barre: une aventure philosophique. Paris/Seattle/Tübingen, PFSCS, 1981 (Biblio 17). In: Romanische Forschungen, 1/2, 1984, S. 186-189.
- 24) Michel Kerautret: La littérature française du XVIIIe siècle. Paris, Presses Universitaires

- de France, 1983 (collection „Que sais-je?“ n°128). In: *Lendemains. Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium*, 35, 1984, S. 103-105.
- 25) Daniel Roche: *Le Peuple de Paris. Essai sur la culture populaire à Paris au XVIIIe siècle*. Paris, Aubier-Montaigne, 1981; Jacques-Louis Ménétra: *Journal de ma vie. Présenté par Daniel Roche*. Paris, Montalban, 1982. In: *Lendemains. Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium*, 36, 1984, S. 122-127.
- 26) Reiner Wild: *Literatur im Prozeß der Zivilisation. Entwurf einer theoretischen Grundlegung der Literaturwissenschaft*. Stuttgart, Metzler, 1982. In: *Komparatistische Hefte*, 9/10, 1984, S. 151-154.
- 27) *Le Journalisme d'Ancien Régime. Questions et propositions. Table ronde CNRS 12.-13.6.1981*. Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1982, 413 S. (Centre d'Etudes du XVIIIe siècle de l'Université Lyon II. ERA du CNRS n°434, Groupement de textes modernes GRECO n°1). In: *Romanische Forschungen*, 3, 1984, S. 352-356.
- 28) Susanne Kleinert: *Nicolas de Bonneville. Studien zur ideengeschichtlichen und literaturtheoretischen Position eines Schriftstellers der Französischen Revolution*. In: *Romanische Forschungen*, 4, 1984, S. 471-473.
- 29) Thomas Schleich: *Aufklärung und Revolution. Die Wirkungsgeschichte Gabriel Bonnot de Mably in Frankreich (1740-1814)*. Stuttgart, Klett-Cotta, 1982. In: *Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine*, 32, avril-juin 1985, S. 353-355.
- 30) Rolf Geißler: *Romantheorie in der Aufklärung. Thesen und Texte zum Roman des 18. Jahrhunderts in Frankreich*. Berlin, Akademie-Verlag, 1984 (Reihe Literatur und Gesellschaft). In: *Dix-Huitième Siècle*, 17, 1985, S. 477. Erweiterte Fassung in: *Studi Francesi*, 87, 1986, S. 579.
- 31) Noël Richter: *La lecture et ses institutions. Prélude: 1700-1830*. Le Mans, Bibliothèque de l'Université du Maine, 1984. In: *Dix-Huitième Siècle*, 17, 1985, S. 433.
- 32) *Cahiers de Littérature Comparée, n°5-6: Des Lumières au Romantisme. La prose dans l'ère des révolutions et des guerres*. Paris, Centre de Recherches d'Histoire Littéraire Comparée de l'Université de la Sorbonne Nouvelle/Lille, Editions du Centre Régional d'Etudes Historiques de l'Université de Lille, 1981. In: *Komparatistische Hefte*, 11, 1985, S. 117-120.
- 33) Michel Vovelle: *Théodore Desorgues et la désorganisation. Aix-en-Provence, 1763-1808*. Paris, Editions du Seuil, 1985. In: *Lendemains. Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium*, 40, 1985, S. 129-133.
- 34) Simon-Nicolas Linguet: *Théorie des Lois Civiles, ou principes fondamentaux de la société (1767)*. Paris, Fayard, 1985. In: *Dix-Huitième Siècle*, 18, 1986, S. 475-476.
- 35) Helmut Winter: *Der Aussagewert von Selbstbiographien. Zum Status autobiographischer Urteile*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1985. In: *Dix-Huitième Siècle*, 18, 1986, S. 526.
- 36) Roger Chartier: *Pratiques de la lecture*. Marseille, Rivages, 1985. In: *Romanische*

Forschungen, 3/4, 1986, S. 420-422.

- 37) Henning Krauß (Hg.): Literatur der Französischen Revolution. Eine Einführung. Stuttgart, J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1988. In: *Dix-Huitième Siècle*, 21, 1989, S. 541.
- 38) Johann Wolfgang von Goethe: Recension einer Anzahl französischer satyrischer Kupferstiche. Text, Bild, Kommentar. Mit einer Einführung herausgegeben von Klaus H. Kiefer. München, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1988. In: *Dix-Huitième Siècle*, 21, 1989, S. 549-550.
- 39) Liselotte Steinbrügge: Das moralische Geschlecht. Theorien und literarische Entwürfe über die Natur der Frau in der französischen Aufklärung. Weinheim et Basel, Beltz Verlag, 1987, 153 S. (Collection „Ergebnisse der Frauenforschung“). In: *Dix-Huitième Siècle*, 22, 1990, S. 544.
- 40) Helmut Kreuzer et Ulla Link-Heer (Hg): Rousseau und Rousseauismus. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, n°63 (1986), 163 S. In: *Dix-Huitième Siècle*, 22, 1990, S. 547.
- 41) Roger Chartier: The Cultural Uses of Print in Early Modern France. Princeton/New Jersey, Princeton University Press, 1987, IX, 354 S. In: *Francia*, 17/2, 1991, S. 217-219.
- 42) Michel Delon: L'idée d'énergie au tournant des Lumières (1770-1820), Paris, Presses Universitaires de France, 1988 (Collection Littératures modernes). In: *Lendemain. Etudes comparées sur la France/Vergleichende Frankreichforschung*, 62, 1991, S. 158.
- 43) Rolf Selbmann: Dichter-Denkmäler in Deutschland. Literaturgeschichte in Erz und Stein. Stuttgart, Metzler, 1988, 220 S. In: *Dix-Huitième Siècle*, 23, 1991, S. 538.
- 44) Otto W. Johnston: Der deutsche Nationalmythos. Ursprung eines politischen Programms. Stuttgart, Metzler, 1990, 296 S. In: *Dix-Huitième Siècle*, 23, 1991, S. 521.
- 45) Jochen Schlobach (Hg.): Correspondances littéraires inédites. Études et extraits. Suivies de Voltairiana. Paris, Genève, Champion, 1987 (Correspondances littéraires, inédites, philosophiques, privées ou secrètes, Band 1), 397 S.; Inédits de correspondances littéraires. G.T. Raynal (1751-1755), N. M. Champré (1774-1780). Textes établis et annotés par Emile Lizé et Elisabeth Wahl. Préface de François Moureau. Genève, Paris, 1988 (Band 3), 235 S. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert. Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts*, 16/2, 1992, S. 198-200.
- 46) Arlette Farge: Dire et mal-dire. L'opinion publique au XVIIIe siècle. In: *Revue d'Histoire Moderne et Contemporaine*, 40/1, Janvier-mars 1993, S. 165-167.
- 47) Maurice Lemire (Hg.): La vie littéraire au Québec. t. 1: 1764-1805. La voix française des nouveaux sujets britanniques. Sainte-Foy, Presses de l'Université Laval, 1991. In: *Französisch Heute*, 24 Jg., Nr. 2, 1993, S. 212-214. Kurzfassung in: *Dix-Huitième Siècle*, 25, 1993, S. 626-627.
- 48) Colin Lucas (Hg.): Rewriting the French Revolution. The Andrew Brown Lectures 1989. Oxford, Clarendon Press, 1991. In: *Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte*, 20/2, 1993 (erschienen 1994), S. 268-269.

- 49) Michael Jeismann: Das Vaterland der Feinde. Studien zum nationalen Feindbegriff und Selbstverständnis in Deutschland und Frankreich, 1792 bis 1918. Stuttgart, Klett-Cotta, 1992. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 3, Juni 1994, S. 250-252.
- 50) Maria Moog-Grünewald: Jakob Heinrich Meister und die Correspondance Littéraire. Berlin/New York, De Gruyter, 1989 (Komparatistische Studien. Beihefte zur „Arcadia“. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft Band 13). In: Das Achtzehnte Jahrhundert. Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts, 18/1, 1994, S. 87-91.
- 51) Mechtild Rahner: „Tout est neuf ici, tout est à recommencer...“ Die Rezeption des französischen Existentialismus im kulturellen Feld Westdeutschlands (1945-1949). Würzburg, Königshausen & Neumann, 1993 (Reihe Epistemata. Würzburger Philosophische Schriften Band 142). In: Comparativ. Leipziger Beiträge zur Universalgeschichte und zur vergleichenden Gesellschaftsforschung, 5, 1994, S. 137-141.
- 52) Neuerscheinungen im Bereich der „French Cultural Studies“. In: Frankreich Jahrbuch 1995, S. 229-232.
- 53) Ulrike Litters: Interkulturelle Wirtschaftskommunikation aus fremdsprachendidaktischer Perspektive. Konzeption eines zielgruppenspezifischen Kommunikationstrainings für deutsche und französische Manager. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 3, 1996, S. 188.
- 54) Jean-Pierre Chevènement: France – Allemagne. Parlons franc. Paris, Plon, 1996. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 5, Oktober 1996, S. 430-432.
- 55) Etienne François/ Hannes Siegrist/ Jakob Vogel (Hg.): Nation und Emotion. Deutschland und Frankreich im Vergleich. 19. und 20. Jahrhundert. Göttingen, 1995; Wulf Wülfing/ Karin Bruns/ Rolf Parr (Hg.): Historische Mythologie der Deutschen, 1813-1918. München, 1991. In: Comparativ, 6/4, 1996, S. 220-224.
- 56) Wolfgang Klein/ Brigitte Sändig (Hg.): Zur Rezeption der Aufklärung in der Romania im 19. und 20. Jahrhundert. Rheinfelden/Berlin, Schäuble, 1994. In: Das Achtzehnte Jahrhundert, 21/1, 1997, S. 128-131.
- 57) Lothar Bredella/ Herbert Christ (Hg.): Zugänge zum Fremden. Gießen, Verlag der Ferber'schen Universitätsbuchhandlung, 1993, 205 S. In: Zielsprache Französisch, 3, 1998, S. 134-135.
- 58) Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale, 1991-96. In: Dokumente, 2, April 1999, S. 165-168.
- 59) Klaus Peter Hansen: Kultur und Kulturwissenschaft. Tübingen, Basel, Francke, 1995. In: Zielsprache Französisch, 2, 1999, S. 91.
- 60) Jill Forbes/ Michael Kelly (Hg.): French Cultural Studies. An Introduction. Oxford. Oxford U.P., 1995, 332 S. In: Journal for the Study of British Cultures, 6/1, 1999, S. 104-106.

- 61) Georges Benrekassa: *Le langage des Lumières. Concepts et savoirs de la langue*. Paris, Presses Universitaires de France, 1995, 353 S. In: *Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte*, 26/2, 1999, S. 264-265.
- 62) *African Francophone Writing. A Critical Introduction*. Edited by Laila Ibnlfassi and Nicki Hitchcott. Oxford/Washington D.C., Berg, 1996, 251 S. (Berg French Studies). In: *Romanische Forschungen*, 112/1, 2000, S. 109-111.
- 63) Martin Fontius/ Rolf Geissler/ Jens Häsel (Hg.): *Correspondance passive de Formey, Antoine-Claude Briasson et Nicolas-Charles-Joseph Trublet. Lettres adressées à Jean-Samuel Formey (1739-1770)*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert. Zeitschrift der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts*, 24/1, 2000, S. 118-120.
- 64) Elisabeth Arend/ Fritz Peter Kirsch (Hg.): *Der erwiderte Blick. Literarische Begegnungen und Konfrontationen zwischen den Ländern des Maghreb, Frankreich und Okzitanien*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 1998 (Studien zur Literatur des Maghreb 3). In: *Romanistisches Jahrbuch*, 50, 1999 (Berlin/New York 2000), S. 317-319.
- 65) Annie Jourdan: *Les Monuments de la Révolution 1770-1804. Une histoire de la représentation*. Paris, Honoré Champion, 1997. In: *Francia*, 28/2, 2001, S. 334-335.
- 66) Chantal Hébert/ Irène Pirelli-Cantos: „La face cachée“ du théâtre de l’image. Sainte-Foy, Presses de l’Université Laval, 2001; Joseph I. Donohoe Jr./ Jane M. Koustas (Hg.): *Theater sans frontières. Essays on the Dramatic Universe of Robert Lepage*. East Lansing, Michigan University Press, 2000. In: *L’Annuaire Théâtral (Ottawa)*, 32, 2002, S. 181-184.
- 67) Margaret Jacob: *The Enlightenment. A Brief History with Documents*. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert*, 26/2, 2002, S. 248-249.
- 68) Ingo Kolboom/ Thomas Kotschi/ Edward Reichel (Hg.): *Handbuch Französisch. Sprache, Literatur, Kultur, Gesellschaft. Für Studium, Lehre, Praxis*. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2002. In: *Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog*, 59/2, April 2003, S. 84-86.
- 69) Fritz Nies (Hg.): *Spiel ohne Grenzen? Zum deutsch-französischen Transfer in den Geistes- und Sozialwissenschaften*. Tübingen, Gunter-Narr-Verlag, 2002. In: *Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog*, 59/3, 2003, S. 82-84.
- 70) *Die frankophone Presse in Köln und das Kalenderwesen in Bayern – zwei Neuerscheinungen zur Erforschung der Presse des späten 18. Jahrhunderts* (Karin Angelike: *Louis-François Métra. Ein französischer Zeitungsverleger in Köln, 1770-1800*. Köln/Wien, Böhlau, 2002; Katharina Masel: *Kalender und Volksaufklärung in Bayern. Zur Entwicklung des Kalenderwesens bis 1830*. St. Ottilien, EOS-Verlag, 1997. In: *Das Achtzehnte Jahrhundert. Zeitschrift der Deutschen Gesellschaft für die Erforschung des achtzehnten Jahrhunderts*, 27/2, 2003, S. 239-241.
- 71) Joseph Jurt/ Rolf. G. Renner (Hg.): *Wahrnehmungsformen/Diskursformen – Deutschland und Frankreich. Wissenschaft, Medien, Kunst, Literatur*. Berlin, 2004. In: *Frankreich-Forum. Zeitschrift des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes*, 6, 2005. S. 237-240.

- 72) Anne Saada: Inventer Diderot. Constructions d'un auteur dans l'Allemagne des Lumières. In: Questions de Communication, 9, 2006, S. 497-498.
- 73) Michel Larouche/ Jürgen E. Müller (Hg.): Quebec und Kino: Die Entwicklung eines Abenteuers. Münster, Nodus Publikationen, 2002 (Film und Medien in der Diskussion, Band 12), 262 S. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 26/2, 2006, S. 167-168.
- 74) Patricia Flemming/ Gilles Gallichan/ Yvan Lamonde (Hg.): Histoire du livre et de l'imprimé au Canada; des débuts à 1840. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2004, XXXIX, 566 S. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 26/2, 2006, S. 168-171.
- 75) Auguste Viatte: D'un monde à l'autre. Journal d'un intellectuel jurassien au Québec (1939-1949), vol. 2. Présenté par Claude Hauser. Sainte-Foy, Paris et Courrendin, Les Presses de l'Université Laval, L'Harmattan et Éditions Communication Jurassienne et Européenne, 2004. In: Mens. Revue d'Histoire Intellectuelle de l'Amérique Française, 7/1, automne 2006, S. 161-166.
- 76) Jürgen Erfurt: Frankophonie. Sprache – Diskurs – Politik. Tübingen/Basel, A. Francke, 2005. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 27/1, 2007, S. 200-202.
- 77) Béatrice Durand/Stefanie Neubert/Dorothee Röseberg/Virginie Viallon: Studieren in Frankreich und Deutschland. Akademische Lehr- und Lernkulturen im Vergleich. Berlin, Avinus, 2006. In: Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, 7, 2006/2007, S. 358-360.
- 78) Ulrich Pfeil: Die „anderen“ deutsch-französischen Beziehungen. Die DDR und Frankreich, 1949-1990. Köln. u.a., Böhlau-Verlag, 2004. In: Frankreich-Forum. Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, 7, 2006/2007, S. 358-360.
- 79) Rolf Lohse: Postkoloniale Traditionsbildung. Der frankokanadische Roman zwischen Autonomie und Bezugnahme auf die Literatur Frankreichs und der USA. Frankfurt/M., Peter-Lang-Verlag, 2005. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 28. Jg. 2008, Heft 1, S. 143-145.
- 80) Sibel Vurgun (Hg.): Voyages sans retour. Migration, Interkulturalität und Rückkehr in der frankophonen Literatur. Bielefeld, Transkript-Verlag, 2007. In: Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 9, 2009, S. 302-305.
- 81) Ingo Kolboom/Roberto Mann (Hg.): Akadien – ein französischer Traum in Amerika. Vier Jahrhunderte Geschichte und Literatur der Akadier. Heidelberg, Synchron Publoihers, 2005. In: Recherches Sociographiques, vol. I, n°2, mai-août 2009, S. 438-441.
- 82) Pariser Journal. Georg Stefan Troller: Selbstbeschreibung. Verbesserte und ergänzte Neuauflage. Düsseldorf, Artemis&Winkler, 2009; Georg Stefan Troller: Paris geheim. Die unbekanntesten, aufregendsten und verlockendsten Orte und Adressen von Paris. Düsseldorf, Artemis&Winkler, 2008. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 1/2010, S. 97-98.
- 83) Die hohe Kunst des Übersetzens. Fritz Nies: Schnittpunkt Frankreich. Ein Jahrtausend Übersetzen. Tübingen, Narr-Verlag, 2009. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 1/2010, S. 98.

- 84) Michel Biron, François Dumont, Élisabeth Nardout-Lafarge (avec la collaboration de Martine Emmanuelle Lapointe): Histoire de la littérature québécoise, Montréal, Boréal, 2007, 689 p. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 30. Jahrgang 2010, Heft 1, S. 155-157.
- 85) Christian von Tschilschke: Identität der Aufklärung/Aufklärung der Identität. Literatur und Identitätsdiskurs im Spanien des 18. Jahrhunderts. Frankfurt/M., Vervuert Verlag, 2009. In: Dix-Huitième Siècle, Band 44, 2012, S. 729-730.
- 86) Pierre-Yves Beaurepaire: L'Europe au Siècle des Lumières. Paris, Ellipses, 2011. In: Dix-Huitième Siècle, Band 44, 2012, S. 692-693.
- 87) Gerhard R. Kaiser : Deutsche Berichterstattung aus Paris. Neue Funde und Tendenzen. Heideberg, 2008. In : Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Band 12, 2012, S. 280-283.
- 88) Fritz Nies: Kurze Geschichte(n) der französischen Literatur – Für Deutsche. Münster, LIT, 2013. In: Lendemains, Band 39, Nr. 153, 2014, S. 149-153.
- 89) Correspondance de Valentin Jamerey-Duval, bibliothécaire des ducs de Lorraine. Édition critique établie par André Courbet, tome I : 4 novembre 1722-21 décembre 1745, 650 p. In: Dix-Huitième Siècle, Band 46, 2014, S. 716.
- 90) Yen-Mai Tran-Gervat (dir.) : Traduire en français à l'âge classique. Génie national et génie des langues. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2013, 216 p. In: Dix-Huitième Siècle, Band 46, 2014, S. 769 – 770.
- 91) Las Enciclopedias en España antes de l'Encyclopédie. Dir. Alfredo Alvar Ezquerro. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009, 566 p. In: Dix-Huitième Siècle, Band 47, 2015, S. 678-679.
- 92) Hubert Roland (Hg.): Eine kleine deutsch-französische Literaturgeschichte. Vom 18. bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts. Tübingen, Narr Francke Attempto Verlag, 2017 (edition lendemains Bd. 40), 250 S. In: Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog, 3, 2017. S. 74-76.
- 93) Laura Atran-Fresco : Les Canadiens au présent. Revendications d'une francophonie en Amérique du Nord. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2016, 262 p. In : Zeitschrift für Kanada-Studien, 38. Jg. 2018, S. 133-135.
- 94) El Hadj Ibrahima Diop : Racialité et Rationalité. De l'altérité de l'Afrique noire eb Allemagne au Siècle des Lumières. Paris, Herrmann, 2015. In : Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 42, H. 2, 2018, S. 278-280.
- 95) Histoire des traductions en langue française. XVIIe-XVIIIe siècles. Dir. Yves Chevrel, Annie Cointre, Yen-Mai Tran-Gervat. Paris, Verdier, 2014. In : Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 42, H. 2, 2018, S. 326-328.
- 96) Lucie Hotte/François Paré (dir.) : Les littératures franco-canadiennes à l'épreuve du temps. Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2017. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 39. Jg. 2019, S. 155-158.
- 97) Jean-Yves Beaurepaire (éd.) : La Communication en Europe de l'Age Classique au Siècle



- des Lumières. Paris, Belin, 2014. In : *Dix-Huitième Siècle*, n°51, 2019, S. 582-583.
- 98) Rainier Grutman : *Des langues qui résonnent. Hétérolinguisme et lettres québécoises*, Paris, Classiques Garnier, 2019. In : *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 40. Jg. 2020, S. 247-251.
- 99) Elisabeth Décultot (Hg.): *Lesen, Kopieren, Schreiben. Lese- und Exzerpierenkunst in der europäischen Literatur des 18. Jahrhunderts. Übersetzt aus dem Französischen*. Berlin, Ripperger&Kremers, 2014, 334 S. In : *Arbitrium*, 38(1), 2020, S. 59-63.
- 100) Beaurepaire, Pierre-Yves: *Les lumières et le monde. Voyager, explorer, collectionner*. Paris, Belin, 2019 (Coll. Histoire). In: *H-Soz-Kult*, 28.07.2020, <[www.hsozkult.de/publicationreview/id/reb-28668](http://www.hsozkult.de/publicationreview/id/reb-28668)>
- 101) *Correspondance de Valentin Jamerey-Duval, bibliothécaire des ducs de Lorraine. Édition critique établie par André Courbet, tome III , vol. I: 9 février 1761-12 décembre 1768 ; vol. II : 22 décembre 1768-20 juillet 1775*. Paris, Honoré Champion, 2019, 1182. 650 p. In: *Dix-Huitième Siècle*, Band 52, 2020, S. 501-503.
- 102) Paul D. Morris (éd.) : *Le Canada : une culture de métissage/Transcultural Canada*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2019, 258 S. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41. Jg. 2021, S. 243-246.
- 103) Martin Pâquet, Serge Dupuis (éds.) : *Faire son temps. Usages publics du passé dans les francophonies nord-américaines*. Québec, Presses de l'Université Laval, 2018, 335 S. *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 41. Jg. 2021, S. 246-249.
- 104) Ernstpeter Ruhe : *Portrait des Künstlers als Sklave. Zwei Augsburger Kupferstecher als Gefangene in Algier (1684-1688)*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2017 (Coll. Studien zur Literatur und Geschichte des Maghreb). In : *Dix-Huitième Siècle*, n°53, 2021, S. 869-870.
- 105) Karen Struve : *Wildes Wissen in der Encyclopédie. Koloniale Alterität, Wissen und Narration in der französischen Aufklärung*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2020 (Coll. Romanische Literaturen der Welt). In : *Dix-Huitième Siècle*, n°53, 2021, S. 841-842.
- 106) Marco Agnetta : *Ästhetische Polysemiotizität und Translation. Glucks Orfeo und Euridice (1762) im interkulturellen Transfer*. Hildesheim/Zürich/New York, Olms Verlag, 2019 (Coll. Crossing Semiotic Borders). In : *Dix-Huitième Siècle*, n°53, 2021, S. 852-853.
- 107) Vincent Bourdeau/Jean-Luc Chappey/Julien Vincent (éds.) : *Les Encyclopédistes en France à l'ère des révolutions (1789-1850)*. In : *Dix-Huitième Siècle*, n°53, 2021, S. 801-802.
- 108) Anne Quenedey, *L'Éloquence de Saint-Just à la Convention nationale. Un sublime moderne*. Préface par Jean Dagen, Paris (Honoré Champion) 2020, XVI–537 p. (*Moralia*, 23), ISBN 978-2-7453-5425-9, EUR 78,00., in: *Francia-Recensio* 2021/3, *Frühe Neuzeit – Revolution – Empire (1500–1815)*, DOI: <https://doi.org/10.11588/frrec.2021.3.83492>

- 109) Dominique Marquis : Jules-Paul Tardivel. L’homme public et l’homme privé. Montréal, Léméac, 2021. In : Zeitschrift für Kanada-Studien, 42. Jg., Heft 72, 2022, S. 172-174.
- 110) Luc Vaillancourt/Sandrine Tailleur/Émilie Urbain (dir.) : Voix autochtones dans les écrits de la Nouvelle-France. Paris, Hermann, 2019. In : In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 42. Jg., Heft 72, 2022, S. 175-177.
- 111) Hans Ulrich Gumbrecht : ‚Prosa der Welt.‘ Denis Diderot und die Prosa der Aufklärung. Berlin, Suhrkamp, 2020. In: Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 46, Heft 1, 2022, S. 66-68.
- 112) Anne Conrad, Alexander Maier, Christoph Nebgen (éds.), Bildung als Aufklärung. Historisch-anthropologische Perspektiven. Wien, Köln, Weimar, Böhlau Verlag, 2020 (Veröffentlichungen des Instituts für Historische Anthropologie vol. 15), 622 p. In: Dix-Huitième Siècle, n°54, 2022, S. 804-806.
- 113) Simon Davies : Bernardin de Saint-Pierre. Colonial Traveller, Enlightenment Reformer, Celebrity Writer. Oxford, Oxford University Studies on the Enlightenment, 2021, 323 p. In: Dix-Huitième Siècle, n°54, 2022, S. 725-727.
- 114) Karen Struve : Wildes Wissen in der *Encyclopédie*. Koloniale Alterität, Wissen und Narration in der französischen Aufklärung. Berlin/Boston, De Gruyter, 2020 (Coll. Romanische Literaturen der Welt). In : Comparativ. Zeitschrift für Globalgeschichte und Vergleichende Gesellschaftsforschung, Bd. 32,1 (2022), S. 125-129.
- 115) Christine Bénévent, Emmanuelle Chapron, Jean-Dominique Mellot (dir.), Où va l’histoire du livre? Bilans et chantiers dans le sillage d’Henri-Jean Martin (1924–2007), Genève (Librairie Droz) 2020, 417 p. (Histoire et civilisation du livre – Revue internationale, XVI) In : Francia-Recensio, 22/3, 2022, 5 S.
- 116) Sébastien Côté/Pierre Frantz/Sophie Marchand (éds.) : Rêver le nouveau monde. L’imaginaire nord-américain dans la littérature française du XVIIIe siècle. In: Zeitschrift für Kanada-Studien, 43. Jg., 2023, S. 175-177.
- 117) Ottmar Ette: Aufklärung zwischen zwei Welten. Potsdamer Vorlesungen zu den Hauptwerken der romanischen Literaturen des 18. Jahrhunderts. Berlin/Boston, De Gruyter, 2021 (Coll. Aula). In: Dix-Huitième Siècle, n°54, 2023 S. 607-609.
- 118) Matthias Grüne, Jana Kittelmann (éds.) : Theodor Fontane und das Erbe der Aufklärung. Berlin/Boston : De Gruyter, 2021. In: Dix-Huitième Siècle, n°54, 2023 S. 610-612.
- 119) Yvonne Völkl : Spektorale Geschlechterkonstruktionen. Geschlechtsspezifische Wissens- und Welterzeugung in den französisch- und spanischsprachigen Moralischen Wochenschriften des 18. Jahrhunderts. Bielefeld, Transcript, 2022. In : Das Achtzehnte Jahrhundert, Jg. 47, Heft 1, 2023, S. 91-94.
- 120) Bernd Kortländer : Zwischen Münster und Paris. Georg Bernhard Depping, 1784-1853. Gelehrter, Schriftsteller, Journalist. Bielefeld, 2030. In : Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes, Bd. 19, 2023/2024, S. 419-421.

- 121) Sébastien Côté (éds.), *La Nouvelle-France sur les planches parisiennes. Anthologie (1720-1786)*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2023. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 44. Jg., 2024, S. 118-120.
- 122) Martin Mulsow, *Überreichweiten. Perspektiven einer globalen Ideengeschichte*, Berlin (Suhrkamp) 2022, 718S. In: *Francia Recensio*, 2024/1, S. 1-5. <https://journals.ub.uni-heidelberg.de/index.php/frrec/article/view/103670>